



Università
Ca' Foscari
Venezia

Corso di Laurea Magistrale
in Lingue, economie e istituzioni
dell'Asia e dell'Africa mediterranea
ordinamento ex D.M. 270/2004

Tesi di Laurea

La contabilità aziendale in Cina, con repertorio terminografico

Relatrice

Ch.ma Prof.ssa Magda Abbiati

Correlatore

Ch. Prof. Franco Gatti

Laureanda

Jessica Sartore

Matricola 847196

Anno Accademico

2017 / 2018

Ringraziamenti

Desidero ringraziare la Professoressa Magda Abbiati per la disponibilità e per i consigli che mi hanno aiutato nella realizzazione di questa tesi.

Ringrazio la mia famiglia che mi ha supportato e incoraggiato durante i miei studi, aiutandomi a raggiungere questo traguardo.

Ringrazio i miei amici, in particolare Sonia e Erica con le quali, da Venezia a Pechino, ho condiviso questi fantastici cinque anni.

前言

Introduzione

中国会计法律法规制度建设开始于 中国共产党统治的中国成立之际，是与中国的社会主义市场经济体制的建立和发展相适应的。

从 1949 年中华人民共和国成立至 20 世纪 70 年代末，中国实行高度集中统一的计划经济体制。因为所有的企业都是国有的，所以中国实行了统一会计制度来增加政府向企业的控制。鉴于当时中国的经济状况和特点，特别是当文化大革命时期，会计就发挥控制企业的生产过程的作用，中国会计制度保持不变，会计活动和职业的发展停滞不前。

20 世纪 70 年代末，中国开始实行经济体制改革和对外开放政策，经济体制由原来高度集权地计划经济逐步向社会主义市场经济转变。同时，中国与其他国家地经济交往也增多，外国资本大量涌入中国，外商投资企业和中外合资、合作企业不断增多，非国有经济迅速发展。

20 世纪 90 年代后半期，随着中国证券市场的进一步发展，中国越来越多企业的股票在上海或者深圳证券交易所发行并上市交易。当时，为了满足经济体系的转变带来的经济和财务信息要求，中国会计制度也需要进行不断地发展和完善。为此，从 1985 年以来，中国制定和发布了一系列旨在提高会计信息质量而且在内容上与国际会计惯例保持一致的会计规范，是为了建立现在中国会计制度。

我的大学毕业论文的目标是介绍目前的中国会计制度，特别是企业应该遵守的会计法律法规，企业会计机构和会计人员的任务并企业应该进行的会计程序。本论文的题目是《中国企业会计与术语目录》，是由三章和第三章有关的中意术语目录组成的。

第一章介绍目前的中国会计法律法规制度。现在的中国会计法律法规制度由全国人民代表大会常务委员会制定的法律、国务院制定的行政法规、财政部发布的规章和各单位根据国家会计法律的内容制定的内部会计管理规范四部分构成。属于这四部分的最基本的法律法规是《中华人民共和国会计法》、《企业财务会计报告条例》和《企业会计准则——基本准则》。

最初产生于 1985 年，1993 年和 1999 年进行了两次修订，《中华人民共和国会计法》又称《会计法》是中国第一部会计法律。《会计法》是中国会计法律法规中最高层次的法律，是制定其他会计法规的依据，也是中国会计工作的根本大法。我们可以说它作为中国会计制度

的“宪法” (Colombo 2005, p. 30) 。《会计法》概括性地规范会计核算、会计监督、会计机构和会计员的设置、会计行为和法律责任等内容。

由国务院于 2000 年颁布,《企业财务会计报告条例》这部行政法规是以《会计法》中有关的内容为依据来详细地规范企业财务会计报告。它的基本目的是规范企业财务会计报告的编制与提供,是为了确保财务会计报告信息真实、完整,也是为了满足投资者等会计信息使用者的要求利益。

最初颁布于 1992 年,《企业会计准则——基本准则》到目前进行了不断地修订。这部规章提供企业确认和计量经济交易与事项和编报财务报表的标准和规则,是为了提高会计信息的质量。1992 年的会计准则是财政部会计准则委员会以中国会计学会与别的会计专家的协助发布的。成立于 1980 年,中国会计学会是由全国会计领域各类专业组织,以及会计理论界、实务界专业人员自愿结成的学术性、专业性、非营利性社会组织 (*Zhongguo kuaijixue hui jianjie* 2009)。2006 年,中国财政部采用 IFRS 制定的国际会计准则为依据制定和发布了一个基本准则和 38 具体准则构成的新企业会计准则。此后,财政部会计准则委员会对部分会计准则进行了修订,并制定了新的具体会计准则。截至 2015 年底,具体会计准则增加至 41 个。《企业会计准则——基本准则》、《小企业会计准则》与它们的应用指南和解释建立中国的 GAAP 而规范中国所有企业的会计活动。

第二章介绍目前的中国会计职业的情况。建立社会主义市场经济体制而进行对外开放政策不仅带来改革会计律法规发制度的需要,而且带来中国有能够保证新会计制度运作的有效力会计职业和人才的需要。在财政部党组领导下在北京成立于 1988 年,中国注册会计师协会——又称中注协——是针对管理中国会计职业的活动和发展的组织。中注协的主要职责是:拟订注册会计师执业准则、规则,监督、检查实施情况;组织对注册会计师的任职资格、注册会计师和会计师事务所的执业情况进行年度检查;开展注册会计师行业宣传;代表中国注册会计师行业开展国际交往活动等职责 (*gaikuang* 2018)。

根据中注协收集的数据,截至 2017 年底,中国会计师行业从业人员超过 30 万,其中超过 26 万的人员是注册会计师。注册会计师行业服务于包括 3000 余家上市公司在内的 420 万家以上企业。8605 家会计师事务所是中注协有的团体会员,2016 年它们的收入总计 790 亿元 (*Overview of the accountancy profession in China* 2018)。这些数字显示了以注册会计师行业发展规划的条件,以经济发展和国际化带来的需求为依据,中国注册会计师行业不断发展。

1993 年全国人民代表大会常务委员会颁布的《中华人民共和国注册会计师法》规范中国注册会计师的活动。按照本法律的第二条,注册会计师是“依法取得注册会计师证书并接受委托

从事审计和会计咨询、会计服务业务的执业人员”。注册会计师加入会计师事务所（一个依法设立并承办注册会计师业务的机构）以后，就能执行业务。

在中国，只有注册会计师和会计师事务所能进行审计这个活动。审计是以《中国注册会计师审计准则》进行的。1996年财政部批准中注协发布的《中国审计规则》，进行了许多次修订是为了适应 IAASB 制定的国际审计准则。承担审计任务的注册会计师的活动主要包括检查和验证企业的会计活动和财务报表的正确性和真实性的活动。

财务报表是某一家企业的会计人员工作的最终结果。在中国进行经济活动的企业都应该遵守《会计基础工作规范》的规定。1996年以《会计法》基本规则为依据，财政部发布的《会计基础工作规范》规范企业的会计工作。本规章来规范中国企业的会计工作是为了提高会计工作和它所提供的会计信息的质量和效率。按照《会计基础工作规范》的六条，所有的企业在他们组织内应当设置会计机构，设置会计人员并指定会计主管人员；不具备设置条件的，应当委托会计师事务所代理会计活动。按照企业的特点和需要，会计机构的结构可以采取集中核算或者非集中核算的两种组织形式划。为了遵守法律规则的要求而顺利进行会计工作，每个企业在它们会计机构里应该设置一个会计活动监督机制，设置会计工作岗位责任制及录用有专业胜任能力的会计人员。企业会计人员由会计员、助理会计师、会计师、高级会计师和总会计师组成。这五个专业技术职务是以人员的学习程度、工作经验与会计知识水平分为的。企业会计人员按照职业道德规范承担它的其任务和责任而进行第三章介绍的会计程序。

第三章介绍企业会计人员按照中国会计法律法规制度的要求进行的会计确认程序而采用的会计工具。按照本章的内容我编制了一个包括 61 个词语的术语目录。我提供每个词语的意中定义以及术语相对的意中语境。为了编制这个术语目录，我比较了几本中意会计学和商业经济学手册和教科书而查了几本专业词典。关于企业的一般会计实践的内容，两门语言的手册内容差不多等同，中国最重要的法律义务、要遵守的会计准则与使用的会计工具几乎相当于意大利的。按照前两章所解释，这是因为中国从 20 世纪 80 年代以来进行的会计改革使得中国的会计制度和实践越来越接近国际西方会计制度和实践。

在中国所有的中国与外国企业都应当进行会计确认、会计记录和会计报告等相关活动为了向市场及企业自己提供会计和财务信息。

会计确认这个活动就是从企业的原始凭证的分析开始的。会计员分析原始凭证是为了得到而处理企业所发生的经济交易的信息。按《会计法》的规定，企业应该采用复式记账法和账户作为会计确认及登记经济交易的工具。采用复式记账法，会计员能对于每一项经济活动在一个借方账户和在一个贷方账户中进行记录。

会计员应该将这些会计记录日常地登记在会计帐簿。法律要求的最重要会计帐簿是普通日记账和总分类账。

普通日记账和总分类账包含的会计信息是编制企业财务报表的依据。鉴于其重要性，必须定期检查这些数据，以找出并纠正任何错误。试算平衡表是帮助识别错误的工具之一。

会计期间末，特别是会计年度底，每个企业应当编制财务报表。外国企业、上市公司等企业还要进行审计来检查并发布它们的财务报表。财务报表是采用中文作为会计的文字而采用人民币作为记帐本位币编制的。

财务报表由许多会计文件组成。按会计法律法规制度，强制的财务报表文件是资产负债表、利润表、现金流量表和财务报表附注。以会计等式的结构和会计要素（资产、负债和所有者权益）作为依据，资产负债表反映企业的财务状况。利润表的目的是反映企业取得什么收入、承受什么费用而是否获得利润。现金流量表反映企业发生的现金流入和流出。会计报表附注是对财务报表中信息的文字描述或明细资料，以及它提供在财务报表中不能列示信息的说明。作为传达会计和财务信息的工具，按照会计基本准则，财务报表应当正确地显示真实，有用和可靠的信息。

从这三章来看，我们可以发现中国企业会计地重要性。会计不但使企业能为内部利益相关者（管理层、工作人员、股东等等）和外部利益相关者（投资者、银行、政府等等）提供帮他们做出企业经营的决策并预测未来结果的企业经济活动有关的信息，而且可以规范市场上的活动，防止能损害利益相关者利益的虚假信息进入中国的日益复杂而发达的市场。

INDICE

前言	
Introduzione	3
PARTE PRIMA	9
Capitolo 1 Leggi e regolamenti della contabilità in Cina	9
1.1 L'attuale quadro normativo del sistema contabile cinese	9
1.1.1 L' <i>Accounting Law</i>	10
1.1.2 Il <i>Financial Accounting and Reporting Rules for Enterprises (FARR)</i>	12
1.1.3 Gli <i>Accounting Standards for Business Enterprises (ASBE)</i>	13
1.2 Le autorità del sistema contabile cinese	16
1.3 I principi contabili internazionali nella normativa contabile cinese	17
Capitolo 2 Professioni e attività contabili in Cina	19
2.1 Il <i>Chinese Institute of Certified Public Accountants</i> e il suo ruolo nello sviluppo della professione contabile	19
2.1.1 Breve storia dello sviluppo della professione contabile in Cina	19
2.1.2 Il <i>Chinese Institute of Certified Public Accountants</i>	20
2.1.3 La <i>Law of the People's Republic of China on Certified Public Accountants</i>	22
2.1.4 La situazione del settore contabile negli ultimi anni	24
2.2 La revisione contabile in Cina	27
2.2.1 Il ruolo del <i>CICPA</i> e i <i>Chinese Standards on Auditing</i>	28
2.2.2 Il <i>Certified Public Accountant</i> come revisore contabile	29
2.3 La professione contabile nelle imprese	31
2.3.1 La <i>Standardization of Basic Work of Accounting</i> e l'organizzazione del lavoro contabile	31

2.3.2	L'ufficio o reparto contabile	31
2.3.3	Il personale contabile	34
2.3.3.1	Compiti e responsabilità del personale contabile	34
2.3.3.2	Le posizioni lavorative	35
Capitolo 3 Le fasi e gli strumenti della rilevazione contabile		38
3.1	L'analisi dei documenti originari	38
3.2	La registrazione delle transazioni nei libri contabili	39
3.3	Il bilancio di verifica e la chiusura dei conti	45
3.4	La preparazione del bilancio d'esercizio	47
PARTE SECONDA		51
Schede terminografiche		52
Glossario italiano-cinese		86
Glossario cinese-italiano		89
Bibliografia		92

PARTE PRIMA

Capitolo 1 Leggi e regolamenti della contabilità in Cina

1.1 L'attuale quadro normativo del sistema contabile cinese

L'attuale sistema contabile cinese è il risultato di diverse riforme contabili¹ attuate in seguito alla transizione del Paese da un'economia pianificata ad un'economia socialista di mercato. Le modifiche al quadro normativo più recenti sono volte ad attrarre capitali stranieri, promuovere il commercio internazionale cinese ed ad importare tecnologie avanzate e conoscenze in ambito manageriale. La politica d'apertura del mercato cinese all'estero, attuata inizialmente tra la fine degli anni Settanta e l'inizio degli anni Ottanta, e l'istituzione delle Borse cinesi nei primi anni Novanta hanno dato vita all'afflusso di investitori stranieri nel mercato interno che si trovavano però in difficoltà nell'interpretare i bilanci delle società cinesi che quest'ultime a loro volta difficilmente potevano "tradurre in termini occidentali" per via dell'elevato costo del processo (Peng; Smith 2010, p. 18). Per questo motivo si rese necessario modificare il sistema contabile con il passaggio dagli Uniform Accounting Systems² a un modello orientato al mercato che aiutasse le imprese nella propria gestione e in grado di fornire informazioni finanziarie affidabili, comprensibili e rilevanti per gl'investimenti. La contabilità in Cina diventa dunque uno strumento per la diffusione delle informazioni finanziarie ed economiche, fondamentale per lo sviluppo del mercato (*Zhongguo kuaiji zhidu* 2013), e non più semplice mezzo governativo di controllo sulla produzione³ (Peng; Smith 2010, p. 17).

Il sistema contabile cinese è definito da un quadro normativo strutturato su tre livelli principali più un quarto livello relativo alle norme riguardanti il sistema di gestione contabile interno. I livelli

¹ Lo sviluppo del sistema contabile cinese attuale è avvenuto in due fasi: una prima fase, suddivisa in due periodi caratterizzati da un'economia pianificata l'uno (1949-1978) e dalla transizione ad un'economia socialista di mercato l'altro (1978-1992), e una seconda fase di realizzazione di riforme, dal 1992 ad oggi (Liu; Eddie 1995, pp. 140-141).

² I 22 *Uniform Accounting Systems – UASs* (o Sistemi Uniformi Contabili), promulgati nel corso del 1950 dal Consiglio di Stato e dal Ministero delle Finanze, erano regolamenti contabili istituiti per le imprese (allora statali o di proprietà collettiva) operanti in settori diversi e basati sui metodi contabili sovietici. Tra questi vi erano differenze nelle regole contabili a seconda della natura dell'attività delle imprese, ma in generale principi basilari riguardanti i bilanci, i piani dei conti, i libri contabili e le pratiche contabili che le imprese dovevano adottare erano uniformi (Huang; Ma 2001, pp. 25).

³ La contabilità era semplicemente uno strumento utilizzato per far sì che lo stato (il quale gestiva ogni aspetto dell'attività aziendale) potesse monitorare l'esecuzione delle direttive stabilite dal piano economico nazionale (Huang; Ma 2001, pp. 25). I direttori delle imprese avevano solamente la responsabilità di raggiungere i principi fissati dallo Stato e, non avendo quindi potere decisionale, non vedevano alcuna utilità nell'analizzare le informazioni contabili e i risultati ottenuti per gestire in modo efficace le risorse dell'azienda (Zhou 1988, pp. 214).

si distinguono in base alla tipologia delle norme e alla gerarchia degli organi statali che le emanano. Secondo questa suddivisione possiamo dunque trovare:

- primo livello: leggi promulgate dal Comitato Permanente dell'Assemblea Nazionale del Popolo (tra esse vi sono l'*Accounting Law*, che può essere definita come la “costituzione” del sistema contabile cinese ed altre leggi emanate con lo scopo di standardizzare il sistema contabile cinese e regolarne la professione: in particolare l'*Audit Law of the People's Republic of China* e la *Law of People's Republic of China on Certified Public Accountants*, oltre a ulteriori norme relative alla contabilità reperibili nella *Company Law of the People's Republic of China* e nella *Securities Law of People's Republic of China*) (Tang 2016, p. 308);
- secondo livello: decreti amministrativi emessi dal Consiglio di Stato della Repubblica Popolare Cinese, come il *Financial Accounting Report Rules for Enterprises* per la preparazione dei bilanci ed il *Regulations on General Accountants* per la professione (Wu 2015, pp. 242).
- terzo livello: regolamenti, emanati dal Ministero delle Finanze ed altre commissioni da questo controllate, quali gli *Accounting Standards for Business Enterprises* e gli *Accounting Standards for Small Business Enterprises*.
- quarto livello: altre norme e regole di gestione interna applicate dalle imprese ed altre organizzazioni economiche.

1.1.1 L'*Accounting Law*

Originariamente promulgata dal Comitato Permanente nel 1985 come prima legge contabile⁴, revisionata nel 1993 e nel 1999 per aumentare la protezione degli investitori e recentemente modificata nel 2017⁵, l'*Accounting Law* (中华人民共和国会计法 *Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa*) è la più importante legge del quadro normativo contabile cinese. Essa si pone come fonte primaria per la formulazione di tutti gli altri decreti amministrativi e regolamenti e stabilisce le linee guida per lo svolgimento della professione contabile.

⁴ A partire dal 1949 il Ministero delle Finanze espresse l'intenzione di unificare le varie pratiche contabili allora presenti in Cina. Questo processo di unificazione venne portato avanti attraverso la formulazione di diversi regolamenti in materia contabile ma si interruppe con la Rivoluzione Culturale (Zhou 1988, p. 208-209). L'*Accounting Law* è la prima legge in materia contabile emanata dopo la fine della Rivoluzione.

⁵ Il Comitato permanente ha apportato alcune modifiche ai paragrafi degli articoli del quarto capitolo (articolo 32), del quinto (articoli 38 e 40) e del sesto (articoli 42, 43 e 44) (Xiao 2017).

L'*Accounting Law* (2017) è composta da 52 articoli suddivisi in sette capitoli rispettivamente intitolati: disposizioni generali, pratica contabile, disposizioni speciali per la contabilità di società e imprese, vigilanza sulla contabilità, uffici contabili e personale contabile, responsabilità legale e disposizioni aggiuntive.

Nelle disposizioni generali si affermano gli obiettivi di questa legge: standardizzare la pratica contabile, garantire l'autenticità e la completezza dei documenti contabili, rafforzare la gestione economica e il controllo finanziario, incrementare i risultati economici e mantenere l'ordine dell'economia socialista di mercato (Art. 1). Vengono inoltre indicate le entità soggette alla legge, ovvero organi statali, associazioni, società, imprese, istituti ed altre organizzazioni (Art. 2).

Il secondo capitolo definisce i principi fondamentali che regolano la pratica contabile, vengono quindi date indicazioni riguardo gli obblighi contabili di base, per esempio quali libri contabili vanno tenuti, quali metodi contabili seguire e come preparare il bilancio d'esercizio. Altre specifiche rivolte a società ed imprese, come suggerito dal titolo stesso, sono brevemente illustrate nel terzo capitolo e tra queste vi è l'articolo 25 che stabilisce come calcolare e registrare gli elementi contabili e l'articolo 26 che espone quali atti sono vietati alle imprese nella gestione della contabilità.

Nel capitolo "vigilanza sulla contabilità" si afferma la necessità della supervisione sulla pratica contabile. Questa responsabilità spetta alla "trinità" di vigilanza (Wu 2015, pp. 241), ovvero al sistema di supervisione contabile interno istituito da ogni organizzazione, ai commercialisti abilitati (i *Certified Public Accountants*) e, a livello nazionale, al Ministero delle Finanze.

Le direttive di base sull'organizzazione di uffici e istituzioni contabili si possono trovare nel quinto capitolo. Quest'ultimo definisce inoltre i requisiti (Art. 38) e le qualificazioni delle quali il personale contabile deve essere in possesso per essere tale ed afferma l'obbligo dello stesso di svolgere il proprio lavoro secondo l'etica professionale (Art. 39) garantita dal sistema di revisione interno istituito obbligatoriamente (Art. 37) in ogni ufficio contabile.

Nel sesto capitolo sulla responsabilità legale del personale vengono introdotti una serie di atti considerati come comportamenti illegali e le relative sanzioni. Alcuni esempi sono la falsificazione o alterazione dei conti, la preparazione di bilanci falsi e la distruzione o occultazione di documenti rilevanti nella pratica contabile.

Il testo dell'*Accounting Law* si conclude infine con le disposizioni aggiuntive ed in particolare con l'articolo 52 il quale afferma l'entrata in vigore della legge a partire dal 1 luglio 2000⁶.

⁶ Le ultime modifiche attuate sono invece in vigore dal 5 novembre 2017 (Xiao 2017).

1.1.2 Il *Financial Accounting Report Rules for Enterprises (FARR)*

Tradotto anche come *Regulations on Financial Accounting Reports of Enterprises*, il *FARR* (企业财务会计报告条例 *Qiyè caiwù kuaijì baogào tiáoli*) è stato emanato dal Consiglio di Stato il 21 giugno 2000 ed è entrato in vigore il 1 gennaio 2001. L'applicazione di questo decreto amministrativo, in quanto tale, è obbligatoria per tutte le imprese ad esclusione delle più piccole che non portano avanti la propria attività con finanziamenti esterni (Colombo 2005, pp. 30).

Il *FARR* (2000) si presenta come un'elaborazione delle disposizioni sulla reportistica contabile e finanziaria redatte dall'*Accounting Law* e fornisce indicazioni riguardo il contenuto e la compilazione del bilancio d'esercizio e le responsabilità legali di chi lo prepara per assicurare la qualità delle informazioni contabili e finanziarie comunicate.

Il testo del decreto è composto da 46 articoli suddivisi in sei capitoli: Disposizioni generali, Struttura del bilancio d'esercizio, Preparazione del bilancio d'esercizio, Disposizioni esterne sul bilancio d'esercizio, Responsabilità legali e Disposizioni aggiuntive.

In "Disposizioni generali" viene definito lo scopo⁷, l'ambito di applicazione e il significato del concetto di reportistica contabile e finanziaria. Viene inoltre indicata la persona a comando dell'impresa come figura responsabile dell'autenticità e completezza del bilancio dell'esercizio realizzato (Art. 3).

Nel secondo capitolo viene presentata la struttura del bilancio, ovvero i documenti fondamentali (stato patrimoniale, conto economico, rendiconto finanziario e note esplicative) che lo vanno a comporre e le loro caratteristiche (Art. 7).

Il terzo capitolo riporta disposizioni riguardanti la preparazione del bilancio, precisandone il metodo di compilazione e i materiali di cui ci si deve servire per redarlo (tra questi vi sono registrazioni contabili di transazioni economiche ed eventi complete ed accurate ed altri documenti rilevanti).

In "disposizioni esterne sul bilancio" si afferma l'obbligo comunicare agli investitori i risultati finanziari e contabili (Art. 32) e che la pubblicazione del bilancio da parte delle imprese deve avvenire tempestivamente, entro i limiti di tempo stabiliti dalla legge (Art. 30). Per le imprese per cui è prevista, prima di essere pubblicato, il bilancio deve essere sottoposto alla revisione contabile da parte dei commercialisti abilitati (Art. 37); le organizzazioni o individui che prendono visione del bilancio prima che le imprese l'abbiano ufficialmente reso pubblico devono mantenerne i risultati segreti.

⁷ Si riprendono gli obiettivi già delineati dall'*Accounting Law* nell' articolo 1: raggiungere la standardizzazione della reportistica contabile e finanziaria e garantire l'autenticità e la completezza dei bilanci (*Regulations on Financial Accounting Reports of Enterprises* 2000, Art. 1).

Per quanto riguarda la responsabilità legale, il quinto capitolo specifica quali atti violino la legge e le sanzioni di conseguenza applicabili. L'articolo 39 ne fornisce alcuni esempi: il cambiamento di basi, principi e metodi di preparazione contabile a piacimento, il rifiuto dell'ispezione del bilancio da parte delle autorità e la volontaria mancata comunicazione di informazioni di importanza rilevante al momento della pubblicazione del bilancio (Tang 2016, p. 315).

Le disposizioni aggiuntive contengono le ultime considerazioni riguardo il decreto e la data di entrata in vigore.

1.1.3 Gli *Accounting Standards for Business Enterprises (ASBE)*

Gli *Accounting Standards for Business Enterprises* (企业会计准则 *Qiyè kuaijì zhūnzé*), ovvero i principi che regolano la pratica contabile, sono stati inizialmente emanati nel 1992 dal Consiglio di Stato e successivamente modificati nel corso degli anni per essere adattati al contesto di sviluppo delle imprese e del mercato di capitale cinese⁸ (Wu 2015, pp. 242). Gli *ASBE* attualmente in vigore, suddivisi in *ASBE – Basic Standards* (基本准则 *jīběn zhūnzé*), o principi fondamentali e *Chinese Accounting Standards* (会计准则 *kuaijì zhūnzé*), o principi specifici - pratici, sono stati emessi dal Ministero della Finanza il 15 febbraio 2006 con effetto a partire da gennaio 2007 ed hanno subito ulteriori modifiche nel 2012 per realizzare con successo la convergenza tra principi contabili cinesi e principi internazionali. In quanto regolamenti a supporto dell'Accounting Law, gli *ASBE* (2006) sono obbligatori per tutte le imprese e società presenti nel territorio cinese (Art 2), più dettagliatamente per le società quotate e le imprese di grandi e medie dimensioni.

Le disposizioni iscritte nell'*ASBE – Basic Standards* hanno come obiettivo quello di regolare la rilevazione e la valutazione contabile, dare indicazioni riguardanti i principi e gli elementi base della ragioneria e specificare i contenuti e le caratteristiche dei bilanci delle imprese ed i principi secondo i quali vanno redatti. Il regolamento prescrive tutte queste regole per assicurare la qualità (Art. 1), la veridicità e affidabilità (Art. 12) dell'informazione contabile, la quale svolge un ruolo di

⁸ Più dettagliatamente, gli *ASBE* del 1992 vennero formulati per raggiungere tre obiettivi (Xiao; Pan 1997, p. 290): andare in contro ai bisogni di un'economia socialista di mercato in sviluppo, standardizzare la pratica contabile (facilitando quindi la transizione dagli *UASs* agli *ASBE*) e garantire la qualità dell'informazione contabile. Alcune delle disposizioni contenute negli *ASBE* erano già indicate nel precedentemente pubblicato *Accounting System for Sino-Foreign Joint ventures* (Xiao; Pan 1997, p. 280). Alla stesura degli *ASBE* lavorarono i gruppi di ricerca del Ministero delle Finanze e dell'Accounting Society of China istituiti il primo nel 1988 (Aiken et al. 1995, p. 159) e il secondo nel 1987 (Liu; Eddie 1995, p. 149). La prima bozza venne inviata a gruppi di esperti e professionisti contabili per un consulto. Venne inoltre sottoposta al parere di ulteriori esperti internazionali, invitati al simposio di Shenzhen del febbraio 1992 (Aiken et al. 1995, p. 199).

grande importanza nei processi di decisione relativi all'andamento dell'impresa e agli investimenti (Wu 2015, p. 242).

Oltre ai *Basic Standards*, il regolamento prevede anche una serie di "principi concreti" (Art. 3) complementari ai primi. Questi principi vengono definiti *Chinese Accounting Standards (CAS)*. Anche i CAS, sin da prima della loro entrata in vigore nel 2007⁹, hanno subito modifiche e aggiunte (l'ultima volta nel 2014) per rispondere al meglio alle esigenze di un mercato orientato alla globalizzazione economica e alla conseguente necessità d'integrazione dei principi contabili internazionali nella pratica nazionale. I CAS attuali, visibili nella tabella sottostante, sono 41 e regolano più dettagliatamente l'applicazione delle disposizioni legislative nella pratica, indicando la modalità di registrazione contabile di eventi, transazioni ed altri elementi contabili particolari delle attività economiche cinesi (Colombo 2005, p. 30). Questi principi specifici si suddividono in tre categorie (Wu 2015, p. 243):

- 1) principi economici generali, che regolano la rilevazione e valutazione delle operazioni economiche di varie imprese (per esempio i CAS n. 1, 2, 4 e 9);
- 2) principi per le industrie speciali, relativi alla pratica contabile di industrie particolari come i CAS n. 5 e 27;
- 3) principi di reportistica, riguardanti la compilazione e pubblicazione del bilancio (ad esempio i CAS dal n. 29 al 33).

41 Chinese Accounting Standards			
Numero	Denominazione	Numero	Denominazione
1	Rimanenze	22	Rilevazioni e misure degli strumenti finanziari
2	Investimenti di capitale a lungo termine	23	Trasferimento delle attività finanziarie
3	Investimenti immobiliari	24	Strumenti di copertura
4	Immobilizzazioni	25	Contratti diretti di assicurazione
5	Attività biologiche	26	Contratti di riassicurazione
6	Attività immateriali	27	Estrazione di petrolio e gas naturale
7	Scambio di attività non monetarie	28	Cambiamenti di principi contabili, stime contabile e correzione di errori

⁹ I CAS emessi nel 2007 insieme ai *Basic Standards* sono andati a sostituire il precedentemente in vigore *Accounting System for Business Enterprises* e i 16 CAS allora esistenti (Peng et al. 2010, p. 18). Le direttive dell'*Accounting System*, emanato nel 2001 dal Ministero delle Finanze, erano obbligatorie per tutte le società (domestiche, straniere, quotate e non, private e statali) di grandi o medie dimensioni operanti a scopo di lucro sul territorio cinese (Colombo 2005, pp. 30).

8	Svalutazione di attività	29	Eventi successive alla chiusura di bilancio
9	Benefici per i dipendenti	30	Presentazione del bilancio
10	Fondi pensione delle aziende	31	Rendiconto Finanziario
11	Pagamenti basati su azioni	32	Bilanci intermedi
12	Ristrutturazione del debito	33	Bilancio consolidato
13	Contingenze	34	Utile per azione
14	Ricavi	35	Informativa di settore
15	Contratti di costruzione/commesse	36	Informativa sulle parti correlate
16	Sovvenzioni statali	37	Presentazione dei strumenti finanziari
17	Oneri finanziari	38	Prima adozione degli <i>Accounting Standards for Business Enterprises</i>
18	Imposte sul reddito	39	Fair Value
19	Conversione di valute estere	40	Accordi di compartecipazione (<i>joint venture</i>)
20	Business Combination	41	Divulgazione di partecipazioni in altre entità
21	Leasing		

Fonte: Wu 2015, p. 243; Guerra 2014, p. 49-50.

Per guidare al meglio l'applicazione dei principi specifici nelle operazioni pratiche (Wu 2015, p. 244), il Ministero della Finanza ha pubblicato la *ASBE – A guideline to the application* (企业会计准则——应用指南 *Qiyè kuàiji zhūnze – yīngyòng zhīnán*)¹⁰ e, tra il 2007 e il 2015, ha fornito sei interpretazioni¹¹ dei principi stabiliti (Tang 2016, p. 325).

Un'altra serie di principi contabili emanati dal Ministero della Finanza, per la prima volta, nel 2005 e successivamente nel 2013 sono gli *Accounting Standards for Small Business Enterprises – ASSBE* (小企业会计准则 *Xiao qiyè kuàiji zhūnze*). Questi principi sono una forma semplificata degli *ASBE* redatti in linea con gli *International Financial Reporting Standards* del 2010, destinati alle società di piccole dimensioni e creati allo scopo di rafforzare il controllo interno delle stesse e per prevenire la frode contabile e fiscale.

¹⁰ Nel 2016 le guide all'applicazione emanate dal Ministero delle Finanze raggiunge la quota di 32. Esse chiarificano i contenuti dei principi specifici e fornisce spiegazioni tecniche riguardo le procedure fondamentali più complicate ed includono istruzioni in merito alla forma dei prospetti di bilancio e dei piani dei conti (*China accounting: an introduction guide for foreign companies* 2016, p. 15).

¹¹ In particolare, la *Interpretation guidance of CAS* del 2010 offriva dettagli, spiegazioni ed esempi specifici in merito ai principi che avevano subito modifiche dovute al processo di armonizzazione con i principi internazionali (*China accounting: an introduction guide for foreign companies* 2016, p. 15).

Gli *ASBE*, gli *ASSBE* ed i *CAS*, con le relative linee guida ed interpretazioni, vanno a costituire i *Chinese Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)*¹².

1.2 Le autorità del sistema contabile cinese

Come già citato nei paragrafi precedenti, le leggi ed i regolamenti che vanno a comporre il quadro legislativo del sistema contabile cinese sono tutte promulgate e imposte dai seguenti organi statali: il Comitato permanente dell'Assemblea Nazionale del popolo (全国人民代表大会常务委员会 *Quanguo renmin daibiao dahui changwuweiyuanhui*), il Consiglio di Stato della Repubblica Popolare Cinese (中华人民共和国国务院 *Zhonghua renmin gongheguo guowuyuan*) e il Ministero delle Finanze (中华人民共和国财政部 *Zhonghua renmin gongheguo caizhengbu*).

Il Comitato Permanente dell'Assemblea nazionale del popolo, l'organo permanente dell'Assemblea Nazionale, è attualmente composto da 175 membri tra i quali un presidente, 14 vicepresidenti e un segretario generale. Il Comitato permanente ha il potere di emanare e modificare tutte le leggi, come l'*Accounting Law*, ad eccezione di quelle la cui gestione spetta all'Assemblea Nazionale. Esso ha inoltre il compito di supervisionare il lavoro del Consiglio di Stato.

Il Consiglio di Stato della Repubblica Popolare Cinese, chiamato anche Governo centrale del popolo (中央人民政府 *Zhongyang renmin zhengfu*), è l'organo amministrativo supremo che detiene il potere esecutivo. Esso è attualmente composto da un primo ministro, 4 vice primi ministri, 5 consiglieri di stato, un segretario generale e 26 ministri responsabili per i ministeri ed altre commissioni. Le funzioni del Consiglio di Stato sono le seguenti: adottare misure amministrative ed emanare decreti amministrativi (in ambito contabile il *FARR*) secondo i termini stabiliti dalla Costituzione e dalle altre leggi, inviare proposte di legge all'Assemblea Nazionale e al Comitato Permanente e formulare i compiti e le responsabilità dei ministeri e delle commissioni. Uno dei ministeri che rispondono alle direttive del Consiglio di Stato è il Ministero delle Finanze.

Il Ministero delle Finanze, in quanto agenzia esecutiva del Consiglio di Stato, amministra le politiche macroeconomiche e il budget nazionale annuale, gestisce la politica fiscale e può emanare regolamenti economici. In quanto unica entità autorizzata alla promulgazione dei principi contabili cinesi, conseguentemente alla riforma economica del Paese, esso si è dedicato allo sviluppo dei degli *ASBE* determinandone i contenuti, le tempistiche e la metodologia di implementazione (Peng; Smith

¹² Con il termine *GAAP* ci si riferisce alla combinazione di principi contabili istituiti dalle autorità competenti e pratiche di registrazione e reportistica contabile d'uso comune utilizzate dalle imprese nella preparazione del bilancio d'esercizio (*Generally Accepted Accounting Principles – GAAP*). Nel caso della Cina, anche i principi pratici provengono da norme emanate dalle autorità.

2010, p. 18). A tal proposito, il Ministero delle Finanze istituì nel 1998 (successivamente riorganizzato nel 2003) il *China Accounting Standards Committee – CASC* (财政部会计准则委员会 *Caizhengbu kuaiji zhunze weiyuanhui*) come organo consultivo in materia di principi contabili. Il comitato si compone di 22 membri esperti in contabilità nominati dal Ministero e suddivide il proprio lavoro in tre rami specializzati: il comitato per la teoria contabile, il comitato per la contabilità delle imprese e il comitato per la contabilità di governo e delle organizzazioni non profit. Con l'aiuto di 160 consulenti (scelti tra esperti di ragioneria, gruppi professionali contabili, ministri del governo, esperti provenienti dalla comunità economica e dalle borse valori) e con l'istituzione di gruppi di ricerca, il CASC si pone come obiettivo la ricerca e la formulazione dei principi contabili cinesi, portando avanti lo studio dei problemi e dei trend legati alla contabilità internazionale in comunicazione con l'*International Accounting Standards Board*. Un'altra organizzazione che ha contribuito alla formulazione degli ASBE è l'*Accounting Society of China* (Liu; Eddie 1995, p. 149).

L'*Accounting Society of China – ASC* (中国会计学会 *Zhongguo kuaiji xuehui*) è un istituto accademico, professionale e non profit fondato negli anni Cinquanta. Le sue attività vennero sospese durante il periodo della Rivoluzione Culturale, per poi proseguire nel 1980 (Zhou 1988, p. 2010). L'ASC è in maggior parte composta da esperti contabili, organizzazioni professionali, imprese statali e università per i quali svolge la funzione di collegamento con le agenzie del governo. Ritenendo che la combinazione delle risorse finanziarie del Ministero delle Finanze e le risorse umane dell'ASC fosse necessaria per un efficace sviluppo del sistema contabile cinese, l'organizzazione fu autorizzata a svolgere attività di ricerca per la formulazione degli ASBE¹³ (Liu; Eddie 1995, p. 150). Ad oggi gli obiettivi e i compiti dell'*Accounting Society of China* sono: organizzare e promuovere lo scambio di teorie e pratiche contabili tra le autorità di governo e i suoi membri, portare avanti la ricerca in ambito contabile anche attraverso la cooperazione con entità internazionali, editare e pubblicare materiale contabile e fornire servizi professionali di addestramento e di consulenza ai propri membri.

1.3 I principi contabili internazionali nella normativa contabile cinese

Con l'apertura dell'economia cinese all'estero e con gli *Uniform Accounting Systems* cinesi (caratterizzati da importanti differenze rispetto ai modelli contabili delle economie di mercato) che rendevano difficile la comunicazione tra contabili cinesi e stranieri creando, di conseguenza, una barriera per i possibili investitori interessati a informazioni contabili di qualità (Xiao; Pan 1997, p.

¹³ In quanto organizzazione accademica, l'ASC può collaborare allo sviluppo dei principi contabili ma rimane priva di potere decisionale in merito alla loro emanazione (Xiao; Pan 1997, p. 287).

282), non solo si rese necessario standardizzare i principi contabili cinesi, ma anche farli convergere con quelli internazionali, gli *International Financial Reporting Standards*¹⁴ (*IFRS*) emanati dall'*International Accounting Standards Board (IASB)*¹⁵. Armonizzare le due categorie di principi contabili divenne dunque essenziale per rendere più attraente il mercato di capitali nazionale e per semplificare e diminuire il costo del processo di stesura dei bilanci delle società cinesi operanti a livello globale.

Gli *ASBE* emanati nel 1992 sono considerati come il primo grande passo verso l'adozione degli *IFRS* in Cina ma all'epoca continuavano a presentare delle differenze dovute alla necessità di adattare i principi internazionali al contesto economico nazionale, quest'ultimo caratterizzato da un libero mercato in fase di sviluppo, da report contabili e finanziari ancora redatti senza considerare gli investitori come potenziali destinatari dell'informazione contabile e da una professione contabile e un sistema imprenditoriale ancora deboli (Colombo 2005, p. 34). Anche il *FARR*, promulgato nel 2000, riporta direttive più in linea con quelle dell'*International Accounting Standards Board*.

Nel 2005, attraverso una dichiarazione congiunta con lo *IASB*, il *China Accounting Standards Committee* affermò l'intenzione della Cina, nonostante il processo richiedesse tempo, di realizzare dei principi contabili cinesi in armonia con gli *IFRS* pubblicando quindi nel 2006 gli *ASBE*, i quali coprivano quasi tutti gli argomenti indicati negli *IFRS*. Alcune mancanze e problemi nella transizione da una serie di principi all'altra¹⁶, visibili nei bilanci preparati dalle imprese che utilizzavano sia gli *ASBE* che gli *IFRS*, indicavano però che le differenze ancora persistevano (Nobes; Parker 2016, p. 326).

A seguito delle ultime modifiche dei principi contabili cinesi avvenute nel 2012 (in vigore dal 1 gennaio 2013), la dichiarazione congiunta del Ministero delle Finanze cinesi e dell'*IFRS Foundation*

¹⁴ Gli *IFRS* sono una serie di principi contabili internazionali usati da società quotate in borsa e da altre istituzioni finanziarie. Sono stati creati allo scopo di aumentare la trasparenza dell'informazione contabile a livello internazionale e quindi per aiutare gli investitori a identificare i rischi e le opportunità che il mercati offrono. Esistono inoltre gli *IFRS for SMEs Standards*, ovvero principi contabili internazionali per le piccole-medie società non quotate.

¹⁵ Lo *IASB* è il braccio operativo dell'*IFRS Foundation* fondata nel 2001 in sostituzione dell'*International Accounting Standards Committee* istituito nel 1973. Costituito da un gruppo indipendente di esperti in ambito contabile, esso è responsabile dello sviluppo e della pubblicazione degli *IFRS* e degli *IFRS for SMEs Standards*.

¹⁶ La Cina aveva di fatto scelto di adottare gli stessi principi generali che stanno alla base della contabilità a livello internazionale (il principio della continuità aziendale, il principio della prevalenza della sostanza sulla forma, il principio della continuità d'applicazione dei trattamenti contabili, il principio della comparabilità delle informazioni contabili, il principio della tempestività, il principio della competenza economica, il principio della correlazione tra ricavi e costi d'esercizio, il principio della prudenza e il principio della significatività – o rilevanza – delle informazioni fornite) ma alcune situazioni venivano gestite in base a criteri differenti da quelli internazionali. Per esempio, il criterio di riferimento adottato per la valutazione contabile delle attività non monetarie dalla Cina era il principio del costo storico invece di quello del *fair value*. La scelta era dovuta a problemi pratici relativi all'economia ancora in transizione e non pienamente orientata al mercato piuttosto che a problemi ideologici (Colombo 2005, p. 32). Gli *ASBE* attualmente in vigore però, a seguito degli ulteriori adattamenti agli *IFRS*, prevedono un maggiore uso del principio del *fair value* (*China accounting: an introduction guide for foreign companies* 2016, p. 16).

del 2015 (in risposta alla precedente del 2005) ha annunciato che “gli attuali principi contabili cinesi convergono sostanzialmente con gli *IFRS* e che l’uso di questi ha aumentato significativamente la qualità e la trasparenza della reportistica finanziaria in Cina” (*Ministry of Finance of China and IFRS Foundation Joint Statement 2015*), riconoscendo quindi gli sforzi compiuti dal Paese che, secondo lo *IASB*, può essere considerato d’esempio per le altre economie e Paesi in transizione¹⁷.

Capitolo 2: Professioni e attività contabili in Cina

2.1 Il *Chinese Institute of Certified Public Accountants* e il suo ruolo nello sviluppo della professione contabile

2.1.1 Breve storia dello sviluppo della professione contabile in Cina

La professione contabile cinese così come conosciuta oggi trova le sue origini nei primi anni del XX Secolo ed è andata a formarsi nel corso di tre fasi (Mo et al. 1995, p. 288). La prima fase fu caratterizzata dall’emanazione di una prima serie di normative nel 1918 riguardanti i *Certified Public Accountants* (commercialisti abilitati) e dalla fondazione nel 1921 della prima società contabile a Pechino. Nel 1928 il quadro normativo della professione contabile della Cina Nazionalista era rappresentato dalle seguenti regolamentazioni: la *Certification of Public Accountants* e la *Regulations for Accountants*. Entrambi i regolamenti riportavano indicazioni riguardanti l’ambito operativo della figura contabile, le qualifiche e i requisiti necessari per svolgere tale impiego, le responsabilità legali e il codice d’etica professionale da seguire. Questo primo periodo di sviluppo della normativa sulla professione contabile si concluse con l’avvento nel 1949 del Partito Comunista Cinese e l’istituzione di un’economia pianificata che, così come per la formulazione del quadro legislativo del sistema contabile, segnarono una battuta d’arresto per lo sviluppo delle attività contabili.

A seguito della Rivoluzione Culturale, la politica d’apertura attuata tra la fine degli Anni Settanta e i primi Anni Ottanta riportò alla luce la professione contabile, la quale si rese nuovamente necessaria per far fronte alle nuove esigenze di un’economia orientata al mercato. La seconda fase si avviò quindi

¹⁷I principi contabili cinesi oggi convergono al 90-95% con quelli internazionali, ma la Cina mantiene ancora le delle particolarità che rendono il suo sistema contabile unico, per esempio l’obbligo della revisione e dei pagamenti delle imposte sul reddito da parte delle società straniere prima di poter rimpatriare i propri profitti o l’obbligo per tutte le società di rivolgersi direttamente al Ministero delle Finanze e agli uffici fiscali locali per la pubblicazione del bilancio (*China accounting: an introduction guide for foreign companies 2016*, p. 17).

nel 1980 con la pubblicazione da parte del Ministero delle Finanze della *Provisional Regulations on setting up of an accounting consultancy*, una serie di regole che rappresentavano il primo passo verso la restaurazione della professione. Successivamente, nel 1986 venne emesso dal Consiglio di Stato il decreto amministrativo *Regulations of the People's Republic of China on Certified Public Accountants*, con il quale si redigeva una prima cornice legislativa completa di disposizioni relative all'esame nazionale, all'educazione e i requisiti d'esperienza dei *Certified Public Accountants*. Tuttavia, in questo periodo la professione contabile cinese risultava ancora giovane e manchevole d'esperienza rispetto a quella di altri Paesi occidentali (Lin Chan, p. 560), di fatti, nel 1986 vi erano solamente 500 commercialisti abilitati e 80 società contabili. Nei due anni successivi si raggiunsero le quote di 3000 commercialisti e di 250 società contabili (Mo et al. 1995, p.288), mostrando un lento ma effettivo aumento dell'attività del settore contabile cinese.

La terza fase dello sviluppo della professione contabile in Cina si aprì con la decisione del Ministero delle Finanze di istituire il *Chinese Institute of Certified Public Accountants* alla fine degli Anni 80 e proseguì con la promulgazione della *Law of the People's Republic of China on Certified Public Accountants*, che rese la professione contabile la prima nell'industria dei servizi ad essere regolata da una legge promulgata dal Comitato Permanente (*Overview of the accountancy profession in China* 2018, p.1).

2.1.2 Il Chinese Institute of Certified Public Accountants

Il Chinese Institute of Certified Public Accountants – CICPA – (Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui 中国注册会计师协会) fu fondato a Pechino nel 1988 sotto la giurisdizione del Ministero delle Finanze¹⁸ come organizzazione professionale e nazionale, responsabile della gestione della professione contabile (in particolar modo, come suggerito dal nome stesso, della figura del *Certified Public Accountant – CPA*) e che agisce in accordo con le disposizioni previste dalla *Law of the People's Republic of China on CPAs* e dal *Regulations for Registration and Administration of Social Organizations*. La costituzione dell'istituto, la *Charter of CICPA* (2010)¹⁹, descrive e regola la struttura dell'organizzazione, i compiti e le funzioni che esso è autorizzato a svolgere.

L'autorità che regola, controlla ed approva le attività del *CICPA* è l'Assemblea Nazionale dei Delegati (Art. 14). Essa si riunisce ogni 5 anni e i suoi membri vengono scelti attraverso un'elezione,

¹⁸ A differenza di altre organizzazioni con le medesime funzioni istituite nei Paesi occidentali, il *CICPA* non è indipendente dal governo cinese (Huang; Ma 2001, p. 94). Esso si pone come collegamento fra i professionisti contabili e le agenzie governative.

¹⁹ La costituzione del *CICPA*, l'ultima volta, è stata approvata dalla Quinta Assemblea Nazionale dei delegati del *CICPA* il 26 novembre 2010 (*Charter of the Chinese Institute of Certified Public Accountants*, 2010).

una consultazione o su invito speciale (la decisione del metodo spetta al Consiglio del *CICPA* in carica prima della rielezione). All'Assemblea dei Delegati spetta inoltre il compito di scegliere i membri del Consiglio del *CICPA* il quale si riunisce una volta all'anno. I membri del Consiglio rimangono in carica per 5 anni, possono rinnovare il loro mandato (Art. 17) ed eleggono un Presidente, una serie di Vice Presidenti e di Direttori esecutivi (Art. 19). Quando il Consiglio non è in sessione, i poteri e compiti dello stesso vengono esercitati da un Comitato Esecutivo (Art. 22). Ad assistere il Consiglio nelle sue attività vi sono una serie di Comitati Speciali e dei Comitati Professionali i quali hanno il compito di risolvere problemi tecnici e professionali che possono sorgere nel processo di sviluppo della professione contabile (Art. 27)²⁰. Il *CICPA* istituisce inoltre, un Segretariato²¹ che opera come ufficio esecutivo dell'istituto ed è responsabile per la gestione quotidiana dello stesso e per l'implementazione delle risoluzioni e decisioni adottate dagli altri organi sopracitati (Art. 24). Il Segretariato è gestito da un Segretario Generale (che figura come rappresentante legale del *CICPA*) e da diversi Segretari Generali Aggiunti, raccomandati dal Ministero delle Finanze e approvati dal Consiglio (Art. 25). Sono infine presenti a livello locale dei *Local CPA Institutes* (Istituti CPA locali), ovvero organizzazioni provinciali che rappresentano i *CPA* operanti nelle varie province, regioni autonome e municipalità della Cina e che svolgono le proprie attività secondo le direttive del governo centrale del *CICPA* (Art. 28).

Le funzioni e le responsabilità del *CICPA* sono indicate in dettaglio nell'articolo 5 della *Charter of CICPA*. L'Istituto si impegna a:

- Esaminare e approvare le domande di adesione al *CICPA*, regolare le attività dei propri membri e guidare gli Istituti CPA locali nell'attuare la procedura d'adesione all'Istituto per coloro che hanno passato l'esame per la qualifica di *CPA*.

²⁰ Attualmente esistono (*Gaikuang* 2018):

- 10 Comitati Speciali denominati *Strategy and Finance Committee, Registration Administration Committee, Education and Training Committee, Auditing Standards Committee, Code of Ethics Committee, Disciplinary Committee, Appeal Committee, Legal aid, rights and interests protection Committee, Small and medium sized accounting firms Committee, Informatization Committee;*
- Un solo Comitato Professionale, ovvero il *Professional Guidance Committee*.

²¹ L'attuale Segretariato del *CICPA* svolge le proprie attività attraverso 12 dipartimenti (*General affairs Department, Examination Department, Registration Department, Continuing professional development Department, Professional standards and technical guidance Department, Administration department, Research and development Department, International, Hong Kong, Macao and Taiwan affairs Department, Information technology Department, Human resources Department, Finance Department ed Editorial Office of Chinese CPA Magazine*) e 3 uffici generali (*Gaikuang* 2018).

- Formulare norme e standard professionali per i CPA, monitorandone e recensendone l'applicazione; un esempio è il *Code of Ethics of Chinese CPAs* pubblicato nel 2009 e che regola in dettaglio la condotta etica che i CPA e i membri del CICPA devono mantenere²²;
- Organizzare revisioni annuali delle qualifiche dei CPA, dell'operato di CPA individuali e quello delle società contabili;
- Prendere provvedimenti disciplinari in caso di comportamenti non conformi regolamenti professionali;
- Gestire gli esami per l'ottenimento della qualifica di CPA;
- Realizzare programmi di formazione per i membri e promuovere la coltivazione dei talenti professionali;
- Intraprendere scambi di conoscenze professionali, condurre ricerche teoriche e fornire supporto tecnico;
- Promuovere la professione contabile;
- Aiutare i propri membri nel condurre le loro attività in linea con la legge e salvaguardare i loro diritti ed interessi;
- Rappresentare la professione contabile cinese nelle attività di scambio e cooperazione internazionale; il CICPA si impegna nel pubblicare standard e regolamenti in linea con quelli internazionali e collabora con organizzazioni indipendenti internazionali di cui è membro come la *International Federation of Accountants - IFAC* (membro dal 1997) e della *Confederation of Asian and Pacific Accountants - CAPA* (membro dal 1996);
- Guidare gli Istituti CPA locali nella gestione dei propri doveri;
- Ed infine, portare avanti altre attività richieste dalla legge, affidate e autorizzate dalle agenzie governative.

2.1.3 La Law of the People's Republic of China on Certified Public Accountants

Emanata il 31 ottobre 1993 dal Comitato Permanente e in vigore dal 1 gennaio 1994, la *Law of the People's Republic of China on Certified Public Accountants – CPA Law* – (中华人民共和国注册会计师法 *Zhonghua renmin gongheguo zhuce kuaijishi fa*) definisce il ruolo del CPA, le regole della professione, i requisiti per ottenere la qualifica, i servizi che può offrire, le sue responsabilità

²² Nel 2018 il CICPA si è impegnato ad allineare i principi indicati nel *Code of Ethics* con quelli internazionali dell'*International Ethics Standards Board for Accountants*. Secondo l'*International Federation of Accountants*, il CICPA ha parzialmente raggiunto la convergenza con questi principi (*China 2018 IFAC*).

legali e autorizza la creazione del *Chinese Institute of Certified Public Accountants*. Essa è composta da 46 articoli suddivisi in 7 capitoli rispettivamente intitolati: Disposizioni generali, Esame e registrazione, Ambito di lavoro e regolamenti, Società contabili, Istituti CPA, Responsabilità legale e Disposizioni aggiuntive.

La legge definisce il *CPA* come un contabile che ha legalmente acquisito il certificato di *CPA* e che accetta di svolgere revisioni contabili, consulenze contabili ed altri servizi connessi all'ambito (Art. 2). Per acquisire il certificato di *CPA* è necessario il superamento di tutte le prove del *National Uniform CPA Examination*, l'esame indetto dal *CICPA*²³ ed istituito dal Ministero delle Finanze il quale ne decide la struttura ed il contenuto. Per poter fare domanda d'iscrizione all'esame, il candidato deve essere in possesso dei requisiti indicati nell'articolo 8, ovvero essere un cittadino cinese che ha completato gli studi universitari (corsi di studio di minimo due anni) in un istituto riconosciuto o che abbia acquisito un titolo tecnico professionale di livello medio in ambito contabile o altri ambiti legati a quest'ultimo. Anche i residenti a Hong Kong, Macao e Taiwan e altri Paesi²⁴ possono presentare domanda di partecipazione all'esame a patto che essi siano in possesso di almeno una laurea riconosciuta dalle autorità competenti in Cina o del titolo di *CPA* (o altre qualifiche corrispondenti) nel proprio Paese. Portate a termine con successo le prove ed eseguito attività di revisione contabile per più di due anni, il candidato dovrà fare domanda di registrazione presso l'Istituto CPA locale (Art. 9), il quale, una volta approvata la richiesta, rilascerà il certificato di *CPA* (Art. 12). Il certificato potrà essere revocato nel caso in cui il *CPA* non sia più in grado di svolgere i propri compiti o nel caso di violazione delle norme di condotta stabilite dalla legge (Art. 13). Per quanto riguarda la condotta, la *CPA Law* indica una serie di obblighi e divieti che il *CPA* è tenuto a rispettare; per esempio, nel procedere alla revisione contabile, egli non può omettere di proposito informazioni finanziarie relative al cliente, non deve redigere report falsi o che manchino di informazioni e che potrebbero dunque danneggiare gli interessi delle parti coinvolte (Art. 21), non può delegare i propri compiti a terzi che agiscono in suo nome, non può eseguire attività professionali per più di una società contabile e non deve condurre altre attività illegali (Art. 22). Secondo quanto stabilito dalla legge, per poter praticare la propria professione, il *CPA* deve lavorare per una società contabile.

La *CPA Law* definisce la società contabile come un'organizzazione istituita legalmente e che offre servizi professionali in materia contabile (Art. 3); essa si costituisce con la creazione di una società fra almeno due *CPA* (Art.23) che, nel rispetto di una serie di condizioni²⁵, può assumere la

²³ Indicazioni più specifiche in merito all'esame sono reperibili nelle *Measures of National Uniform CPA Examination*, pubblicate dal Ministero delle Finanze, l'ultima volta nel 2014 (*Measures of National Uniform CPA Examination 2014*).

²⁴ Anche per queste tipologie di candidati sono presenti delle disposizioni specifiche riguardanti l'esame, le *Measures of National Uniform CPA Examination for Residents of Hong Kong S.A.R., Macao S.A.R., Taiwan and Foreigners*.

²⁵ Le condizioni specifiche che le società devono rispettare, indicate nell'articolo 24, sono: avere un capitale sociale non inferiore a 300.000 Yuan, assumere del personale a tempo pieno e almeno cinque *CPA*, svolgere attività appartenenti

forma di società a responsabilità limitata (Art. 24). L'istituzione di ogni nuova società o filiale deve essere approvata dal Ministero delle Finanze o dal dipartimento finanziario a livello provinciale, municipale o delle regioni autonome sotto le direttive del governo centrale (Art. 26-27). Se approvate in primo luogo dai dipartimenti responsabili degli affari esteri (sia a livello centrale che locale) e in secondo luogo dal Ministero delle Finanze, si possono costituire anche delle società contabili sotto forma di Joint Venture sino-straniere (Art. 44). Una volta fondate, per poter entrare in funzione, le società contabili devono obbligatoriamente entrare a far parte del *CICPA* (*Charter of the Chinese Institute of Certified Public Accountants* 2010, Art. 6).

2.1.4 La situazione del settore contabile negli ultimi anni

Alla fine del 2015, il *CICPA* contava 8.374 società contabili e un numero di membri individuali superiore a 210.000; i ricavi provenienti dal settore contabile ammontavano a 68.971 miliardi di Yuan (*Development Plan Of Accounting Sector in China* 2016, p.1) e il numero di persone impiegate in posizioni lavorative contabili o che avevano appena concluso gli studi in tale ambito raggiungeva i 19.4 milioni (Yin 2018). Nonostante la continua crescita del settore contabile, riscontrata nei dati raccolti dal *CICPA*, la professione ancora mancava di talenti altamente qualificati e di *CPA* con abbastanza esperienza e competenze adatte a soddisfare la domanda di un mercato in continuo sviluppo e trasformazione.

Per questo motivo, nel Novembre del 2016, il *CICPA* pubblicò il *Development Plan of Accounting Sector in China 2016-2020*, un piano di sviluppo contenente le linee guida da seguire per il raggiungimento degli obiettivi di sviluppo della professione stabiliti dal Tredicesimo Piano Quinquennale. Il piano di sviluppo riconosce l'importanza del settore contabile e dei suoi servizi come strumento per la gestione e regolamentazione del mercato e stabilisce i principi sul quale deve fondarsi ovvero l'innovazione, l'orientamento alla risoluzione dei problemi, la conformità con le leggi, la visione internazionale e la ricerca di talenti (*Development Plan of Accounting Sector in China* 2016, p.2-3). Attenendosi a questi concetti chiave, il piano intende apportare miglioramenti nei seguenti ambiti:

- La professionalità del settore: il piano dà la priorità allo sviluppo delle competenze del personale del settore, che deve avvenire attraverso l'organizzazione di piani di formazione professionale ed etica, di servizi d'educazione mirati ed efficienti e di un rigoroso sistema di esame per l'ottenimento della qualifica di *CPA* che rafforzino la predisposizione al

all'ambito contabile e risultare conforme ad altri criteri stabiliti dal Ministero delle Finanze (*Law of the People's Republic of China on Certified Public Accountants* 1993, Art. 24).

proseguimento degli studi in ambito contabile. Viene inoltre ribadita l'importanza delle attività di supervisione della pratica contabile per garantire servizi di qualità.

- La qualità dei servizi: la Cina intende consolidare la credibilità e la competitività delle società contabili attraverso lo sviluppo di una più ampia gamma di servizi innovativi e specializzati gestiti da personale altamente competente;
- L'informatizzazione del settore: le attività della professione devono essere accompagnate da servizi tecnologici all'avanguardia che aumentino l'efficienza del lavoro e aiutino nella gestione di dati e risorse e nel controllo dell'operato. Per il raggiungimento di questo obiettivo è stato elaborato un piano specifico: il *Development Plan for Informatization of Accounting Sector in China 2016-2020*.
- L'internazionalizzazione del settore: così come la legislazione in materia contabile, anche le attività del settore devono essere orientati alle esigenze di un mercato sempre più globale e ricco di opportunità.

I dati relativi al 2017 pubblicati dal *CICPA* nella *Overview of the Accountancy Profession in China* (5 febbraio 2018), rappresentati nei grafici sottostanti, dimostrano come il settore contabile cinese si stia gradualmente sviluppando nel rispetto delle indicazioni fornite dal *Development Plan*.



Figura 1. Crescita dei ricavi del settore contabile dal 2004 al 2016

Fonte: *Overview of the Accountancy Profession in China* 2018, p.2.

Alla fine dell'anno 2017 il *CICPA* conta circa 300.000 persone impegnate nel settore contabile (di cui più di 260.000 in possesso della qualifica di *CPA*) che offrono i propri servizi a più di 4.2 milioni

di imprese (tra le quali 3000 società quotate in borsa) ed istituti. I ricavi provenienti dal settore avevano raggiunto complessivamente i 79 miliardi di Yuan nel 2016 (Fig. 1 e Fig. 2).

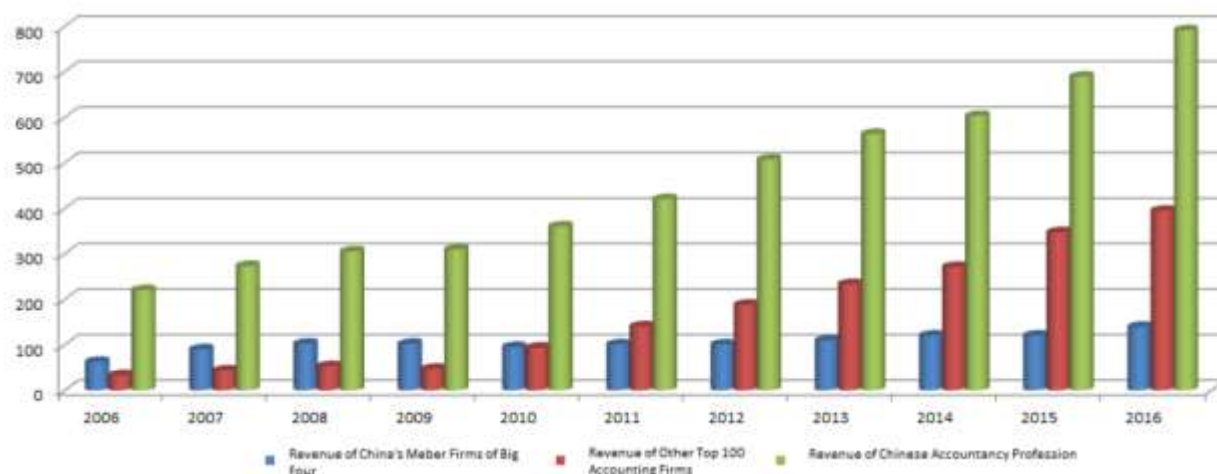


Figura 2. Ricavi delle 100 migliori società contabili in Cina dal 2006 al 2016

Fonte: *Overview of the Accountancy Profession in China 2018*, p.8.

Posizione	Nome in cinese	Nome in Inglese
1	普华永道中天会计师事务所	PricewaterhouseCoopers Zhongtian (PwC)
2	德勤华永会计师事务所	Deloitte Huayong
3	立信会计师事务所	BDO China Shu Lun Pan
4	安永华明会计师事务所	Ernst & Young Huaming
5	毕马威华振会计师事务所	KPMG Huazhen

Figura 3. Prime cinque posizioni delle 100 migliori società contabili in Cina nel 2017

Fonte: adattata da *Information on Top 100 Accounting Firms in China by Revenue in 2017* (2018).

Le società contabili iscritte al *CICPA* sono aumentate a 8605 alla fine del 2017, fra queste, cento si sono posizionate come le più proficue nella classifica annuale rilasciata dall'Istituto, totalizzando alla fine del 2016 ricavi per 53.422 miliardi di Yuan, ovvero il 67.5% di tutto il settore. Alle prime cinque posizioni si collocano le quattro grandi società contabili straniere operanti in Cina sotto forma di Joint Venture sino-straniera, definite "Big 4", i cui ricavi superano i 10 miliardi di Yuan (Fig.2) e la maggiore società cinese, la BDO China Shu Lun Pan (Fig. 3).

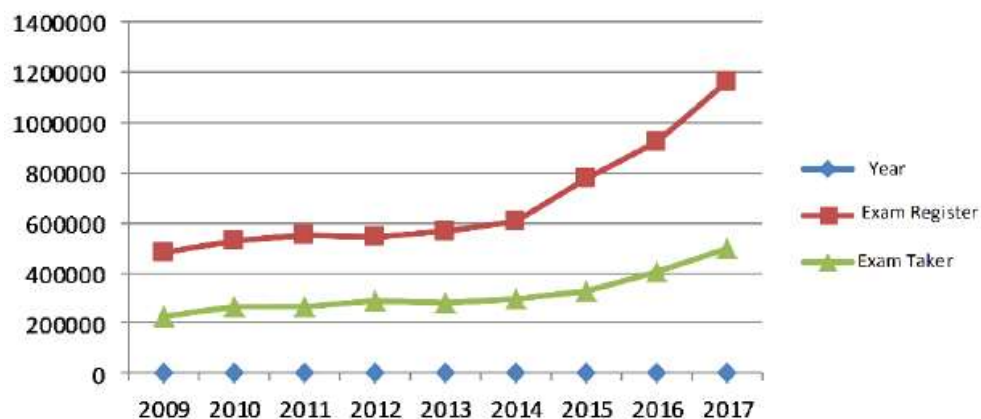


Figura 4. Numero dei candidati al *National Uniform CPA Examination* dal 2009 al 2017

Fonte: *Overview of the Accountancy Profession in China 2018*, p.4.

Negli ultimi anni, più di 5 milioni di persone si sono registrate all'esame per CPA e 234.000 hanno passato tutte le prove. Nel 2017 si sono registrati agli esami 1.159.000 candidati per 3.100.000 volte (*Overview of the Accountancy Profession in China 2018*, p. 3), dimostrando come l'interesse verso il settore e la necessità di personale contabile siano in continuo aumento.

2.2 La revisione contabile in Cina

Con il termine revisione contabile si intende l'attività di controllo della qualità della reportistica contabile e finanziaria. Essa può essere considerata come uno strumento tecnico per indurre le imprese, specialmente quelle quotate in borsa, a redigere i propri bilanci nel rispetto delle leggi e regolamenti del sistema contabile (Lezioni di economia aziendale 1996, p. 501). Il lavoro del revisore (in Cina affidato per legge ai CPA) consiste infatti nel verificare che le informazioni contabili pubblicate siano veritiere ed attendibili, quindi di alta qualità e in grado di proteggere i potenziali investitori e d'evitare che informazioni false alterino il normale svolgimento delle attività nei mercati di capitale (Tang 2016, p. 37).

Secondo alcuni documenti storici, la Cina figurerebbe come il primo Paese al mondo a stabilire un sistema di revisione contabile. In epoca imperiale i revisori erano incaricati di accertare la correttezza dei registri finanziari dell'impero, l'onestà degli ufficiali di governo nel gestire il denaro e le proprietà pubbliche e di verificare l'accuratezza delle ricevute e della spese effettuate (Chong; Vinten 1995, p. 320); queste procedure stesero così le basi per l'attuale sistema di revisione come strumento per individuare la presenza di frodi e irregolarità.

Lo sviluppo della revisione, come quello dell'attività legislativa in materia contabile, ha subito un'interruzione nel periodo della Rivoluzione Culturale, durante la quale, le società di revisione persero la loro indipendenza diventando di proprietà dello stato. La revisione contabile ritornò necessaria alla fine degli anni Settanta con l'avvio della politica d'apertura cinese (Chong; Vinten 1995, p. 321).

Oggi la revisione dei bilanci è richiesta per le società per azioni quotate in borsa, per le imprese a responsabilità limitata con un solo proprietario (China 2018), per imprese statali a responsabilità limitata, per le società cinesi operanti al di fuori della Cina (Colombo 2005, p. 31) e per tutte le imprese straniere o con partecipazione straniera (Nobes; Parker 2016, p. 324)²⁶.

2.2.1 Il ruolo del CICPA e i *Chinese Standards on Auditing*

L'attività di revisione cinese odierna viene gestita dal 1995 dal *Chinese Institute of Certified Public Accountants*²⁷ il quale, con l'autorizzazione concessa dal Ministero delle Finanze, ha formulato sulla base della *CPA Law* una serie di principi di revisione fondamentali, i *Chinese Standards on Audit* o *Chinese Independent Auditing Standards* (中国注册会计师审计准则 *Zhongguo zhuce kuaijishi shenji zhunze*) (China 2018).

Emessi per la prima volta nel 1996, così come gli *ASBE*, questi principi segnarono un grande passo avanti per lo sviluppo della professione contabile e dimostrarono l'intenzione della Cina di migliorare la competenza dei propri *Certified Public Accountants* e di portare avanti il processo di armonizzazione delle pratiche contabili nazionali con gli standard internazionali (Lin; Chan 2000, p. 559). Nel corso degli anni gli standard di revisione cinesi sono stati modificati più volte per convergere con gli *International Standards on Auditing*²⁸: per la prima volta nel 2006 (questa modifica contava un totale di 48 principi), poi nel 2010 e successivamente nel 2016 sulla base dei principi internazionali rivisti nel 2015. Oggigiorno, nel 2018, le iniziative di armonizzazione sono ancora in corso, l'*IFAC* definisce infatti i principi di revisione internazionali come parzialmente adottati dalla Cina (China 2018). Attualmente i *Chinese Standards on Auditing* comprendono: un *basic*

²⁶ Le disposizioni che indicano la presenza di questo requisito sono indicate nella *Company Law* del 2013 ed altre regolamentazioni ad essa relative, nella *Law on Chinese-Foreign Equity Joint Ventures*, nella *Law on Foreign-Owned Enterprises* e nella *Law on Chinese-Foreign Cooperative Enterprises* (China 2018).

²⁷ Prima del 1995 il settore della revisione contabile veniva gestito dalla *Chinese Association of Certified Public Auditors* (CACPA) che coesisteva con il CICPA ed era gestita dal Ministero delle Finanze e dal *State Audit Bureaux* (quest'ultimo attualmente si occupa di revisioni della contabilità a livello statale). Di conseguenza, esistevano una divisione fra la professione del *Certified Public Accountant* e quella del *Certified Public Auditor* e una fra società contabili e società di revisione che causavano problemi quali una competizione anomala fra le società ed episodi di duplici revisioni. Questa situazione si risolse nel 1995 con l'unificazione dei due istituti in un unico CICPA (Lin; Chan 2000, p. 560).

²⁸ Gli *ISAs* sono una serie di principi contabili emanati dall'*International Federation of Accountants* attraverso l'*International Auditing and Assurance Standards Board* (*International Auditing and Assurance Standards Board* (IAASB)).

standard for assurance engagements, 45 principi di revisione, un *standard for review engagement*, due *standards for other assurance engagements*, due *standards for related services* e uno *standard for firms' quality control* (China 2018). Sono state inoltre pubblicate nel febbraio 2017 sedici guide pratiche alla revisione redatte dal *CICPA* (*Overview of the accountancy profession in China* 2018, p.7).

Come dichiarato dalla *Security Law of the People's Republic of China*, altre disposizioni riguardo a revisori e società contabili che si occupano della revisione di società quotate in borsa possono essere indicate dal Ministero delle Finanze e dalla *Chinese Securities and Regulatory Commission*.

Il *CICPA* svolge inoltre la funzione di controllo sull'operato in ambito di revisione dei *CPA* e delle società contabili. Con il rilascio del *Rules on Quality Review of Accounting Firms* e del *Supervision Regulation on Audit of Financial Statement of Listed Companies* (rispettivamente in vigore dal 16 luglio e 31 agosto 2011), il *CICPA* stabilisce un sistema di supervisione²⁹ atto a valutare la qualità dei servizi forniti dalle società contabili e a monitorare l'attività dei *CPA* membri dell'istituto. Per mantenere alto il livello di qualità della professione contabile, il *CICPA* e i suoi Istituti *CPA* locali hanno analizzato tra il 2004³⁰ e il 2016 per 18.229 volte le società contabili, punendone 2.475 insieme a 4.932 *CPA*; tra il 2003 e il 2017 esso ha inoltre revocato la qualifica a 26.653 *CPA* che non avevano superato la verifica sulla qualità del loro operato (*Overview of the accountancy profession in China* 2018, p. 10).

2.2.2 Il Certified Public Accountant come revisore contabile

Come già accennato precedentemente, in Cina il ruolo di revisore contabile viene affidato ai *CPA* cinesi, gli unici³¹ che per legge, essendo in possesso di qualifica e competenza professionale in materia e di una sufficiente capacità analitica e di giudizio, possono compiere attività di revisione (Lin; Chan 2000, p. 565). In particolare, secondo l'articolo 4 della *Law of the People's Republic of China on CPA* del 1993, essi sono autorizzati a esaminare i bilanci e verificare il capitale delle imprese, svolgere revisioni relative alle fusioni, divisioni e liquidazione di imprese rilasciando le rispettive relazioni e intraprendere altre attività di revisione previste da altre leggi e decreti amministrativi. Il *CPA* deve essere indipendente, non partecipante ai processi decisionali dell'impresa dalla quale riceve l'incarico di revisione e privo di legami dall'organo che ne autorizza le attività per dimostrare

²⁹ La Commissione Europea ha definito questo sistema allo stesso livello di quello istituito nell'Unione Europea (*Overview of the accountancy profession in China* 2018, p. 10).

³⁰ Nel 2004 l'attività di supervisione del *CICPA* era regolata dal *Review System of Accounting Firms' Practicing Quality* emesso nello stesso anno (*Overview of the accountancy profession in China* 2018, p.10).

³¹ In alcuni casi, anche i *CPA* stranieri membri del *CICPA* possono svolgere revisioni contabili (Nobes; Parker 2016, p.324).

di poter svolgere il proprio lavoro con obiettività, confidenzialità e in osservanza dei principi di revisione e del codice etico (Lin; Chan 2000, p. 567). In passato, l'indipendenza dei *CPA* e delle società contabili cinesi è spesso stata messa in discussione in quanto molte società contabili rimanevano collegate ai ministeri e alle altre organizzazioni statali o venivano sponsorizzate da agenzie governative e svolgevano le proprie attività sotto il diretto controllo di quest'ultime. Per ovviare a questo problema, la *CPA Law* del 1993 stabilì che tutte le società contabili avrebbero dovuto sciogliere ogni legame con altre organizzazioni entro il 1999 e, il *CICPA*, nel 1995 attuò un processo di riforma strutturale secondo il quale le società contabili, avrebbero dovuto munirsi di un sistema di gestione adatto alla realtà economica attuale (economia di mercato socialista), farsi carico delle responsabilità legali, rafforzare la propria indipendenza e prestare maggiore attenzione ai rischi dell'attività e al rispetto dell'etica professionale (Huang; Ma 2001, p. 94-95).

Per quanto riguarda la revisione di bilancio, il *CPA* deve condurre il proprio lavoro esaminando prove adeguate e dando un'opinione sulla legittimità (ovvero la conformità con gli *ASBE*) e sulla correttezza delle operazioni contabili adottate dall'impresa nel redigere il bilancio. L'opinione (o giudizio) sull'attendibilità dei documenti esaminati può essere di quattro tipi (Lin; Chan 2000, p. 569) (Lezioni di economia aziendale 1996, p.509-511):

- Senza riserve, quando non vi sono irregolarità e modifiche da apportare;
- Con riserve, quando sono presenti irregolarità in merito al rispetto delle norme di bilancio o vi è una sufficiente mancanza di prove da impedire lo svolgimento delle procedure di revisione;
- Avversa, quando la preparazione del bilancio viola gravemente principi contabili che lo disciplinano rendendo il bilancio stesso inattendibile;
- Impossibilità di esprimere un'opinione, dovuta ad una severa mancanza di elementi probatori che impedisce il proseguimento della procedura di revisione.

Una volta giudicato il bilancio, il revisore provvederà a rilasciare una relazione che contiene il nome del bilancio revisionato e il periodo a cui si riferisce, i nomi del responsabile del bilancio e del revisore, le norme e le procedure secondo le quali è stata svolta la revisione e l'opinione finale con le relative motivazioni (Lin; Chan 2000, p. 568).

2.3 La professione contabile nelle imprese

2.3.1 La *Standardization of Basic Work of Accounting* e l'organizzazione del lavoro contabile

La qualità delle informazioni contabili sottoposte a revisioni e successivamente immesse nel mercato non solo dipende dal rispetto delle norme dettate dalla legislazione in materia contabile, ma anche da un'efficiente organizzazione del lavoro a livello aziendale. Una gestione del lavoro contabile stabile ed ordinata, che segue procedure e regole integrate con la legislazione nazionale, operata da personale competente e responsabile è un requisito di grande importanza non solo per una corretta esecuzione delle mansioni contabili ma anche per rendere più proficua l'attività economica dell'impresa stessa. Di fatti, informazioni contabili autentiche ed affidabili sono strettamente legate alle altre procedure aziendali (Tang 2016, p. 325). Ogni piccolo errore o procedura eseguita incorrettamente possono comportare la creazione di dati sbagliati o poco utili che possono influire negativamente nei processi decisionali dell'impresa (3 libro cinese, p.179) (Wu 2015, p. 232-233).

In Cina, le indicazioni in merito allo sviluppo dell'organizzazione del lavoro contabile sono precisate all'interno del regolamento *Standardization of basic work of accounting* (会计基础工作规范 *Kuaiji jichu gongzuo guifan*) emanato dal Ministero delle Finanze nel 1996³² e basato sulle direttive generali dettate dall'*Accounting Law*. Il regolamento si compone di 101 articoli suddivisi in 6 capitoli (Disposizioni generali, Reparto contabile e personale contabile, Procedure contabili, Vigilanza sulla contabilità, Sistema interno di gestione contabile e Disposizioni aggiuntive) che forniscono le indicazioni basilari in merito all'istituzione di uffici contabili, alla gestione del personale, delle mansioni e delle responsabilità. Queste disposizioni ribadiscono l'importanza di una stabile organizzazione contabile che segua le leggi e le normative nazionali allo scopo di assicurare l'ordinato e corretto proseguimento dell'attività dell'impresa (Art. 1 e 3) (Tang 2016, p. 327).

2.3.2 L'ufficio o reparto contabile

Con ufficio contabile intendiamo quel reparto funzionale istituito in un'impresa e responsabile per l'organizzazione e lo svolgimento del lavoro contabile, quest'ultimo portato avanti dal rispettivo personale contabile. In Cina gli uffici contabili spesso si occupano sia della gestione contabile sia di quella finanziaria dell'impresa e possono quindi essere chiamati uffici finanziari-contabili.

³² Prima di questo regolamento, il lavoro contabile era regolato dal *Kuaiji renyuan gongzuo guize* 会计人员工作规则 (Regole per il lavoro del personale contabile), emanato dal Ministero delle Finanze nel 1984 con l'obiettivo d'istituire delle linee guida fondamentali per la gestione del lavoro contabile, professione all'epoca caratterizzata dalla presenza di personale impreparato ed imprese che spesso commettevano di proposito frode contabile (Tang 2016, p. 326).

L'organizzazione di ogni ufficio contabile cambia a seconda dell'entità all'interno del quale è stato costituito, della dimensione dell'entità e delle attività che essa svolge (Cui; Chen 2012, p. 181). In ogni caso, l'*Accounting Law* (Art. 36) e lo *Standardization* (Art. 6) stabiliscono che ogni entità debba istituire un ufficio contabile al proprio interno, provvisto di personale contabile a tempo pieno e diretto dalla figura posta a capo del reparto (Wu 2015, p. 234). Nel caso non vi siano le condizioni necessarie per l'esistenza di tale ufficio, il lavoro contabile deve essere delegato ad un intermediario che svolga le stesse funzioni, per esempio una società contabile (*Standardization of basic work of accounting* 1996, Art. 8).

Il lavoro contabile nelle imprese viene generalmente gestito da uffici finanziari-contabili strutturati secondo una forma organizzativa centralizzata o una forma organizzativa decentralizzata (Cui; Chen 2012, p. 181-182) (Wu 2015, p. 235).

Nella forma centralizzata, l'attività contabile dell'intera impresa si concentra in unico ufficio finanziario-contabile, dalla contabilizzazione delle transazioni all'analisi del bilancio. Gli altri reparti dell'impresa si occupano solamente di raccogliere le informazioni di base, come i documenti delle operazioni economiche effettuate, registrazioni degli eventi nel libro mastro (*kuaiji jigou* 2016) ed alti dati e materiali da fornire all'ufficio che, una volta rivisto il materiale, provvederà alla gestione dell'attività contabile dell'impresa rispettando gli obblighi contabili previsti dalla legge.

Questa forma può risultare vantaggiosa per le piccole imprese con un volume d'affari modesto in quanto il reparto contabile si occupa direttamente dell'analisi delle informazioni contabili nella loro totalità, identificandone eventuali problemi risolvibili con un approccio unificato, riducendo così la mole di lavoro contabile, semplificando le formalità (*kuaiji jigou* 2016) ed economizzando tempo e risorse umane. Allo stesso tempo però, impedisce agli altri reparti aziendali di capire in tempo reale l'andamento delle loro attività attraverso l'immediata elaborazione dei documenti contabili ed indicatori economici e quindi di condurre ispezioni sulle procedure contabili e sull'operato del dipartimento per rilevarne tempestivamente i problemi (e riducendo quindi il senso di responsabilità). La forma organizzativa decentralizzata invece prevede che i vari reparti dell'impresa si occupino della contabilità relativa alle loro attività, gestendo parte dei documenti contabili e preparando dei bilanci interni che verranno successivamente comunicati all'ufficio contabile centrale il quale si occuperà delle procedure generali e della preparazione ed analisi del bilancio finale, similmente a quanto avviene con i bilanci consolidati dei gruppi aziendali (*kuaiji jigou* 2016). L'ufficio contabile figura comunque come guida e supervisore del lavoro contabile dei reparti contabili interni alle altre sezioni dell'impresa.

Grandi e medie imprese considerano opportuno utilizzare la suddetta forma perché gestire direttamente parte della contabilità può essere utile ad ogni reparto per analizzare la situazione del

loro operato. Consultando in modo tempestivo i risultati operativi, i costi e le spese sostenute si rafforza il senso di responsabilità e la motivazione del personale il quale può agire tempestivamente nella correzione di procedure che diminuiscono l'efficienza del lavoro svolto. Un'organizzazione decentralizzata comporta però un numero più elevato di risorse umane e l'aumento di costi legati ad una più complessa e consistente attività contabile.

Spesso un'impresa, in base alle proprie necessità, adotta la forma centralizzata per un aspetto della contabilità e la decentralizzata per un altro. Tuttavia, non importa quale organizzazione si scelga di adottare, le attività contabili riguardanti la gestione di cassa, degli acquisti e vendite di materiali, dei crediti e debiti la chiusura dei conti devono sempre essere di competenza dell'ufficio contabile centrale (*kuaiji jigou* 2016).

Una volta impostata la struttura organizzativa, ogni ufficio contabile deve elaborare un sistema di suddivisione dei compiti e delle responsabilità che semplifichi e renda più efficace l'attività contabile. Con un'adeguata suddivisione, il personale contabile è in grado di portare a termine i compiti in modo preciso e rigoroso, assumendosi le responsabilità dell'esecuzione del lavoro e dei risultati (Wu 2015, p. 235). L'articolo 11 dello *Standardization* (1996) indica come l'attività possa essere ripartita all'interno dell'ufficio: alcuni contabili si occuperanno della cassa, degli stipendi, dei costi, dei risultati finanziari, dei libri contabili, della revisione, dell'archivio ecc., uno di essi svolgerà il ruolo di responsabile a capo del reparto e altri si occuperanno della vigilanza della pratica contabile. Ogni contabile può lavorare ad uno o più incarichi e più contabili possono lavorare ad una stessa mansione. Il regolamento però sottolinea alcune eccezioni a riguardo, per esempio al personale che si occupa della gestione dei flussi di cassa non è consentito gestire contemporaneamente l'attività di revisione, l'archivio contabile, la registrazione dei ricavi e delle spese e dei conti clienti e fornitori (Art. 12).

I contabili impiegati in diverse mansioni sono esortati a collaborare tra loro per completare i propri compiti in modo accurato e ottenere quindi risultati migliori. L'ufficio deve adottare inoltre un sistema di rotazione delle posizioni (Art. 13) in modo tale da permettere al personale contabile di ottenere una conoscenza complessiva dell'attività del reparto e avere familiarità con tutte le diverse mansioni. La presenza della rotazione, e quindi di un personale più versatile e competente, aiuta a prevenire ed eliminare la presenza di comportamenti corrotti ed illegali.

A tal proposito, l'*Accounting Law* (Art. 37) e lo *Standardization* (Art. 84) stabiliscono la necessità per ogni impresa di stabilire al suo interno un sistema di vigilanza atto a supervisionare l'attività dell'ufficio contabile e a garantire che la gestione della contabilità avvenga in conformità con la legge, i decreti e i regolamenti nazionali. La figura a capo dell'impresa deve assicurarsi che il

reparto contabile svolga il proprio compito nel rispetto delle normative in vigore. Egli stesso deve operare mantenendo un comportamento corretto e, nel caso in cui istruisse o forzasse l'ufficio contabile a trascrivere informazioni contabili con metodi non prescritti dalla legge, il personale stesso ha il diritto di rifiutarsi di svolgere tali incarichi e di denunciarne l'esistenza alle autorità (Wu 2015, p.236).

2.3.3 Il personale contabile

2.3.3.1 Compiti e responsabilità del personale contabile

Perché ogni ufficio contabile all'interno delle imprese possa portare avanti la propria attività efficientemente, è necessaria la presenza di un personale contabile composto da elementi professionali e competenti in possesso del *Certificate of Accounting Profession* (*kuaiji congye zige zhengshu* 会计从业资格证书) (Art. 10)³³. In generale il personale contabile si occupa di (Wu 2015, p. 236-237) (Cui; Chen 2012, p. 183):

- Contabilizzare le transazioni e gli eventi dell'impresa, tenere i libri contabili e preparare i prospetti con i risultati economici e finanziari dell'attività;
- Supervisionare l'attività dell'ufficio contabile, in particolare rivedere e rendere inammissibili i documenti che risultano illegali o falsificati, controllare ed eventualmente correggere alterazioni e falsificazioni dei libri contabili, vigilare sulle spese e sui ricavi finanziari dell'impresa, individuare e correggere procedure delle altre attività dell'azienda che violano il sistema gestionale interno alla stessa e fornire i materiali necessari per l'esecuzione delle ispezioni da parte di autorità finanziarie, fiscali e di revisione;
- Formulare regole per l'esecuzione del lavoro contabile combinando le normative generali dettate dalle leggi e dai regolamenti nazionali alle situazioni pratiche che l'impresa affronta quotidianamente;
- Partecipare alla formulazione del business plan e del budget finanziario dell'impresa, fornendo informazioni utili che possono portare a un aumento dell'efficienza operativa.

³³ Questo riconoscimento si ottiene con il superamento dell'esame istituito dal Ministero delle Finanze che verifica le conoscenze dei candidati in materia di regolamenti finanziari e contabili, etica professionale, concetti di contabilità fondamentali e informatica per la contabilità. Può iscriversi all'esame chiunque segua le leggi, i decreti e i regolamenti finanziari e contabili, presti un comportamento in linea con i codici etici e che abbia conoscenze e abilità di base in ambito contabile (*kuaiji congye zige kaoshi*).

Per far sì che i contabili possano svolgere i suddetti compiti al meglio, la legge concede una serie di privilegi (Cui; Chen 2012, p. 183) che vanno a garantire loro la necessaria autorità professionale per: richiedere ai reparti dell'impresa e ai relativi lavoratori d'implementare i piani e i budget approvati e di seguire le regole previste dalla normativa vigente; supervisionare ed ispezionare le spese, i ricavi, l'utilizzo di fondi ecc. dei vari reparti aziendali e richiederne documenti e altri materiali che rispecchino in modo veritiero la situazione dell'attività; partecipare alle funzioni manageriali dell'impresa (quali la firma di contratti, partecipazione alla preparazione dei piani aziendali e a riunioni di importanza elevata nella gestione dell'azienda) dando le proprie opinioni in merito a gestione e performance dell'azienda; e denunciare ai superiori attività illegali come frode e negligenza professionale. In quest'ultimo caso, tutti i direttori dei vari reparti e le autorità ai più alti livelli sono tenuti a investigare, gestire e correggere gli atti illegali denunciati; nell'eventualità in cui, dopo la denuncia da parte dell'ufficio contabile, misure correttive contro comportamenti scorretti non vengano attuate tempestivamente, la responsabilità di tale mancanza ricadrà sui dirigenti (Wu 2015, p. 237).

Nel compiere i propri doveri, il personale contabile deve quindi attenersi alle norme dell'etica professionale (Tang 2016, p. 328). La normativa spinge i contabili a migliorare la qualità professionale, stabilendo uno stile di lavoro rigoroso e osservando seriamente le disposizioni dettate dalle leggi e dai regolamenti. Lo *Standardization* (1996) in particolare indica che i contabili devono: amare il loro lavoro, impegnarsi duramente nel coltivare le proprie abilità in ambito contabile (Art. 18) e ampliare le conoscenze relative al processo produttivo e alle altre operazioni di gestione dell'impresa che andranno a rendere più efficienti grazie all'elaborazione delle informazioni contabili raccolte (Art. 22); avere familiarità con le leggi finanziarie, i decreti e i regolamenti del sistema contabile cinese (Art. 19) in modo tale da poter portare avanti il proprio lavoro secondo quanto prescritto dallo stato e assicurarsi che le informazioni contabili siano legali, autentiche, accurate, tempestive e complete (Art. 20); e infine, gestire le questioni contabili con un approccio pratico, realista, oggettivo e giusto (Art. 21), mantenendone il segreto professionale dove la pubblicazione non sia richiesta per legge o autorizzata dai dirigenti (Art. 23).

2.3.3.2 Le posizioni lavorative

Le posizioni lavorative o qualifiche contabili che compongono il personale contabile in un'impresa sono: il contabile junior, l'assistente contabile, il contabile e il contabile senior. Questa suddivisione dipende dal background educativo del contabile, dagli anni di esperienza lavorativa e dalla qualità della performance lavorativa, di fatti, il contabile junior rappresenta la prima posizione

all'inizio della carriera contabile, l'assistente contabile e il contabile occupano una posizione intermedia e il contabile senior si pone come titolo gerarchicamente più alto (Wu 2015, p. 238-239). Il contabile junior (*kuàijìyuán* 会计员) deve avere appreso le nozioni contabili principali, conoscere ed essere in grado di applicare i regolamenti del sistema contabile. Per essere impiegato a questo livello deve aver ottenuto un diploma di laurea o di scuola professionale e aver svolto un anno di praticantato in ambito finanziario-contabile, Il contabile junior si occupa principalmente della preparazione dei documenti contabili, delle registrazioni nei libri contabili, della preparazione dei bilanci ed altri compiti relativi a questi.

L'assistente contabile (*zhùlǐ kuàijìshī* 助理会计师) deve avere dimestichezza con le teorie contabili e finanziarie basilari, deve avere familiarità con ed essere in grado di applicare correttamente le regolamentazioni in ambito finanziario e le direttive raccolte nei testi delle leggi e decreti nazionali. Per assumere questo ruolo, egli deve: aver conseguito una laurea o laurea magistrale ed essere capace di svolgere i doveri di assistente del contabile; essersi laureato e svolto un periodo in qualità di tirocinante in ambito contabile-finanziario per 1 anno; essersi laureato e aver lavorato per due anni come contabile junior; o essere in possesso di diploma di scuola professionale e aver lavorato per 4 anni come contabile junior. L'assistente contabile si occupa di formulare le procedure e i metodi contabili da seguire, spiegare e applicare le disposizioni indicate nelle leggi e nei regolamenti, analizzare ed esaminare la performance finanziaria dell'impresa e i budget relativi a precisi aspetti e progetti dell'azienda.

Il contabile (*kuàijìshī* 会计师) padroneggia le conoscenze teoriche e professionali della contabilità d'impresa e conosce una lingua straniera; è in grado di implementare le leggi e i regolamenti statali nell'attività dell'azienda, ha abbastanza esperienza nell'ambito da poter assumere il ruolo di responsabile per la gestione finanziaria-contabile di un'impresa o di un suo reparto. Egli assume questo titolo se: ha ottenuto un dottorato ed è in grado di svolgere i compiti di un contabile; ha conseguito una laurea magistrale e lavorato per 2 anni come assistente contabile; ha conseguito una seconda laurea di primo livello e lavorato dai 2 ai tre anni come assistente contabile; o se ha conseguito una laurea e presenta più di quattro anni di esperienza lavorativa. I compiti principali del contabile sono quelli di formulare le procedure e i metodi contabili dell'impresa, spiegare e rispondere ad importanti quesiti relativi alle norme nazionali applicate, analizzare ed ispezionare i ricavi, le spese finanziarie e i budget dell'impresa ed occuparsi della formazione e addestramento dei contabili junior. Il contabile senior (*gāoji kuàijìshī* 高级会计师) è esperto in teorie contabili e finanziarie, possiede un'ampia conoscenza delle politiche nazionali in tale ambito e sa parlare una lingua straniera. Per assumere tale qualifica, egli deve: aver conseguito un dottorato ed aver lavorato come contabile dai due ai tre anni; aver conseguito una laurea magistrale, una seconda laurea di primo livello oppure una

sola laurea e lavorato come contabile per più di cinque anni. I suoi compiti principali sono interpretare ed applicare la legislazione nazionale all'attività dell'impresa, organizzare e guidare l'attività contabile e finanziaria dell'ufficio nel quale lavora e addestrare il personale contabile impiegato ad un livello uguale o superiore a quello intermedio (Cui; Chen 2012, p. 184).

L'*Accounting Law* (Art. 38) stabilisce che la persona posta a capo dell'ufficio contabile debba, oltre ad ottenere il certificato di *CPA*, essere impiegata nella posizione di contabile o ad un livello superiore ed avere un'esperienza lavorativa di almeno tre anni.

Nelle imprese di grandi e medie dimensioni, la responsabilità della gestione dell'ufficio contabile è affidata alla figura del *general accountant* o *chief accountant* (*zǒng kuàijìshī* 总会计师) (Tang 2016, p. 327). Questa posizione è regolata dalla *Regulation on general accountants* (*总会计师条例 Zong kuaijishi tiaoli*) rivista nel 2011, la quale stabilisce le funzioni, i poteri e i limiti di questa posizione professionale. (Wu 2015, p. 242). Il *general accountant*, che lavora come membro della leadership amministrativa dell'impresa (Art. 3), per assumere tale ruolo deve possedere le conoscenze teoriche e professionali corrispondenti come minimo a quelle del contabile e aver lavorato nell'ufficio finanziario-contabile per non meno di tre anni (Art. 2). Egli partecipa alle decisioni riguardanti importanti questioni economiche dell'azienda, occupandosi della formulazione e dell'implementazione dei budget finanziari, regolando l'uso delle risorse finanziarie, prevedendo, pianificando e controllando i costi e le spese, esortando i vari reparti a ridurre gli sprechi, evitare costi superflui e migliorare l'efficienza economica dell'impresa (Art. 5). Egli ha il dovere di applicare nelle procedure aziendali e far rispettare le leggi, i regolamenti, le politiche e le linee guida finanziarie ed economiche dello stato (Art. 6). Il *general accountant* si occupa infine della scelta del personale, dell'addestramento e della valutazione della performance dello stesso (Art. 8).

Per poter avanzare allo stadio successivo della propria carriera, il personale contabile è tenuto a partecipare a corsi di formazione e aggiornamento annuali riguardanti le teorie economiche ed etiche, le politiche e i regolamenti del sistema contabile. I contabili possono per esempio seguire i programmi di formazione realizzati dal Ministero delle Finanze, dal Ministero dell'Educazione e dai dipartimenti finanziari provinciali o iscriversi ai programmi di addestramento per *CPA* (Wu 2015, p. 240). Grazie al costante studio, il contabile potrà sviluppare le proprie abilità e arricchire le proprie conoscenze in ambito contabile, migliorando così qualità e professionalità del proprio lavoro e allo stesso tempo l'efficienza dell'intera impresa.

Capitolo 3 Le fasi e gli strumenti della rilevazione contabile

La **contabilità** (24 会计 *Kuàijì*) può essere definita come il linguaggio degli affari (Zhang 2017, p.1), in quanto si pone come scopo quello di fornire informazioni utili ad una varietà di **stakeholder** (39 利益相关者 *lìyì xiāngguānzhě*), interni (proprietari, dirigenti, personale, ecc.) ed esterni all'**impresa** (41 企业 *qǐyè*) (investitori, banche, organizzazioni statali, ecc.), cosicché essi siano in grado di compiere decisioni razionali ed efficaci riguardanti la gestione dell'impresa stessa, per i primi, e di evitare rischi finanziari derivanti da investimenti effettuati sulla base di informazioni false o non accurate per i secondi. Al giorno d'oggi, in un'economia in continuo sviluppo e sempre più complessa, anche le aziende cinesi sono tenute ad istituire al proprio interno un **sistema informativo aziendale** (12 管理信息系统 *guǎnlǐ xìnxī xìtǒng*) (Cavalieri 1999, p. 181) in grado di produrre dati che verranno trasformati, con gli adeguati strumenti e metodologie, in informazioni contabili di qualità, successivamente comunicate ai soggetti che le necessitano secondo quanto previsto dalla normativa nazionale.

La legislazione in ambito contabile della Repubblica Popolare Cinese prevede che ogni impresa, cinese o straniera, debba, elaborare le informazioni secondo le procedure e i **metodi contabili** (28 会计核算方法 *kuàijì hésuàn fāngfǎ*) stabiliti dai **principi contabili** (33 会计准则 *kuàijì zhǔnzé*) al fine di presentare il **bilancio d'esercizio** (1 财务报表 *cáiwù bàobiǎo*) e quindi comunicare i risultati ottenuti dalla propria attività. Il bilancio è dunque il prodotto finale della **rilevazione contabile** (32 会计确认 *kuàijì quèrèn*), un procedimento che viene svolto costantemente e per tutta la durata della vita dell'impresa, in più fasi e attraverso una serie di strumenti previsti dal quadro normativo contabile nazionale.

3.1 L'analisi dei documenti originari

Il primo passo verso la creazione del bilancio è rappresentato dall'analisi di diversi documenti, definiti **documenti originari** (56 原始凭证 *yuánshǐ píngzhèng*). I documenti originari, che possono essere per esempio fatture, ricevute, documenti di trasporto, bonifici bancari, assegni ecc., contengono informazioni dettagliate che costituiscono un'importante prova dell'avvenuto acquisto, vendita o qualsiasi altra attività economica e finanziaria dell'impresa. Questi documenti vengono analizzati continuamente per rilevare le **transazioni** (20 经济交易 *jīngjì jiāoyì*) effettuate

dall'impresa. Per legge questi documenti devono essere verificati e conservati dal personale contabile il quale elaborerà i dati contenuti attraverso gli altri strumenti dell'attività contabile. L'accurato controllo e conservazione di questi documenti è di grande importanza per assicurare fin dalla prima fase, l'autenticità e la legalità delle informazioni che andranno a costituire il bilancio d'esercizio (Wu 2015, p. 114).

Le informazioni provenienti dai documenti originari, essendo così dettagliate e specifiche, risultano difficili da utilizzare come strumento diretto per comunicare le informazioni contabili. Per questo motivo, esse vengono rielaborate con i metodi contabili stabiliti dalla legge sotto forma di **conti** (57 账户 *zhànghù*) che andranno raccolti, come spiegato nel paragrafo sottostante, negli appositi supporti contabili previsti dalla normativa.

3.2 La registrazione delle transazioni nei libri contabili

Le transazioni vengono dunque **registrate** (8 登记 *dēngjì*) sotto forma di conti. Il conto è lo strumento fondamentale della rilevazione contabile utilizzato per registrare e monitorare gli effetti che ogni singola transazione provoca agli elementi contabili che i vari conti vanno a rappresentare e che compongono l'**equazione patrimoniale** (26 会计等式 *kuàijì děngshì*), ovvero le **attività** (58 资产 *zīchǎn*), le **passività** (11 负债 *fùzhài*), il **patrimonio netto** (46 所有者权益 *suǒyǒuxhě quányì*), i **ricavi** (45 收入 *shōurù*) e i **costi** (9 费用 *fèiyòng*).

Il **contabile** (34 会计员 *kuàijìyuán*), un tempo definito anche **ragioniere** (35 会计员 *kuàijìyuán*), per sapere con precisione attraverso quali conti effettuare la registrazione delle transazioni deve attenersi alla lista stabilita dal piano dei conti aziendale. Il **piano dei conti** (29 会计科目表 *kuàijì kēmùbiǎo*) rappresenta dunque l'insieme dei conti che l'azienda adotta, fin dalla sua costituzione, per essere in grado di comunicare in modo completo e accurato le informazioni contabili agli stakeholder dell'azienda (Economia Aziendale 2 2016, p.29-30). In Cina il modello basilare di piano dei conti (Figura 1) viene stabilito dal Ministero delle Finanze attraverso la *ASBE – A guideline to the application*, la quale prescrive che piano debba rimanere costante nel corso della vita dell'impresa e subire modifiche minime (Wu 2015, p. 30-31). Queste linee guida prevedono inoltre che ogni conto presente nel piano venga ordinato secondo il codice numerico che rimanda alla categoria principale di conti, ovvero con numeri dal 100 in poi per le attività, dal 200 per le passività, dal 400 per il patrimonio netto, dal 500 per i **costi di produzione** (42 生产成本 *shēngchǎn chéngběn*) e dal 600 per i ricavi e gli altri costi. Tuttavia, esistendo svariate tipologie di imprese e società che spesso svolgono attività molto diverse fra loro, il governo lascia una certa libertà alle imprese nel scegliere

quali conti utilizzare oltre a quelli fondamentali stabiliti dalla normativa (Wu 2015, p. 30). Ogni impresa infatti può scegliere di realizzare il proprio piano in base alle attività che intende svolgere e alle informazioni che si propone di comunicare in futuro attraverso il bilancio (Tang 2016, p.86). In questo modo risulterà, per esempio, che un'impresa che produce un bene materiale avrà un piano dei conti diverso da quella che offre un servizio (Tang 2016, p.91).

Figura 1: Piano dei conti secondo le indicazioni della ASBE – *A guideline to the application*

编号	名称	编号	名称
	一、资产类		
1001	库存现金	2231	应付利息
1002	银行存款	2232	应付股利
1101	交易性金融资产	2241	其他应付款
1121	应收票据	2501	长期借款
1122	应收账款	2502	应付债券
1123	预付账款		三、共同类
1131	应收股利		四、所有者权益类
1132	应收利息	4001	实收资本
1221	其他应收款	4002	资本公积
1231	坏账准备	4101	盈余公积
1401	材料采购	4103	本年利润
1403	原材料	4104	利润分配
1404	材料成本差异		五、成本类
1405	库存商品	5001	生产成本
1411	周转材料	5101	制造费用
1471	存货跌价准备		六、损益类
1511	长期股权投资	6001	主营业务收入
1601	固定资产	6051	其他业务收入
1602	累计折旧	6111	投资收益
1604	在建工程	6301	营业外收入
1701	无形资产	6401	主营业务成本
1801	长期待摊费用	6402	营业税金及附加
1901	待处理财产损益	6403	其他业务成本
	二、负债类	6601	销售费用
2001	短期借款	6602	管理费用
2201	应付票据	6603	财务费用
2202	应付账款	6701	资产减值损失
2203	预收账款	6711	营业外支出
2211	应付职工薪酬	6801	所得税费用
2221	应交税费	6901	以前年度损益调整

Fonte: Cui; Chen 2012, p. 40-41

Il singolo conto viene raffigurato graficamente con un prospetto suddiviso in due sezioni chiamato **mastrino** (47 T 型账户 *T xíng zhànù*) o, in inglese *T-account* in base alla forma che lo schema assume assomigliante alla lettera dell'alfabeto (Figura 2).

Figura 2: esempio mastri con variazioni in dare e avere

左方		Nome del conto 账户名称 (会计科目)	右方	左方		账户名称 (会计科目)	右方	
减少数	Diminuzione	期初余额	增加数	Incremento	增加数	Incremento	减少数	Diminuzione
∴		∴	∴		∴		∴	
本期减少发生额		本期增加发生额	期末余额 Saldo		本期增加发生额		本期减少发生额	
		期末余额 Saldo			期末余额 Saldo			

Fonte: Cui; Chen 2012, p. 44

La riga orizzontale ospita il nome del conto e la riga verticale lo divide in due sezioni, una di destra e una di sinistra. Entrambe queste sezioni saranno destinate ad accogliere i valori numerici che rappresentano gli aumenti, variazioni positive, o diminuzioni, variazioni negative, causate dalle operazioni.

Il conto può essere anche rappresentato da uno schema più dettagliato che prevede più colonne (Figura 3) dove due rappresentano le sezioni di destra e di sinistra, mentre le altre contengono dati come la data della registrazione e il **saldo** (55 余额 *yú'è*) del conto, dato dalla somma algebrica fra i totali delle due sezioni. Se il saldo risulterà nella sezione delle variazioni positive allora anch'esso sarà positivo, al contrario, esso sarà negativo se risultante nella sezione delle variazioni negative (Zhang 2017, p. 42-43).

Figura 3: Conto

会计科目: Nome del conto

Data年		凭证		摘要 Descrizione	借方 Dare	贷方 Avere	余额 Saldo
月	日	字	号				
				Riferimento al documento originario			

Fonte: Cui; Chen 2012, p. 43

Per capire in ogni conto quale sia la sezione corrispondente agli incrementi di valore e quale alle diminuzioni, ci si deve basare sul metodo contabile della **partita doppia** (10 复式记账 *fùshìjìzhàng*) e sul concetto di **dare** (17 借方 *jièfāng*) e **avere** (6 贷方 *dài fāng*). Secondo la partita doppia, un metodo che si è originato dalla **partita semplice** (7 单式记账 *dānshìjìzhàng*)³⁴, come il

³⁴ La partita semplice è un metodo imperfetto, in quanto registra le transazioni senza tener conto di quali conti diversi, andrà a coinvolgere, registrando quindi solo la parte di informazione più importante. Questo tipo di metodo viene

nome suggerisce impone che le transazioni dovranno essere registrate tenendo conto del fatto che esse vanno ad agire allo stesso momento sulle sezioni di due conti diversi. Le sezioni di sinistra e di destra, dal punto di vista dell'osservatore, vengono quindi rispettivamente denominate dare e avere³⁵. La registrazione delle variazioni in dare o avere avverrà a seconda della tipologia di conti, quindi in base alla categoria degli elementi della contabilità a cui appartengono. Nei conti appartenenti alle attività e ai costi, l'incremento di valore verrà segnato in dare e la diminuzione in avere; nei conti appartenenti alle passività, patrimonio netto e ricavi, l'incremento verrà iscritto in avere e la diminuzione in dare (Zhang 2017, p. 47). Per soddisfare l'equazione patrimoniale, come si propone la partita doppia, i saldi totali del dare e dell'avere di tutti i conti dovranno sempre equivalersi. Quando ciò non avviene significa che sono stati commessi errori nella registrazione delle operazioni. Proprio per la garanzia di accuratezza (Wu 2015, p.41) e facilità di applicazione che offre (Economia Aziendale 2 2016, p. 14), la partita doppia viene utilizzata da circa 700 anni³⁶ in quasi tutto il mondo. In Cina la partita doppia fu introdotta nel 20 secolo e arrivava dal Giappone (Wu 2015, p.37); il suo utilizzo è stato reso obbligatorio nel 1993 dai primi *Accounting Standards for Business Enterprises* e oggi dall'articolo 8 dei più recenti *ASBE* (2006).

La partita doppia e i conti sono i metodi in base ai quali avviene la registrazione nei libri contabili, cartacei o digitali, un lavoro serio e meticoloso che costituisce il secondo passo verso la creazione del bilancio (Wu 2015, p. 149). La legislazione cinese (*Zhonghua Renmin Gongheguo kuaiji fa* 2017, Art. 15) prevede che tutte le imprese debbano redigere i seguenti libri: il **libro giornale** (40 普通日记账 *pǔtōng rìjìzhàng*), il **mastro** (61 总分类账 *zǒng fēnlèi zhàng*), ed altri eventuali libri ausiliari³⁷ in base alle necessità dell'impresa (Tang 2016, p. 331). Secondo le disposizioni della *Standardization of basic work of accounting*, tutti i libri devono riportare in copertina il nome dell'impresa a cui appartengono, il nome del libro, il numero delle pagine e la data d'inizio di utilizzo, il nome del contabile responsabile per la tenuta del libro e del responsabile per la **revisione contabile** (43 审计 *shěnji*) (*Kuaiji jichu gongzuo guifan* 1996, Art. 59). Nel caso in cui il compito di gestire il libro dovesse essere affidato ad un altro contabile, allora tale situazione andrà indicata nel libro con

applicato solamente dalle imprese a gestione familiare o dalle piccole attività in quanto le informazioni contabili da comunicare non raggiungono la quantità e complessità di quelle invece di cui si deve occupare per esempio una grande società (Tang 2016, p.97).

³⁵ Quando questi concetti furono introdotti per la prima volta, le parole dare e avere mantenevano il loro significato letterale, in quanto nei registri antichi venivano indicati i valori scrivendo quanto denaro un individuo doveva "dare" e quanto doveva "avere" (Tang 2016, p. 98).

³⁶ La partita doppia venne creata nel 1494 dal monaco italiano Luca Pacioli (Zhang 2017, p. 41).

³⁷ La normativa cinese prevede anche l'uso di un *detail ledger*, un libro mastro dove vengono riportate le transazioni in maniera ancor più specifica e dettagliata (Tang 2016, p. 219).

l'iscrizione del nome del nuovo contabile e la firma di quest'ultimo e del precedente (Tang 2016, p. 331).

Il libro giornale è lo strumento contabile dove le transazioni derivanti dall'attività dell'impresa vengono registrate giorno per giorno, in ordine cronologico, secondo il metodo della partita doppia, mostrando quindi quali conti e in che modo verranno influenzati dall'operazione economica (Wu2015, p. 140). Ogni pagina del libro contabile deve essere numerata e generalmente si presenta nella forma indicata in figura 4.

Figura 4: Esempio di posta in una pagina di libro giornale

Libro giornale 普通日记账			Numero pagina 页码: 1		
Data 日期		会计科目与摘要	过账索引	借方	贷方
1	2016	Nome del conto e descrizione		Dare	Avere
2	1月 1日	现金		\$ 25 000	
3		实收资本			\$ 25 000
4		(初始投资)			
5					

Fonte: Zhang 2017, p. 191

Le transazioni vengono registrate sotto forma di **scritture contabili** (27 会计分录 *kuàiji fēnlù*) secondo questi passaggi (Zhang 2017, p. 63-64):

- 1- Innanzitutto, viene scritta la data in cui è avvenuta la transazione, con l'anno indicato sopra il mese. L'anno si scrive una sola volta all'inizio di ogni pagina del libro;
- 2- Si registra la posta immettendo prima il valore numerico che causa un incremento o una diminuzione in dare nell'apposita colonna, con il titolo del primo conto nella colonna accanto alla data;
- 3- Successivamente, nella riga sottostante al primo conto, va inserito il valore numerico che causa un incremento o una diminuzione in avere nell'altra colonna. Il nome del conto viene scritto spostato di circa mezzo centimetro rispetto al conto in dare;
- 4- Infine nella stessa colonna dei nomi dei conti, nella riga sottostante, va inserita una breve descrizione della transazione che indica in modo chiaro e conciso la motivazione per la quale è stata effettuata la registrazione. Anche la descrizione va posizionata leggermente più a destra

rispetto al nome del conto sovrastante. Il procedimento verrà poi ripetuto per ogni singola transazione.

Contestualmente al libro giornale, l'impresa deve compilare il mastro. Le poste delle transazioni registrate nel libro giornale devono essere trasferite all'altro libro mediante **riporto a mastro** (14 过账 *guòzhàng*) (Zhang 2017, p.66). Il libro mastro è lo strumento nel quale le transazioni vengono registrate in base ai singoli conti previsti dal piano dell'azienda. Il mastro infatti pone l'enfasi sulle variazioni che le transazioni causano nelle sezioni dare e avere di ogni conto piuttosto che su quali differenti conti vengano coinvolti dalle transazioni come avviene invece nel libro giornale (Wu 2015, p. 137). Il riporto a mastro delle transazioni viene dunque effettuato sulle schede che prendono la stessa forma del mastrino o dello schema del conto a più colonne, quest'ultima visibile in figura 5.

Figura 5: Esempio di una pagina di mastro.

会计科目或编号：原材料 Nome del conto e numero dal piano dei conti

××年		凭证		摘要 Descrizione	借方 Dare	贷方 Avere	借或贷	余额 Saldo
月	日	字	号					
7	1			期初余额			借	10 000
	3	转	1	材料验收入库	60 000		借	70 000
	3	转	2	生产产品领用		45 000	借	25 000
	5	转	3	管理部门领料		1 400	借	23 600
	9	转	4	材料验收入库	20 000		借	43 600

Fonte: Cui; Chen 2012, p. 121.

In base a questa pagina del libro mastro, la registrazione della transazione avverrà nel seguente modo (Zhang 2017, p. 66):

- 1- In primo luogo viene inserita la data in cui è avvenuta la transazione (in questa immagine la colonna della data viene intitolata con l'anno e suddivisa in due parti che ospitano il mese e il giorno);
- 2- Successivamente viene immesso il valore numerico nella colonna in dare o avere in base alla variazione che la transazione va a causare al conto;
- 3- Infine, nella colonna intitolata "riferimenti", andrà inserito il numero della pagina del libro giornale dalla quale la transazione è stata riportata (in questo caso vi è anche una colonna che indica quali documenti originari sono stati usati). Allo stesso tempo, accanto alla posta

originale nel libro giornale, andrà indicato in numero del mastrino (dato dal codice indicato nel piano dei conti) alla quale si ricollega.

Questo lavoro può essere effettuato quotidianamente, ogni settimana o in qualsiasi altro intervallo temporale (Zhang 2017, p. 66). Generalmente le imprese tendono ad effettuare questa procedura alla fine di ogni mese in modo tale da poter controllare i risultati dei saldi dare e avere dei conti e valutare la performance dell'azienda mese per mese (Zhang 2017, p. 66).

3.3 Il bilancio di verifica e la chiusura dei conti

Una volta trasferite le informazioni nel libro mastro **riepilogato** (16 汇总 *huìzǒng*) (Zhang 2017 p. 7) (Marchi et al. 2017, p.76) i conti in gruppi in base alle categorie alle quali appartengono, i saldi in dare e quelli in avere potranno essere calcolati, determinando così le informazioni di base che andranno utilizzate per la compilazione del bilancio. Prima di potere utilizzare questi valori però, è opportuno assicurarsi che essi siano corretti e che rispettino dunque le regole della partita doppia (il saldo dare deve essere equivalente al saldo in avere) e che, di conseguenza, siano registrati allo stesso modo in tutti i libri. Lo strumento utilizzato dai contabili per verificare che le registrazioni siano corrette e che sussista quindi l'eguaglianza imposta dall'equazione è il **bilancio di verifica** (44 试算平衡表 *shìsuàn pínghéngbiǎo*). Il bilancio di verifica, in figura 6, è uno schema composto da tre colonne nel quale vengono inseriti i nomi dei conti e i saldi in dare o avere di questi per calcolarne i risultati totali.

Figura 6: Esempio di bilancio di verifica.

账 户 Conti	Saldo dare 借方余额	Saldo avere 贷方余额
现金	\$ 16 800	
办公用品	450	
办公设备	15 000	
应收账款	500	
应付账款		\$ 8 000
运输收入		500
电话费用	750	
实收资本		25 000
	\$ 33 500	\$ 33 500

Fonte: Zhang 2017, p. 194

Questo strumento è utile per identificare eventuali errori nel libro mastro, di fatti, nel caso in cui dare e avere non dovessero corrispondere, sarà necessario rivedere i calcoli e le registrazioni e dunque risalire ad errori del tipo (Zhang 2017, p.68): registrazione nel mastro un valore in dare piuttosto che in avere, errori aritmetici nel calcolo dei saldi dei conti, errori di battitura durante la copiatura dei conti nel bilancio di verifica, collocazione nel bilancio di verifica di un saldo in avere piuttosto che nella colonna dare ed errori di calcolo dei totali del bilancio stesso.

Il bilancio di verifica tuttavia ha dei limiti, esso infatti non è in grado di mostrare eventuali errori nella tenuta contabile che non vanno a creare disuguaglianza tra i totali dare e avere. Alcuni di questi errori possono essere (Zhang 2017, p.69): la mancata registrazione di una transazione nel libro giornale o il mancato riporto nel mastro, valori numerici registrati incorrettamente sia in dare che in avere, una stessa transazione registrata più volte e il riporto a mastro dei valori in dare e avere corretto ma con i nomi dei conti sbagliati.

Queste tipologie di errori solitamente vengono individuati nel momento in cui il personale contabile indice una revisione contabile del proprio operato, a volte possono essere scoperti per puro caso nel corso dello svolgimento della procedura contabile.

In caso di effettiva presenza di questi errori, secondo quanto stabilito dai regolamenti, il contabile non deve semplicemente cancellare le poste errate (Tang 2016, p. 331), dovrà seguire delle procedure specifiche per ogni tipo di errore. Per esempio, quando una transazione risulta incorretta nel libro giornale e di conseguenza incorretta nel mastro, allora bisognerà registrare un'ulteriore posta che vada ad annullare e correggere la registrazione originale (Zhang 2017, p.71).

In questa fase, generalmente alla fine di ogni mese, vengono inoltre registrate delle poste particolari, ovvero le **scritture di rettifica** (48 调整分录 *tiáozhěng fēnlù*). L'attività dell'impresa viene suddivisa in esercizi per poter determinare il **reddito** (36 利润 *lìrùn*) dell'impresa e preparare il bilancio per offrire informazioni agli interessati e dar loro modo di compiere scelte razionali in tempo. Alcune transazioni influiscono sui conti dei ricavi e dei costi delle imprese in più periodi di tempo, per questo motivo è necessario aggiustarle utilizzando le scritture di rettifica alla fine di ogni periodo per far sì che il valore totale delle transazioni che coinvolgono costi e ricavi venga suddiviso e assegnato ai conti nei periodi effettivi in cui i costi vengono sostenuti e i ricavi ottenuti (Zhang 2017, p.81-82). Per esempio, il costo per una polizza assicurativa annuale verrà suddiviso nei diversi mesi in cui il servizio acquistato verrà effettivamente goduto. Una volta completate le varie rettifiche, il contabile redigerà un ulteriore bilancio di verifica per controllare che le procedure siano state effettuate correttamente.

A questo punto, arrivati alla fine dell'esercizio, dopo che tutte le transazioni sono state registrate, riportate a mastro e revisionate, il contabile andrà a **chiudere i conti** (19 结账 *jiézhàng*), ovvero a calcolare i saldi che andranno utilizzati nella preparazione del bilancio d'esercizio. Prima di passare al bilancio, questi risultati verranno ancora una volta ricontrollati in un ultimo bilancio di verifica per assicurare che l'equazione sussista (Zhang 2017, p.96).

3.4 La preparazione del bilancio d'esercizio

Come previsto dal decreto amministrativo *Regulations on financial accounting reports of enterprises* (*Qiye caiwu kuaiji baogao tiaoli* 2000, p. Art. 2), l'impresa deve comunicare i propri risultati attraverso una serie di tabelle e prospetti che vanno a comporre il bilancio d'esercizio. In Cina è previsto che ogni impresa presenti il proprio bilancio alla fine dell'**esercizio** (30 会计年度 *kuàijì niándù*) che può corrispondere a un **periodo amministrativo** (31 会计期间 *kuàijì qījiān*) di un anno che inizia il 1 gennaio e si conclude il 31 dicembre, a un mese, quadrimestre o semestre³⁸ (*Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa* 2017, Art. 11). Il bilancio deve essere reso pubblico³⁹ entro i limiti di tempo stabiliti dallo stato. Una società che controlla un gruppo formato da più imprese è tenuta a redigere il **bilancio consolidato** (15 合并会计报表 *hébìng kuàijì bàobiǎo*) (*Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa* 2017, Art. 63), ovvero un bilancio finale composto sulla base delle informazioni contenute nei bilanci di ogni impresa del gruppo. I bilanci devono essere preparati sulla base di informazioni chiare ed accurate, i documenti che compongono il bilancio devono essere numerati, raccolti in volume provvisto di copertina sulla quale verranno indicati il nome dell'impresa, l'indirizzo, l'anno o periodo al quale il bilancio si riferisce, l'eventuale data di pubblicazione, la firma della figura a capo del reparto contabile ed a capo dell'azienda, la quale si assume la responsabilità della legittimità e dell'autenticità delle informazioni contenute nel bilancio (*Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa* 2017, Art. 21) (Tang 2016, p. 333). Il bilancio va inoltre redatto in lingua cinese e utilizzando lo Yuan come **moneta di conto** (23 记帐本位币 *jìzhàng běnwèi bì*)⁴⁰.

³⁸ Il sistema contabile cinese stabilisce che le imprese possano scegliere quando presentare il bilancio, se non indicato altrimenti, in base alle loro necessità e situazioni (Wu 2015, p. 177-178).

³⁹ I bilanci che devono essere sottoposti alla revisione contabile e successivamente pubblicati nelle riviste e nei periodici della *China Securities Regulatory Commission* (Tang 2016, p. 245) sono quelli redati dalle società per azioni quotate, dalle società statali a responsabilità limitata, dalle società straniere in Cina e dalle società cinesi operanti all'estero (Colombo 2005, p. 31).

⁴⁰ Secondo l'articolo 12 dell'Accounting Law (*Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa* 2017) le società straniere possono utilizzare contemporaneamente la loro madrelingua o un'altra lingua straniera. Possono utilizzare anche una valuta estera per gestire la propria contabilità ma il bilancio che dovranno presentare andrà tradotto nella moneta cinese e lingua cinese (Colombo 2005, p.31).

I documenti che in generale⁴¹ compongono il bilancio d'esercizio annuale che ogni impresa deve presentare sono i seguenti (*Qiye caiwu kuaiji baogao tiaoli* 2000, Art. 7):

- **stato patrimoniale** (59 资产负债表 *zīchǎn fūzhàibiǎo*);
- **conto economico** (37 利润表 *lìrùnbǎo*);
- **rendiconto finanziario** (50 现金流量表 *xiànjīn liúliàng biǎo*);
- e **nota integrativa** (25 财务报表附注 *cáiwù bàobiǎo fūzhù*).

Lo stato patrimoniale è un documento che viene compilato allo scopo di mostrare la **situazione patrimoniale** (4 财务状况 *cáiwù zhuàngkuàng*) dell'impresa alla fine dell'esercizio. Può essere illustrato nelle due forme grafiche, di cui una suddivisa in due sezioni contrapposte come previsto dalla normativa cinese (Tang 2016, p. 246) (mostrata in figura 7) e una seconda di simili fattezze dove le varie informazioni sono inserite in un'unica colonna.

Figura 7: Esempio di stato patrimoniale.

资产负债表			
2016年12月31日			
资产	Attività	负债	Passività
现金	\$ 31 500	应付账款	\$ 5 000
应收账款	10 000	预收账款	3 000
存货	16 000	应付工资	5 000
预付保险费	2 000	其他应付费用	500
房屋建筑物	45 000	银行借款	10 000
		负债总额	23 500
		所有者权益	Patrimonio netto
		股本	55 000
		留存收益	26 000
资产总额	\$ 104 500	负债及所有者权益总额	\$ 104 500

Fonte: Zhang 2017, p. 218

La struttura dello stato patrimoniale riflette quella dell'equazione patrimoniale (Tang 2016, p. 246), esso infatti presenta i vari elementi contabili, come sono stati applicati nell'attività dell'impresa e come i saldi finali pareggino e soddisfano la regola imposta dall'equazione. Le attività rappresentano gli investimenti effettuati e le risorse possedute dall'impresa in un determinato momento, queste

⁴¹ Altri prospetti che possono essere richiesti sono il prospetto della distribuzione del profitto, il prospetto degli accantonamenti per perdite durevoli di calore delle attività, il prospetto delle variazioni di patrimonio netto, il prospetto delle informazioni settoriali e relazioni degli amministratori e della società di revisione (Colombo 2005, p. 31).

possono essere per esempio dei macchinari usati per la produzione, dei brevetti, i **crediti** (53 应收账款 *yīngshōu zhàngkuǎn*) ecc. Le passività e il patrimonio netto invece informano su come le suddette attività siano state finanziate, nelle passività troveremo dunque conti come i **debiti** (51 应付账款 *yìngfù zhàngkuǎn*) e i prestiti ottenuti se l'azienda è stata finanziata da **capitale di debito** (18 借入资金 *jièrù zījīn*), e nel patrimonio netto vedremo il **capitale sociale** (13 股本 *gǔběn*) dell'impresa, ovvero gli investimenti nell'azienda da parte del proprietario/i dell'impresa, finanziati quindi dal **capitale proprio** (60 自有资金 *zìyǒu zījīn*), e i guadagni derivanti dall'attività proficua dell'azienda stessa in esercizi precedenti che vengono reinvestiti nell'azienda, gli **utili portati a nuovo** (38 留存收益 *liúchún shōuyì*). Tutte queste informazioni aiuteranno gli utilizzatori del bilancio ad analizzare e valutare le risorse dell'azienda in modo tale da poter prendere decisioni in merito a futuri investimenti ed evitare rischi finanziari (Wu 2015, p. 180).

Il conto economico è un altro documento di bilancio che mette in relazione i ricavi e i costi dell'impresa in modo tale da analizzare la performance di quest'ultima e determinarne il reddito. Con ricavi si intendono le entrate derivanti dall'offerta di beni o servizi dell'azienda e con costi, le uscite dovute alla produzione di tali beni e in generale alla gestione dell'azienda. Nel conto economico vengono inseriti questi elementi e sottraendoli fra loro (ricavi – costi) si andrà ad ottenere un risultato positivo, ovvero un **utile dell'esercizio** (22 净利润 *jìnglìrùn*) e quindi un reddito per l'azienda o un risultato negativo e quindi una **perdita dell'esercizio** (21 净亏损 *jìngkuīsǔn*) che dimostra l'incapacità dell'azienda di produrre reddito.

Il conto economico, come lo stato patrimoniale, può essere presentato in due formati diversi, un primo (figura 8), più semplice che pone l'enfasi sulla tipologia di ricavi e costi dell'impresa ed un secondo (figura 9), più dettagliato che fornisce ulteriori informazioni quali il **risultato operativo** (54 营业利润 *yíngyè lìrùn*) dell'azienda.

Figura 8: Esempio conto economico 1.

利润表	
2016 年度	
收入: Ricavi	
销售收入	\$ 120 000
费用: Costi	
销售成本	\$ (45 000)
经营费用:	
工资费用	(60 000)
保险费用	(1 000)
利息费用	(800)
其他费用	(2 200)
所得税	(1 000)
净利润 Utile dell'esercizio	\$ 10 000

Fonte: Zhang 2017, p. 220

Figura 9: Esempio conto economico 2.

利润表		2016 年度	
销售收入		\$ 120 000	
减: 销售成本		(45 000)	
毛利			\$ 75 000
经营费用:			
工资费用		(60 000)	
保险费用		(1 000)	
经营利润	Risultato operativo		\$ 14 000
利息费用		(800)	
其他费用		(2 200)	
税前利润			\$ 11 000
所得税		(1 000)	
净利润	Utile dell'esercizio		\$ 10 000

Fonte: Zhang 2017, p. 221

Il rendiconto finanziario (figura 10) è un altro importante documento contabile che riporta i **flussi monetari** (49 现金流量 *xiànjīn liúliàng*), ovvero le variazioni monetarie in entrata o in uscita, e come le attività di gestione dell'impresa, d'investimento e altre attività finanziarie li abbiano causati. La cassa rappresenta il denaro che l'azienda possiede e che può essere utilizzato per venire in contro a varie esigenze dell'impresa e rappresenta la prima garanzia che assicura che l'impresa sarà in grado di ripagare i propri debiti. Proprio per questa ragione, dagli anni Settanta questo prospetto è quello più analizzato nel mercato di capitali⁴² (Tang 2016, p. 243).

Figura 10: Esempio di rendiconto finanziario.

现金流量表		2016 年度	
	\$	\$	\$
经营活动产生的现金流量:			
销售商品、提供劳务收到的现金		133 000	
减: 购买商品、接受劳务支付的现金	66 000		
支付职工工资	55 000		
支付经营费用	4 700	125 700	
经营活动产生的现金净额			7 300
投资活动产生的现金流量:			
收回投资所收到的现金		0	
减: 购买/租赁长期资产支付的现金		10 000	
投资活动产生的现金净额			-10 000
筹资活动产生的现金流量:			
股东投资所得现金		30 000	
减: 偿付银行借款支付的现金	10 000		
偿付银行利息支付的现金	800	10 800	19 200
筹资活动产生的现金净额			16 500
现金及现金等价物净增加(减少)额			15 000
现金及现金等价物的期初余额			15 000
现金及现金等价物的期末余额			31 500

Fonte: Zhang 2017, p. 223

⁴² Fino a prima degli Anni Quaranta il documento più importante era lo stato patrimoniale, successivamente con l'introduzione del concetto di reddito, il documento maggiormente utile risultava essere il conto economico (Tang 2016, p. 243)

I vari prospetti sono infine accompagnati dalla nota integrativa, il documento finale che viene redatto allo scopo di chiarire e spiegare dettagliatamente il contenuto degli altri documenti contabili. Essa contiene informazioni aggiuntive che non è possibile indicare nei documenti precedenti e specifica secondo quali leggi, quali principi e metodi contabili e in base a quali procedure è stato prodotto il bilancio.

Una volta concluso, revisionato ed eventualmente pubblicato, il bilancio potrà essere utilizzato per valutare l'andamento dell'impresa nel dato periodo. Ogni bilancio solitamente presenta i risultati all'inizio dell'esercizio contrapposti a quelli alla fine dell'esercizio proprio per consentire attraverso la comparazione dei dati di capire come si è sviluppata l'attività dell'azienda e di predire come potrà cambiare in futuro (Wu 2015, p. 15). L'**analisi di bilancio** (2 财务报表分析 *cáiwù bǐlù fēnxi*), ovvero delle informazioni contenute nei documenti che lo compongono, viene principalmente svolta attraverso una serie di **indici di bilancio** (3 财务比率 *cáiwù bǐlǜ*), che vengono calcolati utilizzando i valori numerici ricavati dallo stato patrimoniale e dal conto economico. I risultati ottenuti servono per valutare la **redditività** (52 盈利能力 *yínglì nénglì*) dell'azienda, intesa come la capacità dell'azienda di ottenere degli utili, e la **liquidità** (5 偿债能力 *chángzhài nénglì*), ovvero la capacità dell'impresa di far fronte tempestivamente ai propri impegni, ovvero pagare i propri debiti (Sòstero 2018, p. 288-289). Redditività e liquidità sono caratteristiche fondamentali non solo per la sopravvivenza dell'impresa ma anche per attrarre nuovi investitori ed opportunità e quindi aver più possibilità di crescita.

PARTE SECONDA

Schede terminografiche

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
1. 财务报表 <i>cáiwù bàobiǎo</i>	财务报表 是企业对外提供的反映企业某一会计期间的财务状况、经营成果和现金流量等会计信息的报告文件。 (Wu 2015, p. 176)	[...] 企业 财务报表 在全面、完整反映企业财务状况和经营业绩的求安提下，应当简明扼要、清晰易懂。 (Tang 216, p. 23)	[...] “il bilancio d’esercizio deve essere redatto con chiarezza e rappresentare in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria dell’azienda e il risultato economico dell’esercizio”. (Balestri 2005, p. F-4)	Bilancio d’esercizio: documento contabile redatto al termine del periodo amministrativo di riferimento, allo scopo di evidenziare la situazione patrimoniale e finanziaria dell’azienda, nonché il risultato economico d’esercizio. (Caputo 2007, p. 154)	Bilancio d’esercizio
2. 财务报表分析 <i>Cáiwù bàobiǎo fēnxi</i>	财务报表分析 是指以企业财务报表资料为主要依据，[...] 对企业的财务状况、经营成果和现金流量等进行的分析、评价和预测，以便 [...] 会计信息使用者做出正确的经济决策。 (Wu 2015, p. 197)	不同的会计信息使用者进行 财务报表分析 的目的不同，分析的侧重不同。 财务报表分析 的具体意义主要表现在以下几个方面：1. 为经营管理者进行经营决策提供依据和线索。2. 为头则这和债权人的决策提供帮助 [...]。 (Wu 2015, p. 197)	Le finalità tipiche dell’ analisi di bilancio sono molteplici, anche perché sono riconducibili a diversi soggetti autori delle stesse; [...] si potrebbero ricordare le seguenti: Valutazione della capacità di credito d’impresa da parte di terzi finanziatori; controllo del	L’ analisi di bilancio consiste in una serie di elaborazioni dei documenti e dati di bilancio, [...] con la finalità di fornire, a tutti coloro che ne sono interessati, informazioni circa l’andamento della gestione aziendale e i risultati conseguiti. (Balestri 2005, p. L-3)	Analisi di bilancio

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			conseguimento degli obiettivi prefissati in termini dei suddetti equilibri; [...]. (Montrone 2005, p.10)		
3. 财务比率 <i>cáiwù bǐlǜ</i>	财务比率 是财务报表上两个数据之间 [...], 评价企业的财务状况和经营成果的比率。 (Tang 2016, p. 257)	财务比率 是相对数, 排除了规模的影响, 便于不同企业之间的比较, 是最重要的分析比较内容。 (Wu 2015, p. 198)	L'impiego degli indici di bilancio nella lettura e interpretazione dei bilanci consente: - di migliorare il confronto spazio-temporale tra bilanci anche di imprese differenti, grazie all'impiego di rapporti che superano i limiti propri degli indicatori espressi in valore assoluto [...]. (Sòstero 2018, p. 288)	Gli indici di bilancio rappresentano dei rapporti tra grandezze/indicatori ritenuti particolarmente espressivi per indagare la gestione aziendale. (Sòstero 2018, p. 287)	Indici di bilancio
4. 财务状况 <i>cáiwù zhuàngkuàng</i>	财务状况 是指 [...] 综合反映企业一个会计期间资产、负债和所有者权益的分布与结构的状况。	财务报表是为企业内部管理部门和对企业感兴趣的外部各方人士传递企业的盈利能力	Il bilancio d'esercizio [...] è uno strumento di comunicazione che svolge una funzione informativa di grande rilievo nei confronti	La situazione patrimoniale è il complesso di informazioni che delineano lo stato delle attività, delle	Situazione patrimoniale

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
	(Wu 2015, p. 180)	力与财务状况的工具。 (Zhang 2017, p. 216)	dei diversi soggetti che a vario titolo sono interessati all'azienda, alla sua situazione patrimoniale e al suo andamento [...]. (Boni et al. 2012b, p. 192)	passività e del patrimonio di un'impresa in un dato periodo. (Astolfi 1993, p. 281)	
5. 偿债能力 <i>chángzhài nénglì</i>	偿债能力 是企业偿还各种到期债务的能力。 (Tang 2016, p. 257)	企业的 偿债能力 分析分为短期 偿债能力 分析和长期 偿债能力 分析。 (Wu 2015, p. 198)	L'analisi delle condizioni di liquidità può essere condotta seguendo due vie: analisi statica e analisi dinamica. (Giunta; Pisani 2016, p.661)	Liquidità : capacità dell'azienda di far fronte [...] ai propri impegni. (Sòstero 2018, p. 288)	Liquidità
6. 贷方 <i>dàifāng</i>	贷方 是指 T 型账户的右方。 (Tang 2016, p. 98)	借贷记账法起源于 13 世纪的意大利。[...] 这时, “借方”和“ 贷方 ”分别表示借贷资本家与债权人、债务人之间的债权债务关系。在以后的几百年里, [...] “借方”和“ 贷方 ”逐步脱离其原	Le parole Dare e Avere derivano dalla contrazione delle dizioni “dee dare” “dee avere” che si riscontrano nei libri contabili del Duecento e del Trecento. A quei tempi i vocaboli “dare” e “ avere ” erano usati in senso	Avere : sezione di destra del conto. (Astolfi 1993, p. 126)	Avere

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		<p>意，演化为单纯的几张符号。</p> <p>(Wu 2015, p. 38)</p>	<p>proprio in quanto si riferivano a persone verso le quali si avevano crediti e debiti [...]. Oggi [...] non vengono più usate con il loro significato specifico.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 126)</p>		
<p>7. 单式记账 <i>dānshìjìzhàng</i></p>	<p>单式记账是指对发生的每一项经济业务，反映经济业务的一个方面，只在一个账户中进行登记的记账方法。</p> <p>(Wu 2015, p. 36)</p>	<p>单式记账是一种不完善的记账方法。单式记账仅仅从某一方面（而不是多个方面）来记录经济交易与事项。[...] 它只在账户记录债权、债务、资本、现金等的变化。</p> <p>(Tang 2016, p. 96)</p>	<p>[...] il metodo della partita semplice che si applica a sistemi incompleti di scritture e che rileva solo l'aspetto finanziario della gestione; [...]. È usato dai curatori fallimentari per tenere le registrazioni dei movimenti finanziari (riscossioni e pagamenti effettuati per cassa o a mezzo banca) [...].</p> <p>(Astolfi 1993, p. 166)</p>	<p>La partita semplice è un metodo di rilevazione contabile che consente la sola rilevazione dell'aspetto finanziario dei fatti di gestione effettuando la loro registrazione [...] in un solo conto.</p> <p>(Balducci 2007, p. 139)</p>	<p>Partita semplice</p>

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
8. 登记 <i>dēngjì</i>	<p>登记是将经济交易与事项在相关账户中予以记载。</p> <p>(Tang 2016, p. 95)</p>	<p>每个账户的基本结构也必须相应地分为两个部分，一部分登记增加额，另一部分登记减少额。</p> <p>(Cui; Chen 2012, p. 43)</p>	<p>[...] il prospetto del conto risulta diviso in due parti o sezioni: una per accogliere le variazioni in aumento, l'altra per registrare le variazioni in diminuzione.</p> <p>(Boni et al. 2012a, p. 114)</p>	<p>Registrare. [...] annotare su schede o registri un fatto contabile [...].</p> <p>(Treccani: <i>enciclopedia</i>)</p>	Registrare
9. 费用 <i>fèiyong</i>	<p>费用是指由于为了获得收入而流出企业的经济资源或企业从事经营活动的成本。</p> <p>(Zhang 2017, p. 169)</p>	<p>财务费用是指企业为筹集生产经营所需资金而发生的费用，如短期借款的利息指出、支付给银行的手续费用、汇总损失等。</p> <p>(Tang 2016, p. 64)</p>	<p>I costi finanziari sono costi pagati per ottenere finanziamenti a breve, medio o lungo termine; sono dati da interessi su mutui, interessi sui conti correnti bancari e da altri oneri finanziari.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 102)</p>	<p>[...] Il costo è una spesa monetaria sostenuta per l'acquisizione dei fattori della produzione, [...] necessari per il perseguimento delle finalità proprie di ciascuna impresa.</p> <p>(Caputo 2007, p. 155)</p>	Costi
10. 复式记账 <i>fùshìjìzhàng</i>	<p>复式记账是指对于每一项经济活动，都要用相等的金额在一个或一个以上借方账户和在一个或一个以</p>	<p>[...] 1494年，意大利数学家卢卡·帕乔利（Luca Pacioli）的《算术、几何、比与比例概要》一书在威尼斯出版，书中的</p>	<p>Gli storici ritengono che la contabilità tenuta con il metodo della partita doppia sia apparsa verso il 1340 a Genova [...] <i>Fra Luca Pacioli, la</i></p>	<p>Partita doppia: metodo di rilevazione con il quale occorre registrare ogni quantità due volte, contemporaneamente, in diversi conti ed in</p>	Partita doppia

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
	<p>上贷方账户中进行记录的方法。</p> <p>(Zhang 2017, p. 177)</p>	<p>“簿记论”一节全面系统地介绍了威尼斯的复式记账法，并从理论上作了阐述。</p> <p>(Cui; Chen 2012, p. 15)</p>	<p>cui prima opera, pubblicata nel 1494 con il titolo di “<i>Summa de Arithmetica, Geometria, Proportioni et Proportionalità</i>”, ne ha enunciato i principi fondamentali nel capitolo sulle operazioni commerciali e scritture.</p> <p>(Caputo 2007, p. 47)</p>	<p>sezioni opposte in modo che si attui sempre l’eguaglianza fra addebitamenti e accreditamenti.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 166)</p>	
<p>11. 负债</p> <p><i>fùzhài</i></p>	<p>负债是指预期会导到经济利益流出企业的现时义务。</p> <p>(Wu 2015, p. 20)</p>	<p>负债按其偿还期限的长短，可分为流动负债和非流动负债。流动负债是指自资产负债表日期一年内到期应予清偿的现时义务。[...] 非流动负债是指长期借款、应付债券、长期应付款等。</p> <p>(Wu 2015, p. 21)</p>	<p>In base al criterio finanziario dell’esigibilità le passività vengono suddivise in due grandi gruppi: il passivo corrente, cioè le sole passività correnti, ossia i debiti con scadenza entro l’esercizio successivo; il passivo consolidato, cioè le fonti di finanziamento con</p>	<p>Passività. Insieme dei debiti [...] che gravano sulle attività di un’azienda.</p> <p>(<i>Economia. Dizionari essenziali</i> 2003, p. 179-180)</p>	<p>Passività</p>

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			scadenza a medio-lungo termine. (Balestri 2005, p. L-14)		
12. 管理信息系统 <i>guǎnlǐ xìnxī xìtǒng</i>	管理信息系统是一个由人、计算机等组成的，能进行信息的收集、传递、储存、加工、维护和使用的系统。管理信息系统能 [...] 利用过去的信息 [...] 发辅助企业进行决策 [...]。 (MBAlib)	在企业管理中经常要不断收集信息、处理信息、贮存信息。因此建立企业管理信息系统，是为科学的决策、行之有效的管理服务的。 (Guo; Fu 2006, p. 17)	Affinché le informazioni possano consentire decisioni razionali e consapevoli, è necessario che il soggetto-utente disponga dell'informazione giusta al momento giusto [...]. È importante, quindi, che all'interno dell'azienda venga creato un sistema informativo capace di reperire, gestire ed elaborare i dati in funzione dei diversi utilizzi [...]. (Boni et al. 2012a, p. 104)	Il Sistema informativo aziendale è costituito dall'insieme delle persone, dei mezzi e delle procedure con cui si attuano la raccolta, l'elaborazione, lo scambio e l'archiviazione dei dati, allo scopo di ottenere un flusso organizzato di informazioni che gli organi aziendali possano utilizzare per assumere razionalmente le decisioni. (Boni et al. 2012a, p. 105)	Sistema informativo aziendale

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
13. 股本 <i>gǔběn</i>	股本 是指企业实际发行股票的数量与股票面值之积。 (Tang 2016, p. 59)	公司发行股票时，按其面值借记“ 股本 ”账户，超面值发行取得的溢价收入，扣除发行手续费、承销费用后，作为公司资本公积的来源，计入资本公积金账户。 (Xia 2003, p.426)	Una volta concordati il valore economico dell’azienda e la quota di partecipazione del nuovo socio, si potrà definire l’ammontare del suo conferimento che è da imputare: al capitale sociale , per il solo valore nominale della quota sottoscritta; a una riserva sovrapprezzo quote, per la parte restante. (Boni et al. 2013b, p. 23)	Capitale sociale: valore complessivo delle azioni di una azienda al loro valore nominale. (Amaduzzi 1993, p. 420)	Capitale sociale
14. 过账 <i>guòzhàng</i>	过账 是指会计信息从日记账账户过入正确的总分类账户。 (Zhang 2017, p.192)	按会计程序，在日记账中编制会计分录之后，经济交易将被过入总分类账，即进行“ 过账 ”程序。 (Tang 2016, p. 183)	La contabilità tradizionale prevede il riporto a mastro , ovvero quanto scritto sul giornale deve essere trasferito nei conti di mastro. (Astolfi 1993, p. 188)	Riporto a mastro: trasferimento delle annotazioni effettuate nel libro giornale al libro mastro. (Astolfi 1993, p. 187)	Riporto a mastro

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
15. 合并会计报表 <i>hébìng kuàijì bàobiǎo</i>	合并会计报表 是指反映企业集团整体财务状况、经营成果和资金流转情况的会计报表。 (Wu 2015, p. 178)	合并会计报表 , 是以母公司和子公司组成的企业集团为会计主体, 根据母公司和所属子公司的会计报表, 由母公司编制的报表。 (Wu 2015, p. 178)	Vengono compilati e pubblicati tanti bilanci d'esercizio quante sono le società che costituiscono il gruppo. La capogruppo pubblica anche il bilancio complessivo relativo al gruppo considerato come un'unità a sé stante (bilancio consolidato). (Astolfi 1993, p. 345)	Bilancio consolidato: documento che illustra la situazione economica, patrimoniale e finanziaria di un gruppo di imprese. (Caputo 2007, p. 154)	Bilancio consolidato
16. 汇总 <i>huìzǒng</i>	汇总 是指把不同账户里的会计信息汇集到一个账户的过程。 (Zhang 2017, p. 159)	收入和费用账户的余额都被 汇总 到一个新开立的专门汇总企业损益相关的账户——“收益汇总”。 (Zhang 2017, p. 210)	[...] occorre riepilogare , trasferendone i saldi in un conto “di risultato” epilogativo che prende il nome di conto economico generale. (Boni et al. 2012b, p. 150)	Riepilogare [...] più conti in uno, significa trasportare il contenuto di più conti in uno solo di sintesi o riepilogo. (Marchi et al. 2017, p. 76)	Riepilogare
17. 借方 <i>jièfāng</i>	借方 是指 T 型账户的左方。	借记意味着在账户的 借方 或者左边记入一个金额。	Addebitare un conto significa scrivere un valore o una quantità	Dare: sezione di sinistra del conto. (Astolfi 1993, p. 126)	Dare

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
	(Tang 2016, p. 98)	(Zhang 2017, p. 181)	nella sezione di sinistra, o del Dare . (Astolfi 1993, p. 126)		
18. 借入资金 <i>jièrù zījīn</i>	借入资金 是指公司依法筹集并按照债务合约使用、到期需要偿还的资金。 (Chen 2005, p. 52)	借入资金 具有以下属性：（1） 借入资金 体现的是一种债权债务关系。它属于公司的债权，公司到其需要偿还，并按期支付因使用而带来的成本（利益）。 (Chen 2005, p. 52)	I finanziamenti a titolo di capitale di debito comportano: l'obbligo della remunerazione, che consiste nel pagamento di un interesse [...] e l'obbligo del pagamento alla scadenza o alle scadenze stabilite [...]. (Astolfi 1990, p. 401)	Capitale di debito , cioè il capitale prestato da terzi estranei all'impresa, che si caratterizza per la presenza di un obbligo di rimborso. (Balestri 2005, p. A-20)	Capitale di debito
19. 结账 <i>jiézhàng</i>	结账 是指 [...] 对各个账户的期末余额进行计算。 (Tang 2016, p. 235)	[...] 最后一步， 结账 永久性账户，这些资产负债表类账户包括资产类、负债类和所有者权益类账户。 (Zhang 2017, p. 211)	L'ultima fase di chiusura consiste nel chiudere i conti relativi alle attività, passività e al patrimonio netto, ovvero i conti patrimoniali. (Caputo 2007, p. 137)	Chiudere i conti significa determinare [...] il saldo di ogni conto. (Astolfi 1993, p. 127)	Chiudere i conti

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
20. 经济交易 <i>jīngjì jiāoyì</i>	经济交易是指企业与其他经济实体之间所发生的 [...] 经济活动。 (Tang 2016, p. 69)	经济交易分为收款交易、付款交易和转账交易。收款交易是指导致企业现金发生增加变动的经济交易。如企业的现金销售交易、收回客户的欠款 [...] 等。付款交易是指导致企业现金发生减少变动的经济交易。如企业偿还短期或长期银行借款、支付各种费用 [...] 等。转账交易是指不影响现金发生变动的经济交易。如企业赊销商品和赊购商品、[...] 原材料和机器设备等的消耗等。 (Tang 2016, p. 70)	Le transazioni possono essere: 1. Monetarie, sono operazioni che hanno ad oggetto lo scambio di mezzi di pagamenti o altre attività o passività finanziarie; 2. Non monetarie, sono operazioni che non hanno ad oggetto lo scambio di mezzi di pagamento (trasferimenti o conferimenti di beni, permuta, ecc.) [...]. (Civetta 2016, p. 15)	Transazione: [...] Nel linguaggio tecnico-economico, per influsso dell'inglese <i>transaction</i> , è usato per significare genericamente un'operazione commerciale o un affare. (Treccani: <i>enciclopedia</i>)	Transazione
21. 净亏损 <i>jìngkuīsǔn</i>	净亏损是指当一段时期内收入总额小于成本总额。 (Zhang 2017, p. 219)	利润表的主要编制步骤和内容如下: [...] 第三步, 以利润总额为基础, 减去所得税	Il prospetto del conto economico è costituito secondo la seguente progressione di valori. [...] Infine, sottraendo le imposte	Perdita dell'esercizio: risultato economico che esprime la maggioranza dei costi rispetto ai ricavi.	Perdita dell'esercizio

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		费用，计算出净利润（或净亏损）。 (Cui; Chen 2012, p. 155)	sul reddito si ottiene l'utile o la perdita dell'esercizio . (Boni et al 2013a, p. 128)	(Boni et al. 2012b, p. 196)	
22. 净利润 <i>jìnglìrùn</i>	净利润 是一个企业经营的最最终成果。 (Tang 2016, p. 254)	净利润 是利润总额减去所得税费用后的余额。 (Wu 2015, p. 24)	Sottraendo le imposte sul reddito al risultato prima delle imposte si ottiene l' utile dell'esercizio . (Boni et al. 2013b, p. 128)	Utile dell'esercizio. Risultato economico positivo della gestione aziendale. (<i>Economia. Dizionari essenziali</i> 2003, p. 218)	Utile dell'esercizio
23. 记帐本位币 <i>jìzhàng běnwèi bì</i>	记帐本位币 是指会计记录 [...] 的计量单位。 (Cui; Chen 2012, p. 23)	会计核算以人民币为 记帐本位币 。业务收支以人民币以外的货币为主的单位，可以选定其中一种货币作为 记帐本位币 ，但是编报的财务会计报告应当折算为人民币。 (<i>Zhonghua Renmin Gongheguo kuaiji fa</i> 2017, Art. 12)	La contabilità deve essere tenuta [...] utilizzando lo Yuan come moneta di conto [...]. Inoltre, se le transazioni sono prevalentemente denominate in una valuta estera, essa può essere utilizzata quale moneta di conto , ferma restando la traduzione in moneta cinese al momento della preparazione del bilancio.	Moneta di conto. Misura monetaria utilizzata nella contabilità per rilevare i fatti aziendali. (<i>Economia. Dizionari essenziali</i> 2003, p. 164)	Moneta di conto

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			(Colombo 2005, p. 31)		
24. 会计 <i>Kuàijì</i>	<p>会计是一个包括会计确认、计量和记录等活动，[...] 提供企业经济活动的结果，[...] 以便于企业内部及外部信息使用者进行经济决策的信息系统。</p> <p>(Tang 2016, p. 9)</p>	<p>会计是一门商业语言。[...] 为了使这种传递有效，信息接受者必须明白信息传递着想表达的信息。会计使用自己的独特词语和符号来传递财务信息，这些信息 [...] 帮助经理人就经营的事项做出决策。</p> <p>(Zhang 2017, p. 155-156)</p>	<p>La contabilità è la lingua dell'economia aziendale; ha i suoi termini, tecniche e metodi. Conoscerli significa essere avvantaggiati. La contabilità, infatti, serve a fornire informazioni per assumere decisioni riguardo alla gestione d'impresa.</p> <p>(Cusina 2009, p. 97)</p>	<p>La contabilità è un sistema di rilevazioni contabili che hanno come obiettivo la determinazione del risultato economico d'esercizio [...] e che consentono di orientare le scelte economiche della gestione.</p> <p>(Boni et al. 2012a, p. 110)</p>	Contabilità
25. 会计报表附注 <i>kuàijì bàobiào fùzhù</i>	<p>会计报表附注是对资产负债表、利润表、现金流量表等报表中列示项目的文字描述或明细资料，以及对未能在这些报表中列示项目的说明等。</p> <p>(Wu 2015, p. 179)</p>	<p>会计报表附注一般应当按照下列顺序至少披露：[...] (2) 财务报表的编制基础，(3) 遵循企业会计准则的声明；(4) 重要会计政策和会计估计；[...] (6) 报表重要项目的说明；[...] (8)</p>	<p>I contenuti della nota integrativa devono essere presentati nell'ordine che segue [...]: a) dichiarazione di conformità ai principi contabili internazionali: b) sintesi dei principi contabili rilevanti adottati, i cui indicare il criterio (o criteri)</p>	<p>Nota integrativa [...] è uno dei documenti che compongono il bilancio d'esercizio. Per mezzo della nota integrativa si cerca di chiarire il contenuto [...] delle singole voci di bilancio, e si forniscono ulteriori informazioni che non sarebbero ricavabili</p>	Nota integrativa

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		<p>有助于财务报表使用者评价企业管理资本的目标、政策及程序的信息等。</p> <p>(Wu 2015, p. 180)</p>	<p>base di valutazione adottato(i) [...]; c) informazioni di supporto alle voci esposte nei prospetti; d) altre informazioni che non si riflettono sui valori del bilancio ma che sono utili per il fornitore allo scopo di formarsi un giudizio corretto sulle prospettive future [...].</p> <p>(Savioli 2008, p. 63)</p>	<p>dagli schemi di stato patrimoniale e di conto economico.</p> <p>(<i>Economia aziendale</i> 2 2016, p. 410)</p>	
<p>26. 会计等式 <i>kuàijì děngshì</i></p>	<p>会计等式是指反映会计要素（资产、负债、所有者权益）之间的基本数量关系的等式。</p> <p>(Wu 2015, p. 25)</p>	<p>会计等式表示企业的经济资源及对这些资源的索取。资产、负债和所有者权益之间的关系可以用会计等式来表示：资产 = 负债 + 所有者权益。</p> <p>(Zhang 2017, p. 168-169)</p>	<p>Le risorse di proprietà dell'entità organizzativa [...] e ciò che l'entità deve a terzi per le risorse che hanno messo a disposizione della gestione vengono rappresentate dall'equazione patrimoniale.</p> <p>(Cusina 2009, p. 99-100)</p>	<p>[...] l'Equazione patrimoniale, equazione che esprime la relazione che sussiste fra i valori delle attività, delle passività e del patrimonio netto.</p> <p>(Boni et al. 2012a, p. 54)</p>	<p>Equazione patrimoniale</p>

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			<p>L'equazione [...] può essere, infatti, anche presentata nel seguente modo: Attività = Passività + Patrimonio netto.</p> <p>(Cusina 2009, p. 104)</p>		
<p>27. 会计分录 <i>kuàijì fēnlù</i></p>	<p>会计分录是指针对每项经济交易与事项登记的账户 [...] 的书面记录。</p> <p>(Tang 2016, p. 105-106)</p>	<p>会计分录有简单会计分录与复合会计分录两种类型。简单会计分录是由一个账户与另一个账户相对应组成的会计分录 [...]。复合会计分录是由两个以上账户相对应组成的分录。</p> <p>(Cui; Chen 2012 p. 48)</p>	<p>Le scritture contabili sul giornale possono configurarsi in tre diversi modi. Infatti abbiamo articoli semplici, quando vi sono un solo conto da addebitare e uno da accreditare; articoli composti, quando in una delle due sezioni figura un solo conto mentre nell'altra ne figurano due o più; articoli complessi quando vi sono due o più conti in entrambe le sezioni.</p> <p>(Boni et al. 2012b, p. 20)</p>	<p>Scritture contabili, [...] registrazioni dei fatti contabili effettuate su appositi registri o libri [...], le quali come strumento per la rappresentazione dei dati usano il conto.</p> <p>(Boni et al. 2012a, p. 110)</p>	<p>Scritture contabili</p>

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
28. 会计核算方法 <i>kuàijì hésuàn fāngfǎ</i>	<p>会计核算方法是指会计 [...] 经济活动进行 [...] 反映和监督所采用的方法和规范。</p> <p>(Wu 2015, p. 14)</p>	<p>世界各国普遍采用复式记账法作为记录经济交易与事项的会计核算方法。</p> <p>(Tang 2016, p. 96)</p>	<p>Il metodo contabile della partita doppia [...] è un metodo di scritture universalmente usato.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 165)</p> <p>Il metodo della partita doppia è il metodo contabile più diffuso al fine di effettuare rilevazioni contabili.</p> <p>(Caputo 2007, p. 47)</p>	<p>Un metodo contabile è l'insieme delle norme, cioè delle regole e delle procedure da osservare nel comporre le scritture.</p> <p>(Boni et al. 2012b, p. 5)</p>	Metodo contabile
29. 会计科目表 <i>kuàijì kēmùbiǎo</i>	<p>会计科目表是一个企业所使用的所有账户的列表。</p> <p>(Zhang 2017, p. 180)</p>	<p>为了便于会计处理, 提高工作效率, 会计科目表上的账户应依照一定标准排列, 而且, 每一个会计科目均对应一个编号, 每一个编号的第一位数字表示类别。</p> <p>(Cui; Chen 2012, p. 41)</p>	<p>Nel piano dei conti, le singole voci sono suddivise su diversi livelli e individuate mediante un codice che facilita le operazioni di registrazione e di elaborazione dei dati [...].</p> <p>(Boni et al. 2012b, p. 12)</p>	<p>Il piano dei conti è il documento che contiene l'elencazione dei conti che saranno utilizzati da una data azienda.</p> <p>(Boni et al. 2012b, p. 12)</p>	Piano dei conti

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
30. 会计年度 <i>kuàijì niándù</i>	均以年度为主要会计期间，称为 会计年度 。[...] 会计年度 是核算经营成果的时间界限。 (Tang 2016, p. 118)	按照《会计法》的规定，中国的 会计年度 为每年 1 月 1 日至 12 月 31 日。 (Wu 2015, p. 7)	[...] l' esercizio deve obbligatoriamente iniziare il 1 gennaio e terminare il 31 dicembre [...]. (Colombo 2005, p. 31)	Esercizio . Periodo di tempo, generalmente pari a dodici mesi, in cui si determina contabilmente il reddito dell'azienda. (<i>Economia. Dizionari essenziali</i> 2003, p. 106)	Esercizio
31. 会计期间 <i>kuàijì qījiān</i>	会计期间 是一种人为划定的时段。 会计期间 反映企业的经营成果。 (Wu 2015, p. 7)	采用权责发生制，凡是当 会计期间 已经实现的收入和已经发生或应付的费用，无论款项是否收付，都应作为当期收入和费用处理；凡是不属于当 会计期间 的收入和费用，即使款项在当期已经收付，也不能作为当期的收入和费用处理。 (Wu 2015, p. 8)	[...] il principio di competenza economica, secondo il quale il reddito di periodo va determinato attribuendo i costi e i ricavi al periodo amministrativo cui si riferiscono "economicamente" e non a quello in cui essi hanno la loro manifestazione finanziaria. (Boni et al. 2012b, p. 192)	Il periodo amministrativo è un periodo di tempo al termine del quale si determina il reddito. (Boni et al. 2012a, p. 69)	Periodo amministrativo

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
32. 会计确认 <i>kuàijì quèrèn</i>	<p>会计确认是企业对所发生的各项经济活动进行识别、判断, [...] 确定其在哪些特定会计账户中进行记录 [...] 的过程。</p> <p>(Tang 2016, p. 113)</p>	<p>会计确认必须体现“决策有用性”会计目标的要求。由于会计确认是会计信息处理过程的第一个基本环节, 因此, 会计确认结构的正确与否直接影响会计记录与会计报告中相关信息的结构。</p> <p>(Tang 2016, p. 114)</p>	<p>L'essenza dell'attività amministrativa è la rilevazione, attività che ha – tra le altre – la funzione di raccogliere dati e produrre informazioni fondamentali di due tipi: informazioni destinate ad essere un valido supporto nei processi decisionali e, quindi, utili per la gestione e l'organizzazione dell'azienda; informazioni necessarie per adempiere a particolari obblighi di legge.</p> <p>(Boni et al. 2012a, p. 108)</p>	<p>La rilevazione contabile è l'attività che consiste nell'identificare e valutare i fatti economici e finanziari [...] e che si concreta nella registrazione degli stessi attraverso scritture e conti.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 115)</p>	Rilevazione contabile
33. 会计准则 <i>kuàijì zhǔnzé</i>	<p>会计准则是关于会计确认、计量和报告的标准与规则。</p> <p>(Tang 2016, p. 32)</p>	<p>会计规章是主管全国会计工作的行政部门——财政部——就会计工作中某些方面的内容所制定的规范性</p>	<p>L'Organismo Italiano di contabilità [...] predispone i principi contabili per la redazione dei bilanci d'esercizio e</p>	<p>I principi contabili sono quei postulati che stabiliscono le modalità di rilevazione contabile, i criteri di valutazione</p>	Principi contabili

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		文件。主要指会计准则 [...]。 (Wu 2015, p. 242)	consolidati delle imprese [...]. (Caputo 2007, p. 43)	e i criteri di redazione del bilancio. (Astolfi 1993, p. 427)	
34. 会计员 <i>kuàijìyuán</i>	会计员是从事会计工作、完成会计任务的专业技术人员。 (Wu 2015, p. 236)	恰当配备有专业胜任能力的会计员, [...] 可保证会计工作任务的顺利完成。 (Wu 2015, p. 233)	Avere a disposizione nell'azienda un contabile competente è decisivo per la corretta elaborazione delle informazioni contabili. (Cusina 2009, p.97)	Contabile. [...] Chi tiene la contabilità in un'amministrazione, ragioniere [...]. <i>(Treccani: enciclopedia)</i>	Contabile (cfr. 35. Ragioniere)
35. 会计员 <i>kuàijìyuán</i>	会计员是从事会计工作、完成会计任务的专业技术人员。 (Wu 2015, p. 236)	会计员参与经济计划和业务计划的制订, 可以在增加收入、节省支出、杜绝浪费、提高效益方面发挥重要作用。 (Wu 2015, p. 237)	Il vero professionista della contabilità non è, pertanto, il ragioniere [...] che pone veti alle grandi idee dei dirigenti commerciali, ma è colui che trova la modalità ottimale per realizzarle. (Cusina 2009, p. 8)	Ragioniere: [...] chi esercita l'attività di ragioneria presso un'impresa o come libero professionista [...]. <i>(Garzanti Linguistica: dizionari)</i>	Ragioniere (cfr. 34. Contabile)
36. 利润 <i>lìrùn</i>	利润是指企业在一定会计期间的经营成果。	利润是将某一会计期间由管交易产生的收	[...] il reddito si determina come differenza tra il totale	Per reddito si intende il risultato economico conseguito con	Reddito

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
	(Wu 2015, p. 24)	入与其相关费用进行配比的差额。 (Tang 2016, p. 65)	dei ricavi e il totale dei costi che sono di competenza del periodo amministrativo considerato. (Boni et al. 2012a, p. 68)	l'attività d'impresa in un periodo amministrativo. (Balestri 2005, p. C-17)	
37. 利润表 <i>lìrùnbǎo</i>	利润表 是全面揭示企业在某一特定时期实现的各种收入、发生的各种费用、成本或支出，以及企业实现的利润或发生的亏损情况的财务报表。 (Tang 2016, p. 251)	多步式结构利润表 是通过对当期的收入、费用、支出项目按性质加以归类，按利润形成的主要环节列示一些中间性利润指标，分步计算当期损益。 (Wu 2015, p. 188)	Il conto economico [...] è redatto in forma progressiva (o scalare), con i costi classificati per natura, in modo da determinare sia risultati economici intermedi per area di gestione, sia il risultato economico finale. (Astolfi 1993, p. 304)	Conto economico: prospetto contabile che evidenzia la composizione dei costi e dei ricavi d'esercizio e il risultato economico (utile o perdita) dell'azienda. (Caputo 2007, p. 155)	Conto economico
38. 留存收益 <i>liúcún shōuyì</i>	留存收益 是指公司的未分配给股东的历年累积之纯益。 (Wu 2015, p. 21)	资本增值（收益）中，一部分以股利形式支付给投资者，另一部分以“ 留存收益 ”形式存在企业。	[...] Una parte dell'utile non viene distribuita: questa parte si rileva nel conto utili portati a nuovo e si sommerà all'utile da attribuire	Utili portati a nuovo: [...] risultati economici di esercizi precedenti non distribuiti.	Utili portati a nuovo

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		(Tang 2016, p. 58-59)	alle azioni nell'esercizio successivo. (Boni et al. 2013b, p. 56)	(Balestri 2005, p. F-42)	
39. 利益相关者 <i>lìyì xiāngguānzhě</i>	利益相关者 是指[...] 对公司的现金流量有要求权的人。 [...] 利益相关者 是组织外部环境中受组织决策和行动影响的任何相关者。 (<i>Baidu Baike</i>)	会计信息的如实反映是指会计信息能够真实反映企业经济活动的实际情况, [...] 而不侵害 利益相关者 的利益。 (Tang 2016, p. 19)	Il requisito di presentazione attendibile può ritenersi comunque soddisfatto qualora il bilancio riporti tutte le informazioni aventi un effetto significativo e rilevante sulla rappresentazione complessiva o sul processo decisionale degli stakeholder [...]. (Savioli 2008, p. 32)	Stakeholder : chi ha interessi nell'attività di un'organizzazione o di una società, ne influenza le decisioni o ne è condizionato. (<i>Treccani: enciclopedia</i>)	Stakeholder
40. 普通日记账 <i>pǔtōng rìjìzhàng</i>	普通日记账 是按照经济业务发生时间的先后顺序, 逐日、逐笔登记经济交易的账簿。	中国企业的 普通日记账 定期保管期限是15年。 (Wu 2015, p. 245)	Il libro giornale deve essere conservato un periodo di 10 anni dalla data dell'ultima rilevazione [...].	Il libro giornale , com'è noto, è il libro dove vengono accolte, giorno per giorno, e cioè cronologicamente, le	Libro giornale

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
	(Wu 2015, p. 137)		(Andrei et al. 2016, p. 21)	scritture relative ad ogni operazione [...]. (Marchi et al. 2017, p. 115)	
41. 企业 qǐyè	企业是一种以管利（即获取经济利润）为目的的经济组织。 (Tang 2016, p. 1)	[...] 按行业不同，分为农林牧渔业、工业、建筑业、交通运输和仓储及邮政业、信息技术服务业、批发和零售贸易业、住宿和餐饮业、房地产业、社会服务业和传播与文化也等十大不同行业的 企业 。 (Tang 2016, p. 44)	Le imprese [...] si distinguono a seconda che appartengano ai settori primario, secondario e terziario. Sono aziende del settore primario: le aziende di caccia e pesca, le aziende agricole, le aziende estrattive [...]. Sono aziende del settore secondario: le aziende di costruzione, le aziende industriali [...]. Sono aziende del settore terziario: le aziende di servizi, le aziende mercantili, le aziende bancarie, le aziende assicuratrici, le aziende finanziarie [...]. (Astolfi 1993, p. 18)	L' impresa è [...] definita come un'organizzazione [...] avente lo scopo di conseguire un risultato economico. (Dringoli 2006, p. 1)	Impresa

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
42. 生产成本 <i>shēngchǎn chéngběn</i>	生产成本 是指生产活动的成本，即，企业为生产产品而发生的成本。 (<i>MBAlib</i>)	成本计算既包括计算材料采购成本，也包括计算产品 生产成本 和销售成本，但典型的成本计算是指产品 生产成本 的计算 (Cui; Chen 2012, p. 82)	La contabilità analitica [...] ha come obiettivo la determinazione e l'analisi dei costi di produzione e il calcolo di risultati economici di particolari processi produttivi o di particolari produzioni [...]. (Boni et al. 2012a, p. 110)	Per costo di produzione si intende l'esborso monetario sostenuto per ottenere un dato livello di produzione. (Chirichiello 2014, p. 161)	Costo di produzione
43. 审计 <i>shěnji</i>	审计 是对财务报表资料作出证据搜集及分析，以评估企业财务状况，然后就资料及一般公认会计准则之间的相关程度作出结论及报告。 (<i>MBAlib</i>)	为了提高财务会计报告的可信度，企业对外公布的财务报告必须进行 审计 。 (Cui; Chen 2012, p. 18)	Per rispondere alle esigenze di attendibilità dei dati e delle informazioni e comunicazioni utili ai diversi soggetti interessati, la contabilità e il bilancio delle imprese vengono sottoposti a un controllo, a una verifica e a una serie di attività di revisione contabile , [...].	La revisione contabile costituisce l'esame del bilancio o di altri dati [...] redatti da un'impresa [...], allo scopo di esprimere un giudizio professionale sulla conformità del bilancio nel suo complesso [...] alle norme tecniche (i principi contabili). (Marinelli 2014, p.4)	Revisione contabile

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			(Balestri 2005, p. F-111)		
44. 试算平衡表 <i>shìsuàn pínghéngbiǎo</i>	试算平衡表 是检查总分类账户记录的正确性的表格。[...]利用 试算平衡表 检查总分类账记录是否正确是，主要是验证 试算平衡表 中本期借方发生额合计是否等于本期贷方发生额合计。 (Tang 2016, p.227)	为了发现不能由 试算平衡表 来表现的错误，需要对每项会计记录进行日常或定期的复核。 (Wu 2015, p. 46)	Gli errori che non si individuano [...] con il bilancio di verifica possono essere scoperti con le altre indispensabili procedure di controllo contabile, da effettuare con regolarità. (Astolfi 1993, p. 254)	Bilancio di verifica: strumento contabile che consente di riepilogare i movimenti e di saldi dei conti di Mastro, effettuando alcuni controlli di tipo formale (verificare che la somma dei totali in dare sia uguale alla somma dei totali in avere, la somma dei saldi in dare sia uguale alla somma dei saldi in avere). (Amaduzzi 1993, p. 419)	Bilancio di verifica
45. 收入 <i>shōurù</i>	收入 是指一个特定的会计期间由于销售商品和提供劳务而流入企业的经济资源 [...]。 (Zhang 2017, p. 169)	配比原则要求 收入 同费用相配比。众所周知，企业之所以发生费用是为了要获得 收入 ，而获得收入则支付费用的成果。因此，这两者必须配	Il principio della competenza economica [...] richiama l'applicazione del principio della correlazione fra costi e ricavi , in base alla	Ricavi: sono principalmente i corrispettivi delle cessioni di beni e delle prestazioni di servizi, alla cui produzione o al cui	Ricavi

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		合，即收入只有与帮助其产生的费用相比才合理。 (Zhang 2017, p. 165)	quale il reddito va determinato attribuendo i costi e i ricavi all'esercizio cui si riferiscono economicamente e non a quello in cui hanno avuto la loro manifestazione finanziaria. (Boni et al. 2012b, p. 117)	scambio è diretta l'attività dell'impresa. (Caputo 2007, p. 159)	
46. 所有者权益 <i>suōyǒuxhě quányì</i>	所有者权益 是指企业资产扣除负债后由所有者享有的剩余权益。 (Wu 2015, p. 21)	所有者权益 包括股本、资本公积和未分配利润等主要内容。 (Tang 2016, p. 59)	Il patrimonio netto è si compone di varie voci, [...] tra esse vi sono: il capitale sociale, le riserve, gli utili da destinare [...]. (Astolfi 1993, p. 51)	Patrimonio netto. Esprime la differenza fra i valori degli elementi attivi e i valori degli elementi passivi del patrimonio. Il patrimonio netto esprime quindi la ricchezza netta a disposizione dell'azienda. (Economia. Dizionari essenziali 2003, p. 180)	Patrimonio netto

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
47. T 型账户 <i>T xíng zhàn hù</i>	T 型账户 是指账户的基本机构。它分为左右两方，一方登记增加数，另一方登记减少数。 (Tang 2016, p. 88)	在会计实务中，账户的基本结构是 T 型账户 结构。另外一种标准格式有斯兰科目。 (Zhang 2017, p. 178)	[...] i conti tradizionali fatti a forma di “T”, detti anche “ mastrini ” [...] sono andati scomparendo. Oggi si utilizzano schede contabili che funzionano allo stesso modo dei conti tradizionali, ma che prevedono una colonna per l’indicazione della data in cui è avvenuta l’operazione [...] e una per la descrizione dell’operazione. (Fraschetti et al. 2011, p. 43)	Mastrino : prospetto raffigurante il conto, diviso in due sezioni, una per accogliere le variazioni in aumento, l’altra per registrare le variazioni in diminuzione. (Boni et al. 2012a, p. 114)	Mastrino
48. 调整分录 <i>tiáozhěng fēnlù</i>	调整分录 是指把相应的收入和费用金额分配到每个会计期间的分录。 (Zhang 2017, p. 200)	按 调整分录 ，一笔惠及多会计期间的费用借记资产账户。 (Zhang 2017, p. 201)	Le scritture di rettifica [...] fanno sì che i costi non di competenza diventino attività. (Boni et al. 2012b, p. 138)	Scritture di rettifica , scritture che rinviano costi e ricavi oppure quote di costi e ricavi già rilevati ma di competenza della gestione futura. (Boni et al. 2012b, p. 122)	Scritture di rettifica

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
49. 现金流量 <i>xiànjīn liúliàng</i>	现金流量 是指企业通过一定经济活动而产生的现金流入和现金流出。 (Wu 2015, p. 192)	编制现金流量表有两种方法，直接法和间接法。两种方法的区别在于它们对经营活动产生的 现金流量 数据的取得、分析和报告方式不同，而最终的计算结果是一样的。 (Zhang 2017, p. 222)	Per la determinazione e l'esposizione nel rendiconto finanziario dei flussi monetari relativi alle attività operative è possibile utilizzare due metodi: quello "diretto" e quello "indiretto". (Sòstero 2018, p. 100)	Flusso monetario [...]: movimento finanziario proveniente dalle operazioni. (Provenzali 2000, p. 278)	Flusso monetario
50. 现金流量表 <i>xiànjīn liúliàng biǎo</i>	现金流量表 是反映企业一定会计期间现金流入和流出的报表。 现金流量表 [...] 是为提供现金流入和流出的信息，以便于财务报表使用者了解和评价企业获取现金的能力，并据以预测企业未来现金流量。 (Wu 2015, p. 192)	根据企业业务活动的性质和现金流量的来源， 现金流量表 则将企业一定期间产生的现金流量分为以下三类，即经营活动产生的现金流量、投资活动产生的现金流量和筹资活动产生的现金流量。 (Wu 2015, p. 192)	Le variazioni intervenute nelle risorse finanziarie durante il periodo amministrativo devono essere indagate e rappresentate dal rendiconto finanziario secondo la seguente tripartizione: 1) flussi generati dalla gestione operativa; 2) flussi ascrivibili a operazioni di investimento e disinvestimento [...];	Il rendiconto finanziario è un prospetto contabile che presenta le cause di variazione delle risorse liquide in un determinato esercizio. Fornisce quindi informazioni utili per valutare la situazione finanziaria dell'impresa nell'esercizio di riferimento e la sua possibile evoluzione negli esercizi successivi.	Rendiconto finanziario

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			3) flussi derivanti dalla gestione finanziaria [...]. (Savioli 2008, p. 69)	(<i>Economia aziendale</i> 2 2016, p. 385)	
51. 应付账款 <i>yìngfù zhàngkuǎn</i>	应付账款 是指因赊购货物或接受劳务而发生的债务，代表了供应商的要求权。 (Cui; Chen 2012, p. 30)	Fine 公司采购了一批原材料，价值 7000 美元，供应商同意 Fine 公司一个月后付款。[...] Fine 公司分别借记原材料，贷记 应付账款 7000 美元。 (Zhang 2017, p. 229)	La ditta Caspan s.p.a. riceve la fattura relativa all'acquisto di materie prime per 21.900 euro. Le condizioni contrattuali prevedono il pagamento a 30 giorni dall'emissione della fattura. [...] i 21.900 euro verranno dunque addebitati nel conto merci conto acquisti e accreditati nel conto debiti verso fornitori. (Boni et al. 2012b, p. 48-49)	Debiti: passività originate da una transazione commerciale, tipicamente un acquisto di beni presso un fornitore con regolamento dilazionato. (Caputo 2007, p. 155)	Debiti
52. 盈利能力 <i>yínglì nénglì</i>	盈利能力 是企业通过经营活动赚取利润的能力。 (Wu 2015, p. 198)	净资产收益是评价企业 盈利能力 的一个重要财务比率 [...]. (Tang 2016, p. 259)	L'indice deputato ad esprimere la redditività del patrimonio netto [...] aziendale è il ROE (acronimo	Redditività: capacità dell'impresa di remunerare congruamente tutti i fattori della produzione impiegati.	Redditività

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			dall'espressione inglese <i>Return on Equity</i> . (Sòstero 2018, p. 297)	(Sòstero 2018, p. 289)	
53. 应收账款 <i>yīngshōu zhàngkuǎn</i>	应收账款 是指因销售商品或提供劳务而发生对顾客的货币请求权。 (Cui; Chen 2012, p. 29)	销售收入应计入恰当的会计期间，销售可以是赊销 [...]。如果是赊销，企业应该借记 应收账款 的增加，贷记销售收入的增加。 (Zhang 2017, p. 235)	Un'operazione di vendita comporta: - il sorgere di un credito nei confronti del cliente, al quale l'azienda ha venduto prodotti finiti, pattuendo un regolamento dilazionato. Tale variazione numeraria va registrata in Dare nel conto crediti verso clienti; - il sorgere di un ricavo [...] che va registrato in Avere del conto prodotti finiti c/vendite [...]. (Caputo 2007, p. 89)	Crediti . Obbligazioni in base alla quale un soggetto trasferisce beni o servizi a un altro soggetto in cambio della promessa di quest'ultimo di provvedere [...] al pagamento. (Economia. Dizionari essenziali 2003, p. 76)	Crediti
54. 营业利润 <i>yíngyè lìrùn</i>	营业利润 反映企业营业活动产生的利润。	通过 营业利润 的数额及其增减变动况，	Il risultato operativo permette di rilevare l'efficienza dell'impresa.	Risultato operativo . Risultato che scaturisce dalle operazioni	Risultato operativo

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
	(Wu 2015, p. 190)	可以判断企业真正获利能力。 (Tang 2016, p. 253)	(Balestri 2005, p. C-33).	appartenenti alla gestione caratteristica dell'azienda. (Boni et al. 2013b, p. 128)	
55. 余额 <i>yú'é</i>	会计学中, 某一特定时期某账户中左方金额合计与右方金额合计之差叫做余额。 (Baidu Baike)	在使用账户余额编财务部报表之前, 有必要验证所有账户的借方余额与其贷方余额相等。 (Zhang 2017, p. 194)	[...] In quanto prospetto bilanciante, il saldo totale degli importi iscritti in Dare deve essere uguale al saldo totale degli importi iscritti in Avere. (Astolfi 1993, p. 246)	Il saldo è il risultato che si determina facendo la differenza tra il totale dei valori o delle quantità iscritte nel Dare e il totale dei valori o delle quantità iscritte nell'Avere di un conto. (Astolfi 1993, p. 127)	Saldo
56. 原始凭证 <i>yuánshǐ píngzhèng</i>	原始凭证是在经济交易发生时取得或填制的, [...] 的书面证明。 (Wu 2015, p. 115)	会计的整个环节开始与原始凭证的分析, [...] 例如, 收据、发票、销售单、现金日记账等。 (Zhang 2017, p. 188)	La rilevazione [...] prende avvio dai documenti originari , [...] ad esempio i documenti di trasporto, le fatture di acquisto e di vendita, gli assegni, ecc. (Boni et al. 2012a, p. 108)	[...] documenti originari , cioè documenti che vengono compilati all'origine delle varie operazioni aziendali [...]. (Boni et al. 2012a, p. 108)	Documenti originari

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			<p>Sono documenti originari i contratti, le fatture, le bolle di accompagnamento delle merci, le ricevute, le quietanze ecc.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 116)</p>		
57. 账户 zhànghù	<p>账户就是用来记录经济交易与事项 [...] 的一种“工具”。</p> <p>(Tang 2016, p. 87)</p>	<p>“无形资产” 账户提供企业专利权、商标权等无形资产的取得、减少及其特有数量，实际上是提供关于企业无形资产的系统化的会计信息，等等。</p> <p>(Tang 2016, p. 87)</p>	<p>Ad esempio, il gruppo 02. Immobilizzazioni materiali e il gruppo 04. Rimanenze comprendono anche il conto anticipi su immobilizzazioni materiali e il conto anticipi a fornitori di merci ecc. [...].</p> <p>(Boni et al. 2012b, p. 15)</p>	<p>Conto. Strumento di rilevazione quantitativa delle operazioni aziendali.</p> <p>(Economia. Dizionari essenziali 2003, p. 66-67)</p>	Conto
58. 资产 zīchǎn	<p>资产是企业所拥有或控制的经济资源。</p> <p>(Tang 2016, p. 51)</p>	<p>资产可分为流动资产和非流动资产。流动资产是指预计在一个正常营业周期中变现、出售或耗用，或者主要为交易目的而特有，或者预计自</p>	<p>Gli elementi del patrimonio [...] si possono classificare in due gruppi a seconda che appartengano all'attivo circolante o all'attivo</p>	<p>Attività: qualsiasi bene o diritto appartenente ad un soggetto economico.</p> <p>(Caputo 2007, p. 154)</p>	Attività

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
		<p>资产负债表日起一年内变现的资产。[...] 非流动资产主要包括长期股权投资、固定资产、无形资产、开发支出、长期待摊费用等。</p> <p>(Wu 2015, p. 19)</p>	<p>immobilizzato. L'attivo circolante è dato dall'insieme delle attività di breve destinate ad un rapido consumo o ad essere disinvestite con la vendita sul mercato o essere riscossi in tempi brevi. [...] L'attivo immobilizzato è costituito dall'insieme degli impieghi di media-lunga durata.</p> <p>(Astolfi 1993, p. 41)</p>		
59. 资产负债表 <i>zīchǎn fùzhài biǎo</i>	<p>资产负债表是反映企业在某一定时日的资产、负债和所有者权益的总额及其构成的情况的财务报表。</p> <p>(Tang 2016, p. 246)</p>	<p>账户式资产负债表将资产要素与负债和所有者权益要素分左右两方对应列示。[...] 会计规范要求企业采用账户式结构编制资产负债表。</p> <p>(Tang 2016, p. 246)</p>	<p>Lo stato patrimoniale viene obbligatoriamente redatto a sezioni contrapposte: la sezione di sinistra è denominata attivo ed accoglie le attività [...]; la sezione di destra è denominata impropriamente passivo in quanto accoglie non solo le passività ma anche le</p>	<p>Stato patrimoniale: prospetto contabile nel quale viene rappresentato, in un dato istante, il valore dell'insieme dei mezzi (attività, passività e patrimonio netto) che l'impresa ha a disposizione.</p> <p>(Caputo 2007, p. 161)</p>	Stato patrimoniale

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
			parti ideali del patrimonio netto. (Astolfi 1993, p. 303)		
60. 自有资金 <i>zìyǒu zījīn</i>	自有资金 是指是指企业为进行生产经营活动所经常持有，可以自行支配使用并毋须偿还的那部分资金。 <i>(MBAlib)</i>	公司对 自有资金 依法享有经营权。在公司存续期内，投资者除依法转让外，不得以任何形式抽回投入的资金。 <i>(Chen 2005, p. 52)</i>	I finanziamenti raccolti a titolo di capitale proprio : a) non hanno una scadenza prefissata, in quanto i mezzi apportati dal proprietario o dai soci rimangono investiti nell'azienda a tempo indeterminato; il proprietario o i soci potranno tornare in possesso del denaro investito nell'azienda solo nell'ipotesi di cessione (vendita) dell'azienda posseduta o di quote di proprietà della stessa [...]. <i>(Astolfi 1993, p. 94)</i>	Capitale proprio : Capitale conferito dal titolare impiegato nelle attività aziendali e che non comporta un obbligo predeterminato di remunerazione. <i>(Astolfi 1993, p. 48)</i>	Capitale proprio

TERMINE CINESE	DEFINIZIONE CINESE	CONTESTO CINESE	CONTESTO ITALIANO	DEFINIZIONE ITALIANA	TERMINE ITALIANO
61. 总分类账 <i>zǒng fēnlèi zhàng</i>	总分类账是由所有的总分类账户组成的账簿。 (Tang 2016, p. 217)	在普通日记账中编制会计分录同时，经济业务将被过入总分类账。[...] 总分类账为每一个科目都开立了独立的账户。 (Zhang 2017, p. 192-193)	[...] il libro giornale deve essere supportato da un libro mastro , cioè da un insieme di schede contabili intestate ai conti. Mentre le operazioni aziendali vengono cronologicamente rilevate nel libro giornale, contemporaneamente esse vengono rilevate nel libro mastro in ordine sistematico [...]. (Caputo 2007, p. 29)	Il mastro è il libro che raccoglie sistematicamente tutti i conti [...]. (Marchi et al. 2017, p. 118)	Mastro

GLOSSARIO ITALIANO – CINESE

Nel presente glossario sono riportati i termini utilizzati nel capitolo 3, elencati secondo l'ordine alfabetico delle voci italiane.

2. Analisi di bilancio	<i>cáiwù bàobiǎo fēnx</i>	财务报表分析
58. Attività	<i>zīchǎn</i>	资产
6. Avere	<i>dàifāng</i>	贷方
15. Bilancio consolidato	<i>hébìng kuàijì bàobiǎo</i>	合并会计报表
1. Bilancio d'esercizio	<i>cáiwù bàobiǎo</i>	财务报表
44. Bilancio di verifica	<i>shìsuàn pínghéngbiǎo</i>	试算平衡表
18. Capitale di debito	<i>jièrù zījīn</i>	借入资金
60. Capitale proprio	<i>zìyǒu zījīn</i>	自有资金
13. Capitale sociale	<i>gǔběn</i>	股本
19. Chiudere i conti	<i>jiézhàng</i>	结账
34. Contabile	<i>kuàijìyuán</i>	会计员
24. Contabilità	<i>kuàijì</i>	会计
37. Conto economico	<i>lìrùnbiǎo</i>	利润表
57. Conto	<i>zhànghù</i>	账户
9. Costi	<i>fèiyong</i>	费用
42. Costo di produzione	<i>shēngchǎn chéngběn</i>	生产成本
53. Crediti	<i>yīngshōu zhàngkuǎn</i>	应收账款
17. Dare	<i>jièfāng</i>	借方
51. Debiti	<i>yìngfu zhàngkuǎn</i>	应付账款

56. Documenti originari	<i>yuánshǐ píngzhèng</i>	原始凭证
26. Equazione patrimoniale	<i>kuàijì děngshì</i>	会计等式
30. Esercizio	<i>kuàijì niándù</i>	会计年度
49. Flusso monetario	<i>xiànjīn liúliàng</i>	现金流量
41. Impresa	<i>qǐyè</i>	企业
3. Indici di bilancio	<i>cáiwù bǐlǜ</i>	财务比率
40. Libro giornale	<i>pǔtōng rìjìzhàng</i>	普通日记账
5. Liquidità	<i>chángzhài nénglì</i>	偿债能力
47. Mastrino	<i>T xíng zhànghù</i>	T 型账户
61. Mastro	<i>zǒng fēnlèi zhàng</i>	总分类账
28. Metodo contabile	<i>kuàijì hésuàn fāngfǎ</i>	会计核算方法
23. Moneta di conto	<i>jìzhàng běnwèi bì</i>	记帐本位币
25. Nota integrativa	<i>kuàijì bàobiǎo fùzhù</i>	会计报表附注
10. Partita doppia	<i>fùshìjìzhàng</i>	复式记账
7. Partita semplice	<i>dānshìjìzhàng</i>	单式记账
11. Passività	<i>fùzhài</i>	负债
46. Patrimonio netto	<i>suǒyǒuxhě quányì</i>	所有者权益
21. Perdita dell'esercizio	<i>jìngkuīsǔn</i>	净亏损
31. Periodo amministrativo	<i>kuàijì qījiān</i>	会计期间
29. Piano dei conti	<i>kuàijì kēmùbiǎo</i>	会计科目表
33. Principi contabili	<i>kuàijì zhǔnzé</i>	会计准则
35. Ragioniere	<i>kuàijìyuán</i>	会计员
52. Redditività	<i>yínglì nénglì</i>	盈利能力

36. Reddito	<i>lìrùn</i>	利润
8. Registrare	<i>dēngjì</i>	登记
50. Rendiconto finanziario	<i>xiànjīn liúliàng biǎo</i>	现金流量表
43. Revisione contabile	<i>shěnjì</i>	审计
45. Ricavi	<i>shōurù</i>	收入
16. Riepilogare	<i>huìzǒng</i>	汇总
32. Rilevazione contabile	<i>kuàijì quèrèn</i>	会计确认
14. Riporto a mastro	<i>guòzhàng</i>	过账
54. Risultato operativo	<i>yíngyè lìrùn</i>	营业利润
55. Saldo	<i>yú'è</i>	余额
27. Scritture contabili	<i>kuàijì fēnlù</i>	会计分录
48. Scritture di rettifica	<i>tiáozhěng fēnlù</i>	调整分录
12. Sistema informativo aziendale	<i>guǎnlǐ xìnxī xìtǒng</i>	管理信息系统
4. Situazione patrimoniale	<i>cáiwù zhuàngkuàng</i>	财务状况
39. Stakeholder	<i>lìyì xiāngguānzhě</i>	利益相关者
59. Stato patrimoniale	<i>zīchǎn fùzhàibiǎo</i>	资产负债表
20. Transazione	<i>jīngjì jiāoyì</i>	经济交易
22. Utile dell'esercizio	<i>jìnglìrùn</i>	净利润
38. Utili portati a nuovo	<i>liúcún shōuyì</i>	留存收益

GLOSSARIO CINESE - ITALIANO

Nel presente glossario sono riportati i termini utilizzati nel capitolo 3, elencati secondo l'ordine alfabetico della trascrizione *pinyin* delle voci cinesi.

1. <i>cáiwù bàobiǎo</i>	财务报表	Bilancio d'esercizio
2. <i>cáiwù bàobiǎo fēnxi</i>	财务报表分析	Analisi di bilancio
3. <i>cáiwù bǐlǜ</i>	财务比率	Indici di bilancio
4. <i>cáiwù zhuàngkuàng</i>	财务状况	Situazione patrimoniale
5. <i>chángzhài nénglì</i>	偿债能力	Liquidità
6. <i>dàifāng</i>	贷方	Avere
7. <i>dānshìjìzhàng</i>	单式记账	Partita semplice
8. <i>dēngjì</i>	登记	Registrare
9. <i>fèiyong</i>	费用	Costi
10. <i>fùshìjìzhàng</i>	复式记账	Partita doppia
11. <i>fùzhài</i>	负债	Passività
12. <i>guǎnlǐ xìnxī xìtǒng</i>	管理信息系统	Sistema informativo aziendale
13. <i>gǔběn</i>	股本	Capitale sociale
14. <i>guòzhàng</i>	过账	Ripporto a mastro
15. <i>hébìng kuàijì bàobiǎo</i>	合并会计报表	Bilancio consolidato
16. <i>huìzǒng</i>	汇总	Riepilogare
17. <i>jièfāng</i>	借方	Dare
18. <i>jièrù zījīn</i>	借入资金	Capitale di debito
19. <i>jiézhàng</i>	结账	Chiudere i conti

20. <i>jīngjì jiāoyì</i>	经济交易	Transazione
21. <i>jìngkuīsǔn</i>	净亏损	Perdita dell'esercizio
22. <i>jìnglìrùn</i>	净利润	Utile dell'esercizio
23. <i>jìzhàng běnwèi bì</i>	记帐本位币	Moneta di conto
24. <i>kuàijì</i>	会计	Contabilità
25. <i>kuàijì bàobiǎo fùzhù</i>	会计报表附注	Nota integrativa
26. <i>kuàijì děngshì</i>	会计等式	Equazione patrimoniale
27. <i>kuàijì fēnlù</i>	会计分录	Scritture contabili
28. <i>kuàijì hésuàn fāngfǎ</i>	会计核算方法	Metodo contabile
29. <i>kuàijì kēmùbiǎo</i>	会计科目表	Piano dei conti
30. <i>kuàijì niándù</i>	会计年度	Esercizio
31. <i>kuàijì qījiān</i>	会计期间	Periodo amministrativo
32. <i>kuàijì quèrèn</i>	会计确认	Rilevazione contabile
33. <i>kuàijì zhǔnzé</i>	会计准则	Principi contabili
34. <i>kuàijìyuán</i>	会计员	Contabile
35. <i>kuàijìyuán</i>	会计员	Ragioniere
36. <i>lìrùn</i>	利润	Reddito
37. <i>lìrùnbǎo</i>	利润表	Conto economico
38. <i>liúcún shōuyì</i>	留存收益	Utili portati a nuovo
39. <i>lìyì xiāngguānzhe</i>	利益相关者	Stakeholder
40. <i>pǔtōng rìjìzhàng</i>	普通日记帐	Libro giornale
41. <i>qǐyè</i>	企业	Impresa
42. <i>shēngchǎn chéngběn</i>	生产成本	Costo di produzione

43. <i>shěnjì</i>	审计	Revisione contabile
44. <i>shìsuàn pínghéngbiǎo</i>	试算平衡表	Bilancio di verifica
45. <i>shōurù</i>	收入	Ricavi
46. <i>suǒyǒuxhě quányì</i>	所有者权益	Patrimonio netto
47. <i>T xíng zhànghù</i>	T 型账户	Mastrino
48. <i>tiáozhěng fēnlù</i>	调整分录	Scritture di rettifica
49. <i>xiànjīn liúliàng</i>	现金流量	Flusso monetario
50. <i>xiànjīn liúliàng biǎo</i>	现金流量表	Rendiconto finanziario
51. <i>yìngfu zhàngkuǎn</i>	应付账款	Debiti
52. <i>yínglì nénglì</i>	盈利能力	Redditività
53. <i>yīngshōu zhàngkuǎn</i>	应收账款	Crediti
54. <i>yíngyè lìrùn</i>	营业利润	Risultato operativo
55. <i>yú`è</i>	余额	Saldo
56. <i>yuánshǐ píngzhèng</i>	原始凭证	Documenti originari
57. <i>zhànghù</i>	账户	Conto
58. <i>zīchǎn</i>	资产	Attività
59. <i>zīchǎn fūzhàibiǎo</i>	资产负债表	Stato patrimoniale
60. <i>zìyǒu zījīn</i>	自有资金	Capitale proprio
61. <i>zǒng fēnlèi zhàng</i>	总分类账	Mastro

BIBLIOGRAFIA

- «About the International Accounting Standards Board» [online]. In *IFRS*. Disponibile all'indirizzo <https://www.ifrs.org/groups/international-accounting-standards-board/> (2018-11-26)
- Aiken, Max et al. (1995). «The new accounting standard in China. A critical analysis». In Blake, John; Gao, Simon (eds.) *Perspectives on accounting and finance in China*. London: Routledge.
- Amaduzzi, Antonio (1993). *Manuale di economia aziendale*. Bari: Cacucci Editore.
- Andrei, Paolo et al. (2016). *Contabilità generale e bilancio d'impresa*. Torino: G. Giappichelli Editore.
- Astolfi, Eugenio (1993). *Ragioneria generale e applicata*. Milano: Casa editrice Tramontana.
- (1990). *Cultura commerciale*. Milano: Casa editrice Tramontana.
- Baidu Baike* 百度百科 (Enciclopedia Baidu) [online]. Disponibile all'indirizzo <https://baike.baidu.com> (2019-01-29)
- Balducci, Daniele (2007). *La contabilità dei professionisti*. Milano: Edizioni Fag.
- Balestri, Gianfranco (a cura di) (2005). *Manuale di economia e gestione aziendale*. Milano: Hoepli.
- «Bold steps toward convergence of Chinese accounting standards and international standards» (2005) [online]. *IASB Press Release*. Nov. 14. Disponibile all'indirizzo <https://www.ifrs.org/-/media/feature/about-us/our-history/2005-pr-china.pdf?la=en&hash=93EAF9FBBB7DD20A46E81EEE57055232A1F524CB> (2018-11-25)
- Boni, Pietro et al. (2012a). *Telepass, percorsi modulari in economia aziendale*. Vol. 3, t. 1. Milano: Mondadori Education S.p.A.
- (2012b). *Telepass, percorsi modulari in economia aziendale*. Vol. 3, t. 2. Milano: Mondadori Education S.p.A.
 - (2013a) *Telepass, percorsi modulari in economia aziendale*. Vol. 4, t. 1. Milano: Mondadori Education S.p.A.
 - (2013b) *Telepass, percorsi modulari in economia aziendale*. Vol. 4, t. 2. Milano: Mondadori Education S.p.A.

«Caizhengbu kuaiji zhunze weiyuanhui» 财政部会计准则委员会 (China Accounting Standard Committee) [online]. In *Baidu Baike* 百度百科 (Enciclopedia Baidu). Disponibile all'indirizzo <https://baike.baidu.com/item/财政部会计准则委员会> (2018-11-24)

Caputo, Walter (2007). Corso base di contabilità e bilancio. Napoli: Finanze Lavoro.

«Charter of the Chinese Institute of Certified Public Accountants (Passed by the Fifth National Assembly of Delegates of CICPA on November 26th, 2010)» (2010) [online]. In *Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. Disponibile all'indirizzo http://www.cicpa.org.cn/introcicpa/charter/201211/t20121129_39778.html (2018-12-19)

Chen Huifeng 陈惠锋 (2005). *Gongsi licaixue* 公司理财学 (Finanza aziendale). Beijing: Qinghua daxue chubanshe.

«China accounting: an introduction guide for foreign companies» (2016) [online]. In *HONGDA. China companies made easy*. Disponibile all'indirizzo <https://www.hongdaservice.com/download-china-accounting-an-introductory-guide-for-foreign-companies-ebook-hongda-business-services> (2019-01-22)

«China's New Accounting Standards - A comparison with current PRC GAAP and IFRS» (2006) [online]. In *Deloitte IASPlus*. Sept. 11. Disponibile all'indirizzo <https://www.iasplus.com/en/publications/china/other/pub1136> (2018-11-23)

«China» (2018). In *IFAC, International Federation of Accountants. Strengthening Organizations, Advancing Economies*. Mar. 2018. Disponibile all'indirizzo <https://www.ifac.org/about-ifac/membership/country/china> (2018-11-25)

«Chinese Accounting Standards: A Primer for Foreign Investors» (2018) [online]. In *China Briefing*. Dezan Shira & Associates. Oct. 8. Disponibile all'indirizzo <http://www.china-briefing.com/news/chinese-accounting-standards/> (2018-11-23)

Chirichiello, Giuseppe (2014). *Microeconomia di base: principi, metodi e applicazioni*. Torino: G. Giappichelli Editore.

Chong, H. Gin.; Vinten, Gerald. (1995) «The auditing system in China and the UK. A critical comparison». In Blake, John; Gao, Simon (eds.) *Perspectives on accounting and finance in China*. London: Routledge

Civetta, Elisabetta (2016). *Il principio applicato della contabilità finanziaria*. Rimini: Maggioli Editore.

Colombo, Alessio Giovanni; Weber, Maria (a cura di) (2005). «La contabilità in Cina. Una mappa sintetica dell'attuale normativa contabile che tutte le imprese operanti in Cina devono rispettare» [online]. In *e&m plus*. Milano: RCS Libri SpA. Disponibile all'indirizzo: <http://emplus.egeaonline.it/it/61/archivio-rivista/rivista/3335280/articolo/3335299> (2019-01-22)

Cui Zhimin 崔智敏; Chen, Ailing 陈爱玲 (2012) *Kuaijixue jichu* 会计学基础. (Basi di contabilità) Beijing: Zhongguo renmin daxue chubanshe.

Cusina, Luisa (2009). *Strumenti di gestione. Contabilità e tecniche di economia aziendale*. Rimini: Maggioli Editore.

«Development Plan of Accounting Sector in China (2016-2020)» (2016) [online]. In *Strategies, Plans and Policies. Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. June 22, 2018 Disponibile all'indirizzo http://www.cicpa.org.cn/introicicpa/laws/201806/t20180622_51018.html (2018-12-19)

«Di shisan jie Quanguo renmin daibiao dahui changwuweiyuanhui» 第十三届全国人民代表大会常务委员会 (Tredicesimo Comitato permanente dell'Assemblea nazionale del popolo) (2018) [online]. In *Weiji Baike – ziyou de baike quanshu* 维基百科 – 自由的百科全书 (Wikipedia, l'enciclopedia libera). Disponibile all'indirizzo <https://zh.wikipedia.org/wiki/第十三届全国人民代表大会常务委员会> (2018-11-24)

Dringoli, Angelo (2006). *La gestione dell'impresa*. Padova: CEDAM.

Economia. Dizionari essenziali (2003). Novara: De Agostini S.p.A.

Economia Aziendale 2 (2016). Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Management McGraw-Hill Education Create.

Fraschetti, Alberto et al. (2011). *Come si tiene la contabilità. Guida alla gestione operativa dell'impresa*. Milano: Gruppo24ore.

«Functions and Powers of the Standing Committee» [online]. In *The National People's Congress of the People's Republic of China*. Disponibile all'indirizzo

http://www.npc.gov.cn/englishnpc/Organization/2007-11/15/content_1373018.htm (2018-11-24)

«gaikuang» 概况 (Situazione generale) (2018) [online]. In *Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. July 31. Disponibile all'indirizzo http://www.cicpa.org.cn/association_intro/gk/201501/t20150127_46416.html (2018-12-15)

Garzanti Linguistica: dizionari [online]. Disponibile all'indirizzo <https://www.garzantilinguistica.it/> (2019-01-29)

Giunta, Francesco; Pisani, Michele (2016). *L'analisi di bilancio*. Rimini: Maggioli Editore.

Guerra, Valentina (2014). I principi contabili cinesi tra tradizione e convergenza verso IAS/IFRS [online]. Università degli studi di Milano-Bicocca. Disponibile all'indirizzo https://boa.unimib.it/retrieve/handle/10281/105076/154245/phd_unimib_074725.pdf (2018-12-27)

Guo Dongqiang 郭东强 (ed.); Fu Dongmian 傅冬绵 (2006). *Xiandai guanli xinxi xitong* 现代管理信息系统 (Il sistema informativo aziendale moderno). Beijing: Qinghua daxue chubanshe.

Huang, Allen; Ma, Ronald (2001). *Accounting in China in transition: 1949-2000*. Singapore: World Scientific Publishing.

«Information on Top 100 Accounting Firms in China by Revenue in 2017» (2018) [online]. In *CICPA Released Information on Top 100 Accounting Firms in China by Revenue in 2017*. May 30. *Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. Disponibile all'indirizzo

http://www.cicpa.org.cn/BNIE/201806/t20180612_50996.html (2018-12-19)

«International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB) » [online]. In *Deloitte IASplus*. Disponibile all'indirizzo <https://www.iasplus.com/en/resources/global-organisations/iaasb> (2018-12-27)

Kenton, Will (reviewed by) (2018). «Generally Accepted Accounting Principles – GAAP» [online]. In *Investopedia*. Nov. 2. Disponibile all'indirizzo <https://www.investopedia.com/terms/g/gaap.asp> (2018-11-26)

- «kuaiji congye zige kaoshi» 会计从业资格考试 (Accounting Profession Examination) [online]. In *Baidu Baike* 百度百科 (Enciclopedia Baidu). Disponibile all'indirizzo <https://baike.baidu.com/item/%E4%BC%9A%E8%AE%A1%E4%BB%8E%E4%B8%9A%E8%B5%84%E6%A0%BC%E8%80%83%E8%AF%95/2390504> (2018-12-26)
- «Kuaiji jichu gongzuo guifan» 会计基础工作规范 (Standardization of Basic Work of Accounting) (1996) [online]. In *MBAlib*. Jan. 16, 2013. Disponibile all'indirizzo <https://wiki.mbalib.com/wiki/%E3%80%8A%E4%BC%9A%E8%AE%A1%E5%9F%BA%E7%A1%80%E5%B7%A5%E4%BD%9C%E8%A7%84%E8%8C%83%E3%80%8B> (2019-01-03)
- «kuaiji jigou » 会计机构 (il reparto contabile) (2016) [online]. In *MBAlib*. July 1. Disponibile all'indirizzo <https://wiki.mbalib.com/w/index.php?title=%E4%BC%9A%E8%AE%A1%E6%9C%BA%E6%9E%84> (2018-12-25)
- «Law of the People Republic of China on Certified Public Accountants (released on 31 October 1993 and amended on 31 August 2014)» (1993) [online]. In *Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. Oct. 21, 2012. Disponibile all'indirizzo http://www.cicpa.org.cn/introicpa/laws/201210/t20121021_35703.html (2018-12-18)
- Lezioni di economia aziendale* (1996). Università degli studi di Torino. Torino: G. Giappichelli Editore.
- Lin Zhen Kenny; Chan Koon Ho (2000). «Auditing Standards in China – A comparative analysis with relevant international standards and guidelines». *The International Journal of Accounting*, 35, 4, p. 559-577.
- Liu Wei; Eddie, Ian Alexander (1995). «Developments in accounting regulation». In Blake, John; Gao, Simon (eds.) *Perspectives on accounting and finance in China*. London: Routledge.
- Liu Zhongwen.; Turley, Stuart. (1995). «A comparison of international and Chinese accounting standards». In Blake, John; Gao, Simon (eds.) *Perspectives on accounting and finance in China*. London: Routledge.
- Marchi, Luciano et al. (a cura di) (2017) *Introduzione alla contabilità d'impresa: obiettivi, oggetto e strumenti di rilevazione*. Torino: G. Giappichelli Editore.

Marinelli, Ugo (2014). *Revisione contabile: principi e note metodologiche*. Torino: G. Giappichelli Editore.

MBAlib [online]. Disponibile all'indirizzo: <https://wiki.mbalib.com> (2019-01-29)

«Measures of National Uniform CPA Examination» (2014) [online]. In *Examination, Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. Apr. 23. Disponibile all'indirizzo

http://www.cicpa.org.cn/introcicpa/laws/201806/t20180622_51019.html (2018-12-18)

«Ministry of Finance of China and IFRS Foundation Joint Statement» (2015) [online]. In *China Accounting Standards Committee*. Nov. 18. Disponibile all'indirizzo

<http://www.casc.org.cn/2015/1123/123195.shtml> (2018-11-24)

«Ministry of Finance of the People's Republic of China» (2014) [online]. In *English.gov.cn. The state council. The People's Republic of China*. Sept. 3. Disponibile all'indirizzo

http://english.gov.cn/state_council/2014/09/09/content_281474986284115.htm (2018-11-24)

Mo, Phyllis Lailan et al. (1995). «China's CPA examination. Preparing for the expanding profession». In Blake, John; Gao, Simon (eds.) *Perspectives on accounting and finance in China*. London: Routledge.

Montrone, Alessandro (2005). *Il sistema delle analisi di bilancio per la valutazione dell'impresa*. Milano: FrancoAngeli.

Nobes, Christopher; Parker, Robert (2016). *Comparative international accounting*. Harlow, U.K.: Pearson.

«Overview of the accountancy profession in China» (2018) [online]. In *Zhongguo zhuce kuaijishi xiehui* 中国注册会计师协会 *The Chinese Institute of Certified Public Accountants*. Feb. 5.

Disponibile all'indirizzo http://www.cicpa.org.cn/introcicpa/laws/201806/t20180622_51016.html (2018-12-19)

Peng Songlan; Smith Joyce van der Laan (2010). «Chinese GAAP and IFRS: an analysis of convergence process». *Journal of International Accounting, Auditing and Taxation*, 19, p. 16-34.

Provenzali, Pietro (a cura di) (2000). *Amministrazione, finanza, controllo*. Milano: FrancoAngeli.

«Qiyè caiwù kuài jì baogào tiáolì» 企业财务会计报告条例 (2000) (Regulations on Financial Accounting Reports of Enterprises) [online]. In *Zhongguo zhengquan jiandu guanli weiyuanhui* 中

中国证券监督管理委员会 *China Securities Regulatory Commission*. June 12, 2015. Disponibile all'indirizzo

http://www.csrc.gov.cn/shenzhen/ztl/ssgsjgxx/jfg/qtgd/201506/t20150612_279094.htm (2019-01-03)

«Qiyè kuàiji zhūnzhè – jībēn zhūnzhè» 企业会计准则——基本准则 (2006), (Accounting Standards for Business Enterprises – Basic Standards) [online]. In *Beida falu yingwen wang* 北大法律英文网 *Lawinfochina*. Disponibile all'indirizzo

<http://www.lawinfochina.com/Display.aspx?lib=law&Cgid=74978> (2018-11-23)

«Regulation on General Accountants (2011 Revision)» (2011) [online]. In *en.pkulaw.cn* 北大法宝 *Beida fabao*. Jan. 1. Disponibile all'indirizzo

<http://en.pkulaw.cn/display.aspx?cgid=174451&lib=law> (2018-12-25)

Savioli, Giuseppe (2008) *I principi contabili internazionali*. Milano: Giuffrè Editore.

Sòstero, Ugo et al. (2018). *L'analisi economico-finanziaria di bilancio*. Milano: Giuffrè Editore.

Tang Guoping 唐国平 (2016). *Kuàijixue yuánlǐ* 会计学原理 (Principi di contabilità). Beijing: Zhongguo caizheng jingji chubanshe.

Tang Yunwei et al. (1995). «Accounting in China. Developments and opportunities». In Blake, John; Gao, Simon (eds.) *Perspectives on accounting and finance in China*. London: Routledge.

«The State Council» (2018) [online]. In *English.gov.cn. The state council. The People's Republic of China*. Mar. 17. Disponibile all'indirizzo

http://english.gov.cn/archive/china_abc/2014/08/23/content_281474982987314.htm (2018-11-24)

Treccani: Enciclopedia [online]. Disponibile all'indirizzo <http://www.treccani.it/> (2019-01-29)

«Who we are and what we do» (2018) [online]. In *IFRS*. Jan. 2018. Disponibile all'indirizzo

<https://www.ifrs.org/about-us/who-we-are/#tab1> (2018-11-27)

Wu Guoping 吴国萍 (2015). *Jichū kuàijixue* 基础会计学 (Contabilità di base). Shanghai: Shanghai caijing daxue chubanshe.

Xia Donglin 夏冬林 (2003). *Kuàijixue* 会计学 (Ragioneria). Beijing: Qinghua daxue chubanshe.

Xiao Mu 小木 (ed.) (2017). *Guanyu xiugai «Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa» di shiyi bu falu de jueding* 关于修改《中华人民共和国会计法》等十一部法律的决定 (Decisioni in merito alla modifica dell'Accounting Law of People's Republic of China e a altre undici leggi) [online]. In *Zhonghua kuaiji wangxiao* 中华会计网校. Nov. 6. Disponibile all'indirizzo

<http://www.chinaacc.com/congye/zhengce/quanguo/ha1711061498.shtml#> (2018-11-26)

Xiao Zezhong; Pan Aixiang (1997). «Developing accounting standards on the basis of a conceptual framework by the Chinese Government». *The International Journal of Accounting*, 32, 3, p. 279-299.

Yang Wu 杨武 (2013). «About us» [online]. In *Kuaiji zhunze weiyuanhui* 会计准则委员会 (China Accounting Standard Committee). Aug. 8. Disponibile all'indirizzo

<http://www.casc.org.cn/2013/0808/94206.shtml> (2018-11-24)

Yin Chengyan 尹成彦 (2018). «Zhongguo you duoshao kuaiji ren yuan? Ni tuijian gaokao bao kuaiji me?» 中国有多少会计人员?你推荐高考报会计么? (Quanti contabili ci sono in Cina? Raccomanderebbe la contabilità come materia d'esame nel Gaokao?) [online]. In *Zhongguo kuaiji shiye* 中国会计视野 *esnai.com*. June 10. Disponibile all'indirizzo

<http://shuo.news.esnai.com/article/201806/175960.shtml> (2018-12-15)

Zhang Qixiu 张其秀 (2017). *Kuaiji yingyu – jichu kuaiji* 会计英语 – 基础会计 (Inglese per la contabilità – contabilità di base). Shanghai: Shanghai caijing daxue chubanshe.

«zhongguo kuaiji zhidu» 中国会计制度 (Il sistema contabile cinese) (2003) [online]. In *Zhonghua Kuaiji Wangxiao* 中华会计网校. Nov. 12. Disponibile all'indirizzo

<http://www.chinaacc.com/new/403/404/414/2006/1/ad59541246471011600222092-5.htm> (2018-11-19)

«Zhongguo kuaijixue hui jianjie» 中国会计学会简介 (Breve presentazione dell'Accounting Society of China) (2009) [online]. In *Zhongguo kuaijixue hui* 中国会计学会 *Accounting Society of China*. Sept. 27. Disponibile all'indirizzo

http://www.asc.net.cn/News/Index.aspx?newsCode=MENU_AE_AE (2018-11-24)

«Zhonghua renmin gongheguo guowuyuan» 中华人民共和国国务院 (Consiglio di Stato della Repubblica Popolare Cinese) (2018) [online]. In *Weiji Baike – Ziyou baike quanshu* 维基百科 – 自

由的百科全书 (Wikipedia, l'enciclopedia libera). Disponibile all'indirizzo

<https://zh.wikipedia.org/wiki/中华人民共和国国务院> (2018-11-24)

«Zhonghua renmin gongheguo kuaiji fa» 中华人民共和国会计法 (2017) (Accounting Law of the People's Republic of China) [online]. In *Quanguo renmin daibiao dahui changwu weiyuanhui* 全国人民代表大会常务委员会 *The National People's Congress of the People's Republic of China*.

Nov. 28. Disponibile all'indirizzo http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2017-11/28/content_2032722.htm (2019-01-03)

Zhou Zhonghui (1988). «Chinese accounting system and practices». *Accounting Organizations and Society*, 13, 2, p. 207-224.